叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第28期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000001

2. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第28期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第28期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)
第1/2页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 217]
[页 -]

[第217页]

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['peni] ['dʒɜːrn(ə)l] .
THE IRISH PENNY JOURNAL .
这 爱尔兰 一分钱 杂志 .

爱尔兰便士杂志。

['nʌmbər] - .
Number 28 .
数字 - .

第28号。

['sætərdeɪ] , ['dʒænjueri][naɪn] , - .
SATURDAY , JANUARY 9 , 1841 .
周六 , 一月 9 , - .

1841年1月9日，星期六。

['vɑːljəm] [aɪ] .
Volume I .
体积 我 .

第一卷。

['kæs(ə)l] - ['kɔlˌfiːld] , ['kaʊnti] [ʌv; əv] [ti'rəun] .
CASTLE - CAULFIELD , COUNTY OF TYRONE .
城堡 - 考菲尔德 , 县 的 泰隆 .

蒂龙郡卡斯尔考菲尔德。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['priːfɪkst] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ɪz][wʌn][ʌv; əv][noʊ][smɔːl] ['ɪntrəst] ,
The subject of our prefixed illustration is one of no small interest ,
这 主题 的 我们的 前缀 插图 是 一 的 不 小的 兴趣 ,

我们前面提到的插图主题非常有趣，

['weðər] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ][faɪn][ɪg'zæmp(ə)l] — [fɔːr; fər]['aɪərlənd] — [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk]
whether considered as a fine example — for Ireland — of the domestic
无论 经过考虑的 作为 一个 美好的 例子 — 为了 爱尔兰 — 的 这 国内的
['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] ,
architecture of the reign of James I ,
建筑学 的 这 在位 的 詹姆斯 我 ,

无论将其视为詹姆斯一世统治时期爱尔兰民居建筑的典范，

[ɔːr][æz; əz][æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][mə'mɔːriəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['fæməli] [huːz]
or as an historical memorial of the fortunes of the illustrious family whose
或者 作为 一个 历史 纪念馆 的 这 财富 的 这 杰出 家庭 谁
[neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [berz] — [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlˌmɒnt] ,
name it bears — the noble house of Charlemont ,
姓名 它 熊 — 这 高贵 房子 的 查勒蒙特 ,

或者作为对其同名显赫家族——查勒蒙特贵族——兴衰的历史纪念。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['rezɪdəns] .
of which it was the original residence .
的 哪个 它 曾是 这 原来的 住宅 .

这里曾是他们的原住所。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɪtʃueɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ʌv; əv] [ˌdɒnəˈmɔːr]

It	is	situated	near	the	village	of	the	same	name	,	in	the	parish	of	Donaghmore
它	是	位于	靠近	这	村庄	的	这	相同的	姓名	,	在	这	教区	的	多纳莫尔

,

,

,

它位于同名村庄附近，属于多纳莫尔教区。

[ˈbærəni][ʌv; əv] [dʌŋˈgænən] , [ænd; ənd][əˈbaʊt] [θriː] [maɪlz] [west][ʌv; əv] [dʌŋˈgænən] , [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [taʊn] .

barony	of	Dungannon	,	and	about	three	miles	west	of	Dungannon	,	the	county	town	.
男爵领	的	邓甘农	,	和	关于	三	英里	西方	的	邓甘农	,	这	县	镇	.

邓甘农男爵领地，位于郡城邓甘农以西约三英里处。

[ˈkæs(ə)l] - [ˈkɔlˌfiːld] [oʊz] [ɪts] [ɪˈrekʃn] [tuː; tə][sɜːr][ˈtoʊbi] [ˈkɔlˌfiːld] ,

Castle	-	Caulfield	owes	its	erection	to	Sir	Toby	Caulfield	,
城堡	-	考菲尔德	欠款	它是	勃起	到	先生	托比	考菲尔德	,

考尔菲尔德城堡的建造要归功于托比·考尔菲尔德爵士。

[ˈæftərwərdz] [lɔːrd] [ˈtʃɑːrlˌmɒnt] — [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈsoʊldʒər] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [ɪn] [speɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] [ˈkʌntriz] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] ,

afterwards	Lord	Charlemont	—	a	distinguished	English	soldier	who	had	fought	in	Spain	and	the	Low	Countries	in	the	reign	of	Queen	Elizabeth	,
然后	主	查勒蒙特	—	一个	杰出的	英语	士兵	WHO	有	战斗	在	西班牙	和	这	低的	国家	在	这	在位	的	女王	伊丽莎白	,

后来是查勒蒙特勋爵——一位杰出的英国军人，曾在伊丽莎白女王统治时期在西班牙和低地国家作战。

[ænd; ənd] [kəˈmɑːndid] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [men] [ɪn][ˈaɪərlənd][ɪn][ðə; ði] [wɔːr][wɪð; wɪθ] [oʊˈniːl] ,

and	commanded	a	company	of	one	hundred	and	fifty	men	in	Ireland	in	the	war	with	O'Neill	,
和	命令	一个	公司	的	一	百	和	五十	男人	在	爱尔兰	在	这	战争	和	奥尼尔	,

在与奥尼尔的战争中，他指挥了一支由一百五十人组成的连队在爱尔兰作战。

[ɜːrl] [ʌv; əv] [tiˈrəun] , [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [reɪn] .

Earl	of	Tyrone	,	at	the	close	of	her	reign	.
伯爵	的	泰隆	,	在	这	关闭	的	她	在位	.

蒂龙伯爵，在她统治末期。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænt][ʌv; əv][pɑːrt] [ʌv; əv] [tɪˈroʊnz] [ɪˈsteɪt] ,

For	these	services	he	was	rewarded	by	the	Queen	with	a	grant	of	part	of	Tyrone's	estate	,
为了	这些	服务	他	曾是	奖励	经过	这	女王	和	一个	授予	的	部分	的	泰隆的	财产	,

为了表彰他的这些功绩，女王将泰隆的部分庄园授予了他。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [lændz][ɪn][ðə; ði] [ˈprɑːvɪns] [ʌv; əv] [ˈʌlstər] ; [ænd; ənd][ɑːn] [kɪŋ] [ˈdʒeɪmzɪz] [əkˈseʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [kraʊn] ,

and	other	lands	in	the	province	of	Ulster	;	and	on	King	James's	accession	to	the	British	crown	,
和	其他	土地	在	这	省	的	阿尔斯特	;	和	在	国王	詹姆斯的	加入	到	这	英国	王冠	,

以及阿尔斯特省的其他土地；以及詹姆斯国王登基成为英国国王之后，

[wʌz; wəz] ['ɑ:nɚd] [wɪð; wɪθ] ['naɪthʊd] , [ænd; ənd] [meɪd] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɔ:rt][ʌv; əv]
was **honoured** **with** **knighthood** **,** **and** **made** **governor** **of** **the** **fort** **of**
曾是 荣幸 和 骑士爵位 , 和 制成 州长 的 这 堡 的
['tʃɑ:rlˌmɒnt] ,
Charlemont **,**
查勒蒙特 ,

他被授予骑士爵位，并被任命为沙勒蒙特堡的总督。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kauntiz] [ʌv; əv] [ti'rəun] [ænd; ənd] [a:'ma:] .
and **of** **the** **counties** **of** **Tyrone** **and** **Armagh** **.**
和 的 这 县 的 泰隆 和 阿马郡 .

以及蒂龙郡和阿马郡。

[æt; ət][ðə; ðɪ][plæn'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌlstər] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] ['fɜ:rðər] [grænt] [ʌv; əv][lændz] ,
At **the** **plantation** **of** **Ulster** **he** **received** **further** **grants** **of** **lands** **,**
在 这 种植园 的 阿尔斯特 他 已收到 更远 拨款 的 土地 ,

在阿尔斯特殖民地，他又获得了更多的土地。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] - ['eikəs] [kɔ:ld] - , [ɔ:r] - [taʊn] , [ɪn][ðə; ðɪ]
and **among** **them** **1000** **acres** **called** **Ballydonnelly** **,** **or** **O'Donnelly's** **town** **,** **in** **the**
和 之中 他们 1000 英亩 称为 - , 或者 - 镇 , 在 这
['bærəni][ʌv; əv] [dʌŋ'gænən] ,
barony **of** **Dungannon** **,**
男爵领 的 邓甘农 ,

其中有 1000 英亩土地，名为巴利唐纳利（Ballydonnelly），或称奥唐纳利镇（O'Donnelly's town），位于邓甘农男爵领地内。

[ɑ:n] [wɪtʃ] , [ɪn] - , [hi:; hi] [kə'menst] [ðə; ðɪ] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mænʃ(ə)n] ['sʌbsɪkwəntli] [kɔ:ld]
on **which** **,** **in** **1614** **,** **he** **commenced** **the** **erection** **of** **the** **mansion** **subsequently** **called**
在 哪个 , 在 - , 他 开始 这 勃起 的 这 大厦 随后 称为
['kæs(ə)l] - ['kɔlˌfi:ld] .
Castle **-** **Caulfield** **.**
城堡 - 考菲尔德 .

1614年，他开始建造后来被称为考尔菲尔德城堡的宅邸。

[ðɪs] ['mænʃ(ə)n][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv] ['ʌlstər] [ɪn] - - - ,
This **mansion** **is** **described** **by** **Pynnar** **in** **his** **Survey** **of** **Ulster** **in** **1618** **-** **19** **,**
这 大厦 是 描述 经过 - 在 他的 民意调查 的 阿尔斯特 在 - - - ,

这座宅邸在皮纳尔1618-1619年出版的《阿尔斯特调查》中有所描述。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [wɜ:rdz] : —
in **the** **following** **words** **:** **—**
在 这 下列的 字 : —

用以下文字来说：—

“ [sɜ:r]['toʊbi] ['kɔlˌfi:ld] [hæθ] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs] [kɔ:ld] - [['rɛkti:] -] ,
“ **Sir** **Toby** **Caulfield** **hath** **one** **thousand** **acres** **called** **Ballydonnell** **[** **recte** **Ballydonnelly** **]** **,**
“ 先生 托比 考菲尔德 有 一 千 英亩 称为 - [直 -] ,

“托比·考尔菲尔德爵士拥有一千英亩名为巴利唐内尔（Ballydonnelly）的土地，

[hweər'ʌntʊ] [ɪz] ['ædɪd] [bɪ'saɪd] [wʌt] [wʌz; wəz]['sɜ:rtəˌfaɪd][baɪ][sɜ:r][dʒəj'saiəs] ['bɔdli] , [ə; eɪ] [fer] [haʊs]
whereunto **is** **added** **beside** **what** **was** **certified** **by** **Sir** **Josias** **Bodley** **,** **a** **fair** **house**
其中 是 额外 旁 什么 曾是 认证 经过 先生 约西亚 博德利 , 一个 公平的 房子
[ɔ:r]['kæs(ə)l] ,
or **castle** **,**
或者 城堡 ,

其中，除了约西亚·博德利爵士所证明的那座漂亮的房子或城堡之外，还添加了以下内容：

[ðə; ði] [frʌnt] [wer'ʌv] [ɪz] ['eɪti] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['twenti] - [eɪt] [fiːt] [ɪn] [bredθ]

the	front	whereof	is	eighty	feet	in	length	and	twenty	-	eight	feet	in	breadth
这	正面	其中	是	八十	脚	在	长度	和	二十	-	八	脚	在	宽度

[frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd][tuː; tə][ˌaʊt'saɪd] ,

from	outside	to	outside	,
从	外部	到	外部	,

其正面长八十英尺，宽二十八英尺（从外到外）。

[tuː] [krɔːs] ['ɛndz] ['fɪfti] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['twenti] - [eɪt] [fiːt] [ɪn] [bredθ] :

two	cross	ends	fifty	feet	in	length	and	twenty	-	eight	feet	in	breadth	:
二	叉	结束	五十	脚	在	长度	和	二十	-	八	脚	在	宽度	:

两个十字形末端，长五十英尺，宽二十八英尺：

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər][faɪv] [fiːt] [θɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd] [fɔːr] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,

the	walls	are	five	feet	thick	at	the	bottom	,	and	four	at	the	top	,
这	墙壁	是	五	脚	厚的	在	这	底部	,	和	四	在	这	顶部	,

墙体底部厚五英尺，顶部厚四英尺。

['veri] [gʊd] ['seləz] ['ʌndər] [graʊnd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [hjuːn] [stoʊn] .

very	good	cellars	under	ground	,	and	all	the	windows	are	of	hewn	stone	.
非常	好的	地窖	在下面	地面	,	和	全部	这	视窗	是	的	凿	石头	.

地下有非常好的酒窖，所有的窗户都是用凿刻的石头砌成的。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [krɔːs] ['ɛndz][ðer; ðər] ['^əjiθ] [ə; eɪ][wɔːl] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˌeɪ'tiːn] [fiːt] [haɪ] ,

Between	the	two	cross	ends	there	goeth	a	wall	,	which	is	eighteen	feet	high	,
之间	这	二	叉	结束	那里	戈特	一个	墙	,	哪个	是	十八	脚	高的	,

十字架两端之间有一堵墙，高十八英尺。

[ænd; ənd] ['meɪkɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [kɔːrt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

and	maketh	a	small	court	within	the	building	.
和	制造	一个	小的	法庭	之内	这	建筑	.

并在建筑物内建一个小院子。

[ðɪs] [wɜːrk][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɪz][bʌt; bət] [ˌθɜːr'tiːn] [fiːt] [haɪ] ,

This	work	at	this	time	is	but	thirteen	feet	high	,
这	工作	在	这	时间	是	但	十三	脚	高的	,

目前这件作品只有十三英尺高。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men][æt; ət][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	number	of	men	at	work	for	the	sudden	finishing	of	it	.
和	一个	数字	的	男人	在	工作	为了	这	突然	精加工	的	它	.

还有一些工人参与了这项工作的突然完成。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][laɪm][ænd; ənd][stoʊn] ,

There	is	also	a	strong	bridge	over	the	river	,	which	is	of	lime	and	stone	,
那里	是	还	一个	强的	桥	超过	这	河	,	哪个	是	的	酸橙	和	石头	,

河上还有一座坚固的桥梁，由石灰和石头砌成。

[wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] ['bʌtrəsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrtɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

with	strong	buttresses	for	the	supporting	of	it	.
和	强的	扶壁	为了	这	支持	的	它	.

它由坚固的扶壁支撑。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ɪz][dʒɔɪnd][ə; eɪ] [gʊd] ['wɔːtər] - [mɪl] [fɔːr; fər][kɔːrn] , [ɔːl] [bɪlt] [ʌv; əv][laɪm][ænd; ənd] [stoʊn] .

And	to	this	is	joined	a	good	water	-	mill	for	corn	,	all	built	of	lime	and	stone	.
和	到	这	是	加入	一个	好的	水	-	磨	为了	玉米	,	全部	建造	的	酸橙	和	石头	.

此外，还有一座用石灰和石头建造的优质水磨坊，用于磨面。

[ðɪs] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['bɪldɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] .

This	is	at	this	time	the	fairest	building	I	have	seen	.
这	是	在	这	时间	这	最公平	建筑	我	有	已见	.

这是我目前为止见过的最漂亮的建筑。

[nɪr] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðɪs] - [ðer; ðər][ɪz] [bɪlt] [ə; eɪ] [taʊn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] [ˌfɪf'tiːn] ['ɪŋglɪʃ] ['fæməliz] ,

Near	unto	this	Bawne	there	is	built	a	town	,	in	which	there	is	fifteen	English	families	,
靠近	到	这	-	那里	是	建造	一个	镇	,	在	哪个	那里	是	十五	英语	家庭	,

在这座小村庄附近建有一座城镇，里面居住着十五户英国人家。

[huː] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['twenti] [men][wɪð; wɪθ][ɑːrmz] .

who	are	able	to	make	twenty	men	with	arms	.
WHO	是	有能力的	到	制作	二十	男人	和	武器	.

能够制造二十名武装人员的人。

” [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] ['mænʃ(ə)n] [siːm] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɪk'sprest] [baɪ] ['pɪnnar] ,

”	The	ruins	of	this	celebrated	mansion	seem	to	justify	the	opinion	expressed	by	-	,	Pynnar	,
”	这	废墟	的	这	著名	大厦	似乎	到	证明合法	这	观点	表达	经过	-	,	-	,

“这座著名宅邸的废墟似乎印证了皮纳尔的观点，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] , [ðæt] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['kauntiz] [ʌv; əv] [ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] ,

that	it	was	the	fairest	building	he	had	seen	,	that	is	,	in	the	counties	of	the	plantation	,
那	它	曾是	这	最公平	建筑	他	有	已见	,	那	是	,	在	这	县	的	这	种植园	,

这是他见过的最漂亮的建筑，也就是说，在种植园的各个县里都是如此。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['eni] [haʊs] [i'rektid] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr] ['skɑːtɪʃ] [ˌʌndə'teikəz] ['iːkwəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [staɪl] .

for	there	are	no	existing	remains	of	any	house	erected	by	the	English	or	Scottish	undertakers	equal	to	it	in	architectural	style	.
为了	那里	是	不	现存的	遗迹	的	任何	房子	竖立	经过	这	英语	或者	苏格兰	殡仪员	平等的	到	它	在	建筑	风格	.

因为现存的英格兰或苏格兰建筑商建造的房屋，在建筑风格上，没有一座能与它相媲美。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] , [haʊ'evər] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['sekənd] [lɔːrd] ['tʃɑːrlˌmɒnt] , [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [geɪt] - [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['taʊərz] ,

It	received	,	however	,	from	the	second	Lord	Charlemont	,	the	addition	of	a	large	gate	-	house	with	towers	,
它	已收到	,	然而	,	从	这	第二	主	查勒蒙特	,	这	添加	的	一个	大的	门	-	房子	和	塔楼	,

然而，第二代查勒蒙特勋爵又为其增建了一座带有塔楼的大型门楼。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [kiːp] [ɔːr]['dʌndʒən] .

and	also	of	a	strong	keep	or	donjon	.
和	还	的	一个	强的	保持	或者	地牢	.

而且也是坚固的堡垒或主堡。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [mæps][ʌv; əv] ['ʌlstər] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [taɪm] , [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['peɪpər] ['ɑːfɪs] ,

From	the	ancient	maps	of	Ulster	of	Queen	Elizabeth's	time	,	preserved	in	the	State	Paper	Office	,
从	这	古老的	地图	的	阿尔斯特	的	女王	伊丽莎白的	时间	,	保存完好	在	这	状态	纸	办公室	,

出自保存在国家档案馆的伊丽莎白女王时代的阿尔斯特古地图，

['kæs(ə)l] - ['kɔlˌfiːld] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [i'rektid] [ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['eɪnʃənt]
Castle - Caulfield appears to have been erected on the site of a more ancient
城堡 - 考菲尔德 出现 到 有 到过 竖立 在 这 地点 的 一个 更多的 古老的
['kæs(ə)l][ɔːr]
castle or
城堡 或者

考尔菲尔德城堡似乎是建在一座更古老的城堡遗址上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 218]
[页 -]

[第218页]

[fɔːrt] , [kɔːld] [fɔːrt] - , [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['aɪrɪʃ] ['fæməli][ʌv; əv]
fort , called Fort O'Donallie , from the chief of the ancient Irish family of
堡 , 称为 堡 - , 从 这 首席 的 这 古老的 爱尔兰 家庭 的
- [ɔːr] - ,
O'Donghaile or O'Donnelly ,
- 或者 - ,

这座堡垒名为奥唐纳利堡，得名于古老的爱尔兰奥东海尔或奥唐纳利家族的首领。

[huːz] ['rezɪdəns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['priːviəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnfɪ'skeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn]
whose residence it was , previously to the confiscation of the northern
谁 住宅 它 曾是 , 之前 到 这 没收 的 这 北方
['kauntiz] ;
counties ;
县 ;

在北部各县被没收之前，这里是他的住所；

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [leɪk] [ɪn][ɪts][və'sɪnəti][wʌz; wəz] [kɔːld] [lɑːk; lɑːx] - .
and the small lake in its vicinity was called Lough O'Donallie .
和 这 小的 湖 在 它是 附近 曾是 称为 湖 - .

附近的小湖被称为奥唐纳利湖。

[ðɪs] ['fæməli][ʌv; əv] - [wɜːr; wər][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪnəl] - ['əuin] , [ɔːr]
This family of O'Donnelly were a distinguished branch of the Kinel - Owen , or
这 家庭 的 - 是 一个 杰出的 分支 的 这 基内尔 - 欧文 , 或者
['nɔːrðərn] [hai] - ['naɪəl] [reɪs] ,
northern Hy - Niall race ,
北方 嗨 - 尼尔 种族 ,

奥唐纳利家族是基内尔-欧文（或称北部海尼尔）族群的一个杰出分支。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [oʊ'niːlz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃiːfs] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ;
of which the O'Neills were the chiefs in the sixteenth century ;
的 哪个 这 奥尼尔 是 这 酋长们 在 这 第十六 世纪 ;

其中奥尼尔家族是十六世纪的首领；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [ðæt] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ʃeɪn] [ɔːr][dʒɑːn] [oʊ'niːl]
and it was by one of the former that the celebrated Shane or John O'Neill
和 它 曾是 经过 一 的 这 以前的 那 这 著名 肖恩 或者 约翰 奥尼尔
,
,
,

而正是出自前者之一的肖恩或约翰·奥尼尔之手，

['sɜːrneɪmd] [ðə; ði] [praʊd] , [ænd; ənd] [huː] ['ɔːlsoʊ] [bɔːr] [ðə; ði][kɔg'nəumen][ʌv; əv] - , [ɔːr]
surnamed the proud , and who also bore the cognomen of Donghailach , or
姓氏 这 自豪的 , 和 WHO 还 钻孔 这 绰号 的 - , 或者
[ðə; ði] - ,
the Donnellian ,
这 - ,

姓氏为骄傲者，又名东海拉赫或唐纳利安，

[wʌz; wəz] ['fɔstəd] , [æz; əz] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['entri] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]
was **fostered** **,** **as** **appears** **from** **the** **following** **entry** **in** **the** **Annals** **of** **the**
曾是 寄养 , 作为 出现 从 这 下列的 入口 在 这 志 的 这
[fɔːr] ['mæstərz] ,
Four **Masters** **,**
四 大师 ,

从《四大师编年史》中的以下条目可以看出，他得到了培养：

[æt; ət][ðə; ði] [jɪr] - : —
at **the** **year** **1531** **:** **—**
在 这 年 - : —

1531年：—

“ - [wʌz; wəz] [ə'sɔːltɪd] [baɪ]['naɪəl][oʊdʒ] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ɑːrt] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn]
“ **Ballydonnelly** **was** **assaulted** **by** **Niall** **Oge** **,** **the** **son** **of** **Art** **,** **who** **was** **the** **son**
” - 曾是 袭击 经过 尼尔 奥格 , 这 儿子 的 艺术 , WHO 曾是 这 儿子
[ʌv; əv][kɑːn] [oʊ'niːl] .
of **Con** **O'Neill** **.**
的 康 奥尼尔 .

“巴利多内利遭到尼尔·奥格的袭击，尼尔·奥格是阿特的儿子，而阿特又是康·奥尼尔的儿子。

[hiː; hi] [diˈmɔliʃt] [ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv]
He **demolished** **the** **castle** **,** **and** **having** **made** **a** **prisoner** **of** **the** **son** **of**
他 已拆除 这 城堡 , 和 拥有 制成 一个 囚犯 的 这 儿子 的
[oʊ'niːl] ,
O'Neill **,**
奥尼尔 ,

他拆毁了城堡，并将奥尼尔的儿子俘虏了起来。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fɑːstər] - [sʌn][ʌv; əv] - , [hiː; hi] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɔːf] ,
who **was** **the** **foster** **-** **son** **of** **O'Donnelly** **,** **he** **carried** **him** **off** **,**
WHO 曾是 这 促进 - 儿子 的 - , 他 携带 他 离开 ,

他把奥唐纳利的养子掳走了。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [spɔɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
together **with** **several** **horses** **and** **the** **other** **spoils** **of** **the** **place** **.**
一起 和 一些 马匹 和 这 其他 战利品 的 这 地方 .

连同几匹马和那里的其他战利品。

” [wiː; wi][hæv; həv][felt][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [fækts] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]
” **We** **have** **felt** **it** **necessary** **to** **state** **the** **preceding** **facts** **relative** **to** **the**
” 我们 有 毛毡 它 必要的 到 状态 这 前 事实 相对的 到 这
['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] - ,
ancient **history** **of** **Ballydonnelly** **,**
古老的 历史 的 - ,

“我们认为有必要陈述有关巴利登内利古老历史的上述事实，

[ɔːr]['kæs(ə)l] - ['kɔlˌfiːld] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [dɪ'nɒmɪneɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æn; ən] ['erər] [ʌv; əv]
or **Castle** **-** **Caulfield** **,** **as** **it** **is** **now** **denominated** **,** **because** **an** **error** **of**
或者 城堡 - 考菲尔德 , 作为 它 是 现在 以……命名 , 因为 一个 错误 的
- ,
Pynnar's **,**
- ,

或者现在叫做卡斯尔-考尔菲尔德，这是皮纳尔的错误造成的。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [neɪm] [æz; əz] - — [nɑːt] - , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]
in **writing** **the** **ancient** **name** **as** **Ballydonnell** **—** **not** **Ballydonnelly** **,** **as** **it** **should**
在 写作 这 古老的 姓名 作为 - — 不是 - , 作为 它 应该
[hæv; həv] [bɪn] — [hæz; həz] [bɪn] ['kɑːpɪd][baɪ] [lɑːdʒ] ,
have **been** **—** **has** **been** **copied** **by** **Lodge** **,**
有 到过 — 有 到过 复制 经过 小屋 ,

Lodge 抄袭了将古名写成 Ballydonnell 而不是 Ballydonnelly 的做法。

- , [ænd; ənd][ɔːl] ['sʌbsɪkwənt] ['raɪtɚz] ; [sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [hæv; həv]['fɔːlən]['ɪntuː][ə; eɪ] [stɪl]

Archdall , and all subsequent writers ; some of whom have fallen into a still

- , 和 全部 随后的 作家 ; 一些 的 谁 有 倒下 进入 一个 仍然

[mɔːr] ['sɪriəs] [mis'teik] ,

more serious mistake ,

更多的 严肃的 错误 ,

阿奇代尔以及所有后来的作者；其中一些人犯了一个更严重的错误，

[baɪ][træns'leitiŋ][ðə; ði] [neɪm] [æz; əz] " [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [oʊ'dɑːnəl] ,

by translating the name as " the town of O'Donnell ,

经过 翻译 这 姓名 作为 " 这 镇 的 奥唐奈 ,

将该名称翻译为"奥唐奈尔镇"，

" [ðʌs] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'kæləti][tuː; tə][ə; eɪ]['fæməli][tuː; tə] [huːm]

" thus attributing the ancient possession of the locality to a family to whom

" 因此 归因 这 古老的 拥有 的 这 地点 到 一个 家庭 到 谁

[ˌaɪ 'tiː]['nevər] [bɪ'lɔːŋd] .

it never belonged .

它 绝不 属于 .

从而将该地块的古老所有权归于一个从未拥有过该地块的家族。

[ðæt] - [wʌz; wəz]['truːli] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['steɪtɪd] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [neɪm] [ʌv; əv]

That Ballydonnelly was truly , as we have stated , the ancient name of

那 - 曾是 真的 , 作为 我们 有 声明 , 这 古老的 姓名 的

[ðə; ði] [pleɪs] ,

the place ,

这 地方 ,

正如我们之前所说，巴利唐纳利确实是这个地方的古名。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][pæ'trɪmoʊniəl] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt]

and that it was the patrimonial residence of the chief of that ancient

和 那 它 曾是 这 遗产 住宅 的 这 首席 的 那 古老的

['fæməli] ,

family ,

家庭 ,

而且，那是那个古老家族族长的祖宅。

['priːviəsli] [tuː; tə][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌlstər] , [mʌst; məst][biː; bi] [sə'fɪʃntli] ['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]

previously to the plantation of Ulster , must be sufficiently indicated by the

之前 到 这 种植园 的 阿尔斯特 , 必须 是 足够 表明的 经过 这

[ə'θɔːrətiz] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'djuːs] ;

authorities we have already adduced ;

当局 我们 有 已经 已提出 ;

在阿尔斯特殖民之前，我们已经列举的权威资料足以说明这一点；

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [daʊt] [ɑːn] [ðɪs] [fækt][kʊd; kəd][ɪg'zɪst] ,

but if any doubt on this fact could exist ,

但 如果 任何 怀疑 在 这 事实 可以 存在 ,

但如果对此事实还有任何疑问的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][æn; ən] [ʌn'pʌblɪʃt] ['aɪrɪʃ] [ˌem 'es] .

it would be removed by the following passage in an unpublished Irish MS .

它 会 是 已移除 经过 这 下列的 通道 在 一个 未发表的 爱尔兰 多发性硬化症 .

在一份未发表的爱尔兰手稿中，以下段落将删除它。

['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ʌv; əv] - , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [pə'zeʃn] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

Journal of the Rebellion of 1641 , in our own possession , from which it

杂志 的 这 叛乱 的 - , 在 我们的 自己的 拥有 , 从 哪个 它

[ə'pɪrz] [ðæt] ,

appears that ,

出现 那 ,

我们收藏的《1641年叛乱日志》显示：

[æz; əz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪspə'zest] ['aɪrɪʃ] ['fæməliz] [ɑːn][ðə; ði]

as	usual	with	the	representatives	of	the	dispossessed	Irish	families	on	the
作为	通常	和	这	代表	的	这	被剥夺	爱尔兰	家庭	在	这

['breɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðæt] [ʌn'hæpi] ['kɑːnflɪkt] ,

breaking	out	of	that	unhappy	conflict	,
打破	出去	的	那	不开心	冲突	,

和以往一样，在不幸冲突爆发时，那些失去家园的爱尔兰家庭的代表们.....

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] - [siːzd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kæs(ə)l] - ['kɔlˌfiːld] ['mænʃ(ə)n][æz; əz][ʌv; əv]

the	chief	of	the	O'Donnellys	seized	upon	the	Castle	-	Caulfield	mansion	as	of
这	首席	的	这	-	查获	之上	这	城堡	-	考菲尔德	大厦	作为	的

[raɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] : —

right	his	own	:	—
正确的	他的	自己的	:	—

奥唐纳利家族的首领将卡斯尔-考尔菲尔德庄园据为己有：

“ [ɑːk'toʊbər] - .

“	October	1641	.
“	十月	-	.

“1641年10月。

[lɔːrd] ['kɔːlˌfiːldz] ['kæs(ə)l][ɪn] - (['beɪl] [aɪ] -) [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ] ['pætrɪk]

Lord	Caulfield's	castle	in	Ballydonnelly	(	Baile	I	Donghoile	)	was	taken	by	Patrick
主	考菲尔德	城堡	在	-	(	保释	我	-	)	曾是	已采取	经过	帕特里克

['moʊdər] ([ðə; ði] ['gluːmi]) - .

Moder	(	the	gloomy	)	O'Donnelly	.
莫德尔	(	这	阴沉	)	-	.

考尔菲尔德勋爵在巴利多内利（Baile I Donghoile）的城堡被帕特里克·莫德（忧郁的）奥唐纳利攻占。

” [ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃɑːrlˌmɒnt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

”	The	Lord	Charlemont	,	with	his	family	,
”	这	主	查勒蒙特	,	和	他的	家庭	,

“查勒蒙特勋爵和他的家人，

[wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm]['æbsənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊm][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv]

was	at	this	time	absent	from	his	home	in	command	of	the	garrison	of
曾是	在	这	时间	缺席的	从	他的	家	在	命令	的	这	驻军	的

['tʃɑːrlˌmɒnt] ,

Charlemont	,
查勒蒙特	,

当时他不在家乡，而是在沙勒蒙特指挥驻军。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [feɪt] ['evər][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['æftərwərdz] ;

and	it	was	not	his	fate	ever	to	see	it	afterwards	;
和	它	曾是	不是	他的	命运	曾经	到	看	它	然后	;

而他此后却再也没有机会见到它；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tretʃərəsli] ['kæptʃərd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːrtrəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] [baɪ][ðə; ði]

he	was	treacherously	captured	in	his	fortress	about	the	same	period	by	the
他	曾是	阴险地	捕获	在	他的	堡垒	关于	这	相同的	时期	经过	这

['kruːəl][sɜːr] ['fiːlɪm] [oʊ'niːl] ,

cruel	Sir	Phelim	O'Neill	,
残忍的	先生	菲利姆	奥尼尔	,

大约在同一时期，他被残暴的菲利姆·奥尼尔爵士背信弃义地俘虏在自己的堡垒中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bɑːrbərəsli] ['mɜːdəd] [waɪl] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] , [ɪf] [nɑːt] , [æz; əz] [siːmz]

and	was	barbarously	murdered	while	under	his	protection	,	if	not	,	as	seems
和	曾是	野蛮地	被谋杀	尽管	在下面	他的	保护	, 如果		不是	,	作为	似乎

[ðə; ði][fækt] ,

the	fact	,
这	事实	,

如果不是像事实那样，那么他是在他的庇护下被残忍杀害的。

[baɪ][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ['fɑːloʊɪŋ] .

by	his	direction	,	on	the	1st	of	March	following	.
经过	他的	方向	,	在	这	1st	的	行进	下列的	.

根据他的指示，于次年3月1日生效。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] ['kɔːstli][ænd; ənd] ['fɛrɪst] [haʊs] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn] " [ðə; ði] [nɔːrθ] " ['evər]['æftər]

Nor	was	this	costly	and	fairest	house	of	its	kind	in	"	the	north	"	ever	after
也不	曾是	这	昂贵	和	最公平	房子	的	它是	种类	在	"	这	北	"	曾经	后

[ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ;

inhabited	by	any	of	his	family	;
有人居住的	经过	任何	的	他的	家庭	;

这座位于"北方"的昂贵而又漂亮的房子，此后也再没有他的任何家人居住过；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bəːnd] [ɪn] [ðoʊz] [ʌn'hæpi] " ['trʌblz] , " [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] ,

it	was	burned	in	those	unhappy	"	troubles	,	"	and	left	the	melancholy	,
它	曾是	烧伤	在	那些	不开心	"	麻烦	,	"	和	左边	这	忧郁	,

它在那场不幸的"动乱"中被焚毁，只留下了忧郁。

[ðoʊ] [ˌpɪktʃə'resk] [mə'mɔːriəl] [ʌv; əv][sæd] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

though	picturesque	memorial	of	sad	events	which	we	now	see	it	.
尽管	如画	纪念馆	的	伤心	活动	哪个	我们	现在	看	它	.

虽然我们现在看到的是一幅描绘悲伤事件的风景如画的纪念碑。

[piː] .

P	.
P	.

P.

[ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz] ,

THE	LAKE	OF	THE	LOVERS	,
这	湖	的	这	恋人	,

情人湖

[ə; eɪ] ['ledʒənd] [ʌv; əv] ['liːtrɪm] .

A	LEGEND	OF	LEITRIM	.
一个	传奇	的	利特里姆	.

莱特里姆的传说。

[haʊ] ['meni] ['lʌvli] [spɑːts][ɪn] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [ɑːr; ər]['nevər] [ɪm'breɪst] [wɪ'ðɪn] [ðoʊz]

How	many	lovely	spots	in	this	our	beautiful	country	are	never	embraced	within	those
如何	许多	迷人的	地点	在	这	我们的	美丽的	国家	是	绝不	拥抱	之内	那些

['pɪlgrəmɪdʒz] ['æftər][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ,

pilgrimages	after	the	picturesque	,
朝圣	后	这	如画	,

在我们美丽的国家里，有多少迷人的地方在那些风景如画的朝圣之旅后，却从未被人们所关注?

[wɪtʃ] ['nʌmbərz] [ˌpɪri'ɑːdɪkli] [ˌʌndər'teɪk] , ['ræðər] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə] ['meni] ,

which	numbers	periodically	undertake	,	rather	to	see	what	is	known	to	many	,
哪个	数字	定期	承担	,	相当	到	看	什么	是	已知	到	许多	,

哪些数字会定期进行，而不是去了解许多人都知道的事情，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðæn; ðən][tuː; tə]['vɪzɪt] ['neɪtʃər] , [fɔːr; fər]

and	therefore	should	be	so	to	them	,	than	to	visit	nature	,	for
和	所以	应该	是	所以	到	他们	,	比	到	访问	自然	,	为了

[hɜːr; hər] [oʊn] [swiːt] [seɪk] ,

her	own	sweet	sake	,
她	自己的	甜的	清酒	,

因此，对他们而言，与其为了大自然的美好而去亲近它，不如去亲近它。

[ɪn][hɜːr; hər] [mɔːr] ['diːviəs] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɔːnts] !

in	her	more	devious	and	undistinguished	haunts	!
在	她	更多的	狡猾的	和	平庸的	闹鬼的地方	!

在她那些更加阴险狡诈、毫不起眼的藏身之处!

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [pliːzd] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [stændz] [ðʌs] .

For	my	part	,	I	am	well	pleased	that	the	case	stands	thus	.
为了	我的	部分	，	我	是	出色地	高兴	那	这	案件	站立	因此	。

就我个人而言，我对案件的最终结果非常满意。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tredɪŋ] [ə'pɑːn] [graʊnd] [ˌʌn'sʌlid] [baɪ][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv]

I	love	to	think	that	I	am	treading	upon	ground	unsullied	by	the	footsteps	of
我	爱	到	思考	那	我	是	踩踏	之上	地面	纯洁无瑕的	经过	这	脚步声	的

[ðə; ði] [naʊ] ['nuːmərəs] [traɪb] [ʌv; əv] [mɪr] [prə'feʃən(ə)l] [ˌpɛrɪpə'tɛtɪks] — [ðæt] [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər]

the	now	numerous	tribe	of	mere	professional	peripatetics	—	that	my	eyes	are
这	现在	很多的	部落	的	仅仅	专业的	游走者	—	那	我的	眼睛	是

['wɑːndərɪŋ] ['oʊvər] ['siːnəri] ,

wandering	over	scenery	,
漫游	超过	风景	,

我喜欢这样想：我正踏在一片未被如今数量众多的职业旅行家们的足迹玷污的土地上——我的目光正游走于风景之上。

[ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪm'perd] [baɪ][noʊ][træns'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt'foʊlioʊ]

the	freshness	of	which	has	been	impaired	by	no	transfer	to	the	portfolio
这	新鲜	的	哪个	有	到过	受损	经过	不	转移	到	这	文件夹

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɔːr][ðə; ði]['tæblɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊɪtˌæstər] :

of	the	artist	or	the	tablets	of	the	poetaster	:
的	这	艺术家	或者	这	片剂	的	这	诗人	:

由于没有将其转移到艺术家的作品集或诗人的诗板上，其新鲜感受到了损害：

[ðæt] , [seɪv] [ðə; ði] ['skætərd] ['rʌstɪk] ['rezɪdənts] ,

that	,	save	the	scattered	rustic	residents	,
那	,	节省	这	疏散	乡村	居民	,

除了零星散居的乡村居民之外，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['hjuːmən][lɪŋk][tuː; tə] [kə'nekt] [ɪts] [mə'mɔriːəlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] ,

there	is	no	human	link	to	connect	its	memorials	with	the	days	of	old	,
那里	是	不	人类	关联	到	连接	它是	纪念碑	和	这	天	的	老的	,

没有任何人为因素能将它的纪念碑与过去的日子联系起来。

[ænd; ənd] , [seɪv] [ðer; ðər] [trə'dɪʃənəri] ['ledʒəndz] , [noʊ]['stɔːri][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ɪts] ['fɔːtʃənz] [ɪn]

and	,	save	their	traditionary	legends	,	no	story	to	tell	of	its	fortunes	in
和	,	节省	他们的	传统	传说	,	不	故事	到	告诉	的	它是	财富	在

['eɪnʃənt] [taɪmz] .

ancient	times	.
古老的	时代	.

除了他们的传统传说之外，没有关于它在古代命运的故事可讲。

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɪz][noʊ] [daʊt] ['selfɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ænti] - [ˌjuːtɪlɪ'teriən] ;

The	sentiment	is	no	doubt	selfish	as	well	as	anti	-	utilitarian	;
这	情绪	是	不	怀疑	自私	作为	出色地	作为	反对	-	功利主义	;

这种想法无疑是自私的，也是反功利主义的；

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ə'keɪʒən(ə)l] ,

but	then	I	must	add	that	it	is	only	occasional	,
但	然后	我	必须	添加	那	它	是	仅有的	偶然	,

但我必须补充一点，这种情况只是偶尔发生。

[ænd; ənd] [wɪl] [soʊ][fɑːr][biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] [baɪ][ɔːl] [huː] [noʊ] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [teɪk]

and	will	so	far	be	pardoned	by	all	who	know	how	delightful	it	is	to	take
和	将要	所以	远的	是	赦免	经过	全部	WHO	知道	如何	愉快	它	是	到	拿

['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði][ɪn'dʌldʒənt] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][trə'dɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌgɪd] [ri'ælitiz] [ʌv; əv]

refuge	in	the	indulgent	twilight	of	tradition	from	the	rugged	realities	of
避难所	在	这	放纵的	暮	的	传统	从	这	崎岖	现实	的

[rɪ'kɔːrdɪd] ['stɔːri] .

recorded	story	.
记录	故事	.

到目前为止，所有懂得在传统的宽容暮色中躲避记录下来的故事的残酷现实是多么令人愉悦的人都会原谅他。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ə; eɪ]['ræmblər][ɪn] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][oʊld] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['maʊntənəs]

At	all	events	,	a	rambler	in	any	of	our	old	,	and	especially	mountainous
在	全部	活动	,	一个	漫步者	在	任何	的	我们的	老的	,	和	尤其	多山

[trækts] ,

tracts	,
小册子	,

总之，在我们任何古老的、尤其是山区地带的漫游者，

[wɪl] ['rerli] [læk] [ə'bʌndənt] ['æləmənt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ðʌs] ['mɑ:dɪfaɪd] [sens] [ʌv; əv] ['bju:ti] , [sə'blɪməti] ,

will	rarely	lack	abundant	aliment	for	his	thus	modified	sense	of	beauty	,	sublimity	,
将要	很少	缺少	丰富	食物	为了	他的	因此	修改的	感觉	的	美丽	,	崇高	,

[ɔ:r][ˌæntɪ'kweriən][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ;

or	antiquarian	fascination	;
或者	古玩	魅力	;

他这种经过改变的审美、崇高感或对古董的迷恋，很少会缺乏充足的满足感；

[ænd; ənd] [si:nz] [hæv; həv] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['oʊpənd][ə'pɑ:n][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ðɪ]['sɒləˌtju:dz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪlz]

and	scenes	have	unexpectedly	opened	upon	me	in	the	solitudes	of	the	hills
和	场景	有	不料	打开	之上	我	在	这	孤独	的	这	丘陵

[ænd; ənd] [leɪks] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ɔ:lmoʊst] [ˌʌn'trɑ:dn] [ænd; ənd] [ˌɔ:ltə'geðər] [ˌʌn'rɪtn] ['distrikts] ,

and	lakes	of	some	almost	untrodden	and	altogether	unwritten	districts	,
和	湖泊	的	一些	几乎	未踏足的	和	共	不成文	地区	,

在一些几乎无人涉足、完全没有文字记载的地区的僻静山丘和湖泊中，意想不到的景象向我展现在眼前。

[ðæt] [hæv; həv][hæd; həd] [mɔ:r] ['paʊər] [tu:; tə][stɜ:r][maɪ]['spɪrɪt][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [lɔ:did] [ænd; ənd]

that	have	had	more	power	to	stir	my	spirit	than	the	lauded	and
那	有	有	更多的	力量	到	搅拌	我的	精神	比	这	备受赞誉	和

['taɪpəgræf] ,

typographed	,
印刷体	,

比那些备受赞誉、精心排版的文字更能触动我心灵的，

[ðə; ðɪ] ['və:sifaid] [ænd; ənd] ['piktʃəd] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv] [kɪ'lɑ:rni] [ɔ:r][ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] , [ʌv; əv]

the	versified	and	pictured	magnificence	of	Killarney	or	of	Cumberland	,	of
这	诗体	和	如图所示	壮丽	的	基拉尼	或者	的	坎伯兰	,	的

[glɛndə'lɑ:k] [ɔ:r][ʌv; əv]['loʊmənd] .

Glendalough	or	of	Lomond	.
格伦达洛	或者	的	洛蒙德	.

基拉尼或坎伯兰，格伦达洛或洛蒙德的壮丽景色，以诗歌和图画的形式展现。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [pə'və:snis] [ʌv; əv] [teɪst] , [ɔ:r][ðə; ðɪ] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] [mu:d] , [ɔ:r][ðə; ðɪ]

It	may	have	been	perverseness	of	taste	,	or	the	fitness	of	mood	,	or	the
它	可能	有	到过	反常	的	品尝	,	或者	这	健康	的	情绪	,	或者	这

['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstæns] ,

influence	of	circumstance	,
影响	的	环境	,

这或许是个人口味的怪癖，或许是心情使然，或许是环境所迫。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [wen] ['wɑ:ndərɪŋ]

but	I	have	been	filled	with	a	feeling	of	the	beautiful	when	wandering
但	我	有	到过	已填	和	一个	感觉	的	这	美丽的	什么时候	漫游

[ə'mʌŋ] ['nəutlis] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['neɪmləs] [ləu'kælitiz][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

among	noteless	and	almost	nameless	localities	to	which	I	have	been	a
之中	无笔记	和	几乎	无名	地方	到	哪个	我	有	到过	一个

['streɪndʒər] ,

stranger	,
陌生人	,

但是，当我漫步在那些我从未去过的、默默无闻甚至几乎不为人知的地方时，我心中却充满了美好的感觉。

[wen] ['stændɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði][moʊst] ['boʊstɪd] ['bjuːtiːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'plaɪənsɪz] [ʌv; əv][hænd] - [bʊk]

when	standing	amid	the	most	boasted	beauties	with	the	appliances	of	hand	-	book
什么时候	常设	之中	这	最多	吹嘘	美女	和	这	电器	的	手	-	书

[ænd; ənd][ʌv; əv] [gaɪd] ,

and	of	guide	,
和	的	指导	,

当站在最受吹捧的美女之中，手边还有手册和指南之类的东西时，

[wɪð; wɪθ] ['æpɪtaɪt] [prɪ'perd] , [ænd; ənd] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] .

with	appetite	prepared	,	and	sensibilities	on	the	alert	.
和	食欲	准备	,	和	感性	在	这	警报	.

胃口已备，感官也保持警觉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [sə'poʊz] ['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['bjuːti] ['biːɪŋ] ['relətɪv] ,

It	is	I	suppose	partly	because	the	power	of	beauty	being	relative	,
它	是	我	认为	部分	因为	这	力量	的	美丽	存在	相对的	,

我想部分原因在于美的力量是相对的。

[ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ɪk'spektənsi] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [prə'pɔːrʃənət] [ˌɔːgmen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eksələns] ,

a	high	pitch	of	expectancy	requires	a	proportionate	augmentation	of	excellence	,
一个	高的	沥青	的	预期	需要	一个	成比例的	增强	的	卓越	,

高期望值需要相应提升卓越水平。

[ænd; ənd]['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv][ˌkɑːntrə'raɪəti][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] ['evər] [in'klainz]

and	partly	because	the	tincture	of	contrariety	in	our	nature	ever	inclines
和	部分	因为	这	酊剂	的	相反性	在	我们的	自然	曾经	斜坡

[ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪ'nækt][ðə; ði] [pər'vɜːrs] ['krɪtɪk] ,

us	to	enact	the	perverse	critic	,
我们	到	制定	这	变态	评论家	,

部分原因是，我们天性中固有的反叛倾向总是使我们倾向于扮演反常的批评者角色。

[wen] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ɪm'plɪsɪt]['voʊtəri] .

when	called	on	to	be	the	implicit	votary	.
什么时候	称为	在	到	是	这	隐式	信徒	.

当被要求成为默认的拥护者时。

[ðɪs] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][moʊst] ['ʌðər] [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][felt] ,

This	in	common	with	most	others	I	have	often	felt	,
这	在	常见的	和	最多	其他的	我	有	经常	毛毡	,

我和大多数人一样，常常有这种感觉。

[bʌt; bət] ['rerli] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['kæʒuəl] ['rezɪdəns] [sʌm; səm] [ʃɔːrt] [taɪm] [sɪns]

but	rarely	more	so	than	during	a	casual	residence	some	short	time	since
但	很少	更多的	所以	比	期间	一个	随意的	住宅	一些	短的	时间	自从

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['selɪbreɪtɪd] ,

among	the	little	celebrated	,
之中	这	小的	著名	,

但很少有比在不太出名的人群中短暂居住一段时间更甚的了，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] , ['maʊnt(ə)n] ['siːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ,

and	therefore	perhaps	a	little	more	charming	,	mountain	scenery	of	the	county	,
和	所以	也许	一个	小的	更多的	迷人	,	山	风景	的	这	县	,

[wɪtʃ] ['iːðər] [hæz; həz] [bɪn] ,

which	either	has	been	,
哪个	任何一个	有	到过	,

因此，该县的山景或许也更具魅力，它要么曾经是，

[ɔːr] [maɪt] [biː; bi] , [kɔːld] ['liːtrɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] ;

or	might	be	,	called	Leitrim	of	the	Lakes	;
或者	可能	是	,	称为	利特里姆	的	这	湖泊	;

或者，也可以称之为湖区利特里姆；

[fɔːr; fər][ə; eɪ][trækt] [mɔːr] ['plezntli] [dɪ'vɜːrsɪfaɪd][wɪð; wɪθ] [wel] - [set] [ʃiːts] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

for	a	tract	more	pleasantly	diversified	with	well	-	set	sheets	of	water	,
为了	一个	通道	更多的	愉快	多元化	和	出色地	-	放	纸张	的	水	,

对于一片水系分布均匀、景色更加宜人的区域而言，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [aɪ] [θɪŋk] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [neɪm] .

it	would	I	think	be	difficult	to	name	.
它	会	我	思考	是	难的	到	姓名	.

我觉得很难给它命名。

['ɔːlmoʊst] ['evri] [hɪl] [juː; jʊ][tɑːp][hæz; həz][ɪts] [stɪl] [ænd; ənd]['saːlətəri][tɑːrn] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['evri]

Almost	every	hill	you	top	has	its	still	and	solitary	tarn	,	and	almost	every
几乎	每一个	爬坡道	你	顶部	有	它是	仍然	和	孤	山涧	,	和	几乎	每一个

['æmfɪθiːətər] [juː; jʊ]['entər] ,

amphitheatre	you	enter	,
圆形剧场	你	进入	,

几乎你登上的每一座山丘都有一个静谧而孤寂的小湖泊，几乎你进入的每一个圆形剧场也都有一个。

[ɪn'kʌmpəsɪz] [ɪts][waɪld][ænd; ənd] [sɪ'kluːdɪd] [leɪk] — [nɑːt]['seldəm] ['berɪŋ] [ɑːn][ɪts]['plæsɪd]['bʊzəm]

encompasses	its	wild	and	secluded	lake	—	not	seldom	bearing	on	its	placid	bosom
包括	它是	荒野	和	僻	湖	—	不是	很少	轴承	在	它是	平静	怀

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['aɪlət] ,

some	little	islet	,
一些	小的	小岛	,

它拥有一个原始而僻静的湖泊——平静的湖面上常常点缀着一些小岛，

[lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [pæst] , [baɪ][mə'næstɪk][ɔːr] ['kæstəleɪtɪd] ['ruːɪnz] ,

linked	with	the	generations	past	,	by	monastic	or	castellated	ruins	,
链接	和	这	几代人	过去的	,	经过	修道院	或者	城堡状的	废墟	,

通过修道院或城堡遗址与过去的世代联系起来，

[æz; əz][ɪts][sɪ'kluːʒ(ə)n][ɔːr][ɪts] [streŋθ] [meɪ] [hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði][wɜːrld] - ['wɪrid] ['æŋkəraɪt] [tuː; tə]

as	its	seclusion	or	its	strength	may	have	invited	the	world	-	wearied	anchorite	to
作为	它是	隔离	或者	它是	力量	可能	有	受邀	这	世界	-	疲惫	隐士	到

[ˌkɑːntəm'pleɪʃn] ,

contemplation	,
沉思	,

或许是它的僻静或坚固吸引了厌倦世事的隐士前来沉思。

[ɔːr][ðə; ði] ['predətɔːri] ['tʃiːftən] [tuː; tə] [dɪ'fens] .

or	the	predatory	chieftain	to	defence	.
或者	这	掠食性	头目	到	防御	.

或者掠夺成性的酋长进行自卫。

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] ['loʊnli] [spɑːt][aɪ] ['leɪtli] ['tʃænst] [tuː; tə] [ə'laɪt] ,

On	such	a	remote	and	lonely	spot	I	lately	chanced	to	alight	,
在	这样的	一个	偏僻的	和	孤独	点	我	最近	偶然	到	点燃	,

最近我偶然间在一个偏僻荒凉的地方下了车，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sʌmər] ['deɪz] ['ræmb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haɪts] [ænd; ənd] ['hɑːloʊz]

in	the	course	of	a	long	summer	day's	ramble	among	the	heights	and	hollows
在	这	课程	的	一个	长的	夏天	天	漫谈	之中	这	高度	和	空心

[ʌv; əv] [ðæt] ['lɔːfti] [reɪndʒ] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [speɪs] [ə'bʌts] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv]

of	that	lofty	range	which	for	a	considerable	space	abuts	upon	the	borders	of
的	那	高远	范围	哪个	为了	一个	大量	空间	毗邻	之上	这	边界	的

['slaɪgoʊ][ænd; ənd] [rɔs'kɔmən] .

Sligo	and	Roscommon	.
斯莱戈	和	罗斯康芒	.

在一个漫长的夏日里，漫步于那座高耸山脉的山峰和山谷之间，这座山脉在相当长的一段距离内与斯莱戈郡和罗斯康芒郡的边界接壤。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['priːviəsli] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

The	ground	was	previously	unknown	to	me	,
这	地面	曾是	之前	未知	到	我	,

这片地面我之前并不熟悉。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][zest] [wɪtʃ] ['nɑːv(ə)lti][ænd; ənd] [ɪn'defɪnətnes] [kæn; kən][ɪm'pɑːrt] ,

and	with	all	the	zest	which	novelty	and	indefiniteness	can	impart	,
和	和	全部	这	热情	哪个	新奇	和	不确定性	能	传授	,

以及新奇和不确定性所能带来的所有活力，

[aɪ]['stɑːrtɪd] [stɑːf] [ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrli] [sʌn] ,

I	started	staff	in	hand	with	the	early	sun	,
我	开始	职员	在	手	和	这	早期的	太阳	,

我趁着清晨的太阳升起，手持工具开始工作。

[ænd; ənd] [er] [ðə; ði][mɪsts][hæd; həd][melti d][frʌm; frəm][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['heðər] [ʌv; əv][ðer; ðər][klaʊd] -

and	ere	the	mists	had	melted	from	the	purple	heather	of	their	cloud	-
和	埃雷	这	薄雾	有	融化	从	这	紫色的	希瑟	的	他们的	云	-

[laɪk] ['sʌmits] ,

like	summits	,
喜欢	峰会	,

而当云雾缭绕的山顶上紫色的石楠花上的薄雾消散之前，

[wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [pjʊr] [ænd; ənd] ['bɑːmi] [breθ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['loʊnli] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz]

was	drawing	pure	and	balmy	breath	within	the	lonely	magnificence	of	the	hills
曾是	绘画	纯的	和	芳香	气息	之内	这	孤独	壮丽	的	这	丘陵

.

:

.

在寂静壮丽的山峦间，呼吸着纯净而温暖的空气。

[ə'baʊt] [nuːn] ,

About	noon	,
关于	中午	,

大约中午时分，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['kæstɪŋ] [ə'baʊt][fɔːr; fər][sʌm; səm][prɪ] - ['emɪnəntli] ['hæpi] [spɑːt][tuː; tə] [flɪŋ] [maɪ]

as	I	was	casting	about	for	some	pre	-	eminently	happy	spot	to	fling	my
作为	我	曾是	铸件	关于	为了	一些	预	-	非常	快乐的	点	到	一扔	我的

[leŋkθ; leŋθ][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] ['tuːz] [rɪ'poʊz] ,

length	for	an	hour	or	two's	repose	,
长度	为了	一个	小时	或者	二的	休息	,

当我四处寻找一个极其舒适惬意的地方，好让我能舒舒服服地躺上一两个小时休息时，

[aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][krest][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['grædʒuəl] [ə'sent] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm][taɪm]

I	reached	the	crest	of	a	long	gradual	ascent	that	had	been	some	time
我	达到	这	波峰	的	一个	长的	逐渐地	上升	那	有	到过	一些	时间

['temptɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [wʌt] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] ;

tempting	me	to	look	what	lay	beyond	;
诱人的	我	到	看	什么	躺	超过	;

我终于到达了漫长而平缓的攀登的顶峰，这段攀登一直诱惑着我去看看顶峰之上是什么；

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] [aɪ][faʊnd] ['bjuːti] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] [maɪ] ['wɪrinəs] , [hæd; həd]

and	surely	enough	I	found	beauty	sufficient	to	dissolve	my	weariness	,	had
和	一定	足够的	我	成立	美丽	充足的	到	溶解	我的	疲劳	,	有

[ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['tenfoʊld] ['mʌltɪplaɪd] ,

it	been	tenfold	multiplied	,
它	到过	十倍	乘以	,

而我果然发现，即使美的程度增加十倍，也足以驱散我的疲惫。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈleɪ] [maɪ] [pʌls] , [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [θrɔbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈviːəməns] [ʌv; əv][ˈfiːvər] .

and	to	allay	my	pulse	,	had	it	throbbed	with	the	vehemence	of	fever	.
和	到	巷	我的	脉冲	,	有	它	悸动	和	这	激烈	的	发烧	.

为了缓解我的脉搏，它却因高烧而剧烈跳动。

[æn; ən][ˈɑːblɔːŋ] [ˈvæli] [ˈgɜːdld] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [leɪk] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] ; [hɪr] [wɪð; wɪθ] [prɪˈsɪpɪtəs]

An	oblong	valley	girdled	a	lovely	lake	on	every	side	;	here	with	precipitous
一个	长方形	谷	束腰	一个	迷人的	湖	在	每一个	边	;	这里	和	陡峭

[ɪmˈpendɪŋ] [klɪfs] ,

impending	cliffs	,
即将到来的	悬崖	,

一条狭长的山谷环绕着美丽的湖泊；这里是陡峭的悬崖，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ˈgræsi] [sloʊps] [ʌv; əv] [ˈfrɛʃəst] [ˈeməræld] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [wuː] [ðə; ði]

and	there	with	grassy	slopes	of	freshest	emerald	that	seemed	to	woo	the
和	那里	和	草丛	连续下坡	的	最新鲜的	翠	那	似乎	到	哇	这

[ˈdɪmplɪŋ] [ˈwɔːtərz][tuː; tə] [leɪv] [ðer; ðər] [ˈlʌvɪŋ] [ˈmɑːrdʒɪnz] ,

dimpling	waters	to	lave	their	loving	margins	,
凹陷	水	到	澡	他们的	爱	边距	,

那里绿草如茵，山坡翠绿如翡翠，仿佛在引诱波光粼粼的湖面轻柔地拍打着它们温柔的边缘。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪk] [ˈɪmpʌls] ,

and	,	as	if	moved	with	a	like	impulse	,
和	,	作为	如果	已搬	和	一个	喜欢	冲动	,

仿佛受到同样的冲动驱使，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈweɪvlɪts; ˈweɪvləts] [met] [ðə; ði] [kɔːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)l] [ˈdæliəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [eb]

the	little	wavelets	met	the	call	with	the	gentle	dalliance	of	their	ebb
这	小的	小波	遇见	这	称呼	和	这	温和的	调戏	的	他们的	落潮

[ænd; ənd] [floʊ] .

and	flow	.
和	流动	.

小波浪以轻柔的潮起潮落回应着召唤。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈwʊdɪd] [ˈaɪlənd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈwiləuz] [ˈtreɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,

A	small	wooded	island	,	with	its	fringe	of	willows	trailing	in	the	water	,
一个	小的	树木繁茂的	岛	,	和	它是	边缘	的	柳树	尾随	在	这	水	,

一座树木繁茂的小岛，四周垂柳依依，垂入水中。

[stʊd] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈfɜːrlɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɪðər] [saɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ɪts]

stood	about	a	furlong	from	the	hither	side	,	and	in	the	centre	of	its
站立	关于	一个	弗隆	从	这	这里	边	,	和	在	这	中心	的	它是

[ˈtæŋg(ə)ld] [breɪk] ,

tangled	brake	,
纠缠不清	制动	,

它离这边大约一弗隆远，位于它那错综复杂的灌木丛中央，

[maɪ][ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [ɪneɪbld] [ˌem ˈiː][tuː; tə][dɪˈskraɪ] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [kɔːl][ðə; ði] [ˈremnənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈruːɪn] —

my	elevation	enabled	me	to	descry	what	I	may	call	the	remnants	of	a	ruin	—
我的	海拔	已启用	我	到	描述	什么	我	可能	称呼	这	残余物	的	一个	废墟	—

[fɔːr; fər][soʊ][fɑːr][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [gɔːn] [ɪn][ɪts] [dɪˈkeɪ] — [hɪr] [griːn] ,

for	so	far	had	it	gone	in	its	decay	—	here	green	,
为了	所以	远的	有	它	已消失	在	它是	衰变	—	这里	绿色的	,

我所处的高度使我能够看到我或许可以称之为废墟的残骸——因为它已经衰败到如此地步——这里一片翠绿，

[ðer; ðər] [greɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [mɔːs] , [ðə; ði] [ˈaɪvi] , [ɔːr][ðə; ði][ˈpælɪd] [steɪnz] [ʌv; əv] [taɪm] , [hæd; həd]

there	grey	,	as	the	moss	,	the	ivy	,	or	the	pallid	stains	of	time	,	had
那里	灰色的	,	作为	这	苔藓	,	这	常春藤	,	或者	这	苍白	污渍	的	时间	,	有

[ˈhæpənd] [tuː; tə] [prɪˈveɪl] .

happened	to	prevail	.
发生	到	占上风	.

那里一片灰蒙蒙的，仿佛苔藓、常春藤或是岁月留下的苍白痕迹。

[ə; eɪ][waɪld] [dʌk] , [wɪð; wɪθ][ɪts][hæf] - [fledʒd] [klʌtʃ] , ['floʊtɪd] ['fɪrləs] [frʌm; frəm][ɪts] ['sedʒi] [ʃɔːr] .

A	wild	duck	,	with	its	half	-	fledged	clutch	,	floated	fearless	from	its	sedgy	shore	.
一个	荒野	鸭子	,	和	它是	一半	-	羽翼丰满	离合器	,	漂浮	无畏	从	它是	前卫	支撑	.

一只野鸭带着它那只羽翼未丰的幼鸟，无所畏惧地从长满莎草的岸边游了出来。

[mɔːr] [rɪ'moʊt] , [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ['herən] [stʊd] ['moʊʃnləs] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] , [ɪn'tent][ɑːn][ɪts] [ɪk'spektɪd]

More	remote	,	a	fishing	heron	stood	motionless	on	a	stone	,	intent	on	its	expected
更多的	偏僻的	,	一个	钓鱼	苍鹭	站立	静止不动	在	一个	石头	,	意图	在	它是	预期的

[preɪ] ;

prey	;
猎物	;

在更偏远的地方，一只渔鹭一动不动地站在石头上，专心致志地等待着它的猎物；

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['ænɪmeɪtɪd] ['fiːtʃər] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [siːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [huː]

and	the	only	other	animated	feature	in	the	quiet	scene	was	a	fisherman	who
和	这	仅有的	其他	动画	特征	在	这	安静的	场景	曾是	一个	渔夫	WHO

[hæd; həd][dʒʌst] [muəd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][boʊt] ,

had	just	moored	his	little	boat	,
有	只是	系泊	他的	小的	船	,

在这片静谧的场景中，唯一其他有生命的元素是一位刚刚停泊好小船的渔夫。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['setld] [hɪz; ɪz]['tæk(ə)l] ,

and	having	settled	his	tackle	,
和	拥有	定居	他的	处理	,

他摆好姿势后，

[wʌz; wəz] ['slɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['bæskɪt][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['ʌpwərd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

was	slinging	his	basket	on	his	arm	and	turning	upward	in	the	direction
曾是	投掷	他的	篮子	在	他的	手臂	和	转弯	向上	在	这	方向

[wer] [aɪ] [leɪ] .

where	I	lay	.
在哪里	我	躺	.

他把篮子挎在胳膊上，然后朝我躺着的方向抬头。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['tɔɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [druː] [naɪ] ,

I	watched	the	old	man	toiling	up	the	steep	,	and	as	he	drew	nigh	,
我	观看	这	老的	男人	辛勤劳作	向上	这	陡	,	和	作为	他	画	夜	,

我看着老人艰难地爬上陡坡，当他快要到达顶峰时，

[heɪld] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['sʌfər] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['lɜːrnɪŋ] [æt; ət] [liːst]

hailed	him	,	as	I	could	not	suffer	him	to	pass	without	learning	at	least
赞誉	他	,	作为	我	可以	不是	遭受	他	到	经过	没有	学习	在	至少

[ðə; ði] [neɪm] ,

the	name	,
这	姓名	,

我向他打招呼，因为我不能让他白白离开，至少要知道他的名字。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌn] , [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪnətʃər] [ɑːm'hɑːrɑː] .

if	it	had	one	,	of	this	miniature	Amhara	.
如果	它	有	一	,	的	这	微型	阿姆哈拉	.

如果它有一个的话，那就是这个迷你版的阿姆哈拉人。

[hiː; hi] ['redɪli] [kəm'plaɪd] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] - ['bæskɪt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['siːtɪd] [hɪm'self]

He	readily	complied	,	and	placing	his	fish	-	basket	on	the	ground	,	seated	himself
他	容易	遵命	,	和	放置	他的	鱼	-	篮子	在	这	地面	,	坐着	他自己

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

beside	it	,
旁	它	,

他欣然照办，把鱼篓放在地上，然后坐在旁边。

[nɑːt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [rɪ'kruːt] [hɪz; ɪz] ['skænti] [stɑːk] [ʌv; əv] [streŋθ]

not	unwilling	to	recover	his	breath	and	recruit	his	scanty	stock	of	strength
不是	不情愿	到	恢复	他的	气息	和	招募	他的	稀少	库存	的	力量

['ɔːlmoʊst] [ɪk'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'sent] .

almost	expended	in	the	ascent	.
几乎	已支出	在	这	上升	.

他并不不愿意喘口气，重新振作在攀登过程中几乎耗尽的微弱体力。

“ [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hiː; hi] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [maɪ] ['kwɪri] , “ [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ruːɪn] ,

“	We	call	it	,	”	said	he	in	answer	to	my	query	,	“	the	Lake	of	the	Ruin	,
“	我们	称呼	它	,	”	说	他	在	回答	到	我的	询问	,	“	这	湖	的	这	废墟	,

“我们称它为，”他回答我的询问时说，“废墟之湖”，

[ɔːr] ['sʌmtaɪmz] , [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [noʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] , [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌvəz] ,

or	sometimes	,	to	such	as	know	the	story	,	the	Lake	of	the	Lovers	,
或者	有时	,	到	这样的	作为	知道	这	故事	,	这	湖	的	这	恋人	,

或者有时，为了让人们了解这个故事，比如情人湖，

['æftər][ðə; ði] [tuː] ['oʊvər] [huːm] [ðə; ði] ['tuːmstoʊn] [ɪz] [pleɪst] [ˌɪn'saɪd][jɑːn] ['məʊldərɪŋ] [wɔːlz] .

after	the	two	over	whom	the	tombstone	is	placed	inside	yon	mouldering	walls	.
后	这	二	超过	谁	这	墓碑	是	放置	里面	远	模压	墙壁	.

在墓碑安放在那斑驳墙垣之内的两人之后。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][oʊld] ['stɔːri] .

It	is	an	old	story	.
它	是	一个	老的	故事	.

这是一个老生常谈的故事。

[maɪ] ['grænfɑːðər] [toʊld][ˌem 'iː] , [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ðæt] [hiː; hi]['maɪndɪd][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ['telɪŋ]

My	grandfather	told	me	,	when	a	child	,	that	he	minded	his	grandfather	telling
我的	祖父	讲述	我	,	什么时候	一个	孩子	,	那	他	有思想	他的	祖父	讲述

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

it	to	him	,
它	到	他	,

我爷爷小时候告诉我，他很介意爷爷把这件事告诉他。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] .

and	for	anything	he	could	say	,	it	might	have	come	down	much	farther	.
和	为了	任何事物	他	可以	说	,	它	可能	有	来	向下	很多	更远	.

如果他说了什么，价格可能会跌得更低。

[hæd; həd][aɪ] [taɪm] , [aɪ'd][biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] ['ɑːnər] ,

Had	I	time	,	I'd	be	proud	to	tell	it	to	your	honour	,
有	我	时间	,	ID	是	自豪的	到	告诉	它	到	你的	荣誉	,

如果时间允许，我非常乐意将此事告诉您，尊敬的阁下。

[huː] [siːmz] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] , [fɔːr; fər] [its] [nɑːt]['oʊvər] [lɔːŋ] ;

who	seems	a	stranger	in	these	parts	,	for	it's	not	over	long	;
WHO	似乎	一个	陌生人	在	这些	部分	,	为了	它是	不是	超过	长的	;

他在这里显得像个陌生人，因为这一切并没有持续太久；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðæts] [faɪv] [lɔːŋ] [maɪlz] [ɔːf] ,

but	I	have	to	go	to	the	Hall	,	and	that's	five	long	miles	off	,
但	我	有	到	去	到	这	大厅	,	和	那就是	五	长的	英里	离开	,

但我必须去大厅，那可是五英里远呢。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [fɪʃ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [juːl] [seɪ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [sper] ,

with	my	fish	for	dinner	,	and	little	time	you'll	say	I	have	to	spare	,
和	我的	鱼	为了	晚餐	,	和	小的	时间	你会	说	我	有	到	空闲的	,

晚餐我带着鱼，你肯定会说我没多少空闲时间。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [daʊn] [hɪl] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .
though **it** **be** **down** **hill** **nearly** **all** **the** **way** **.**
尽管 它 是 向下 爬坡道 几乎 全部 这 方式 .

虽然几乎全程都是下坡路。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [bæd][tuː; tə] [əˈlaʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [welˌ] - [met] [ˈkrɑːnɪklər] [tuː; tə] [pæs]
" **It** **would** **have** **been** **too** **bad** **to** **allow** **such** **a** **well** **-** **met** **chronicler** **to** **pass**
" 它 会 有 到过 也 坏的 到 允许 这样的 一个 出色地 - 遇见 编年史家 到 经过
[ʌnˈpʌmpt] ,
unpumped **,**
未抽水 ,

"如果让这样一位备受尊敬的编年史家就这样默默无闻地离世，那将是一件非常可惜的事情。"

[ænd; ənd] , [ˈpʊtɪŋ] [mɔːr] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ətˈrækʃnz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpɑːkɪt] [ðæn; ðən][ʌv; əv][maɪ][ˈpɜːrs(ə)n]
and **,** **putting** **more** **faith** **in** **the** **attractions** **of** **my** **pocket** **than** **of** **my** **person**
和 , 推杆 更多的 信仰 在 这 景点 的 我的 口袋 比 的 我的 人
,
,
,

而且，我更相信自己口袋里的钱比相信自己的人格魅力，

[aɪ] [prəˈduːst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnstənt]
I **produced** **on** **the** **instant**
我 生产 在 这 立即的

我立即制作了

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **219** **]**
[页 -]

[第219页]

[maɪ] [ˈlʌntʃən] - [keɪs] [ænd; ənd][flæsk] , [ænd; ənd] [ˈhændɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]
my **luncheon** **-** **case** **and** **flask** **,** **and** **handing** **him** **a** **handsome** **half** **of** **the**
我的 午餐 - 案件 和 烧瓶 , 和 处理 他 一个 英俊的 一半 的 这
[ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər] ,
contents **of** **the** **former** **,**
内容 的 这 以前的 ,

我把我的午餐盒和保温瓶，以及午餐盒里相当一部分食物递给他，

[meɪd] [ˈprɪti] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,
made **pretty** **sure** **of** **his** **company** **for** **a** **time** **,**
制成 漂亮的 当然 的 他的 公司 为了 一个 时间 ,

他一度对自己的公司很有信心。

[baɪ] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈlætər] [ɪn][maɪ] [oʊn] [pəˈzeʃn] [tɪl] [aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm] [ˈregjələrli] [lɔːntʃt] [ɪn][ðə; ði]
by **keeping** **the** **latter** **in** **my** **own** **possession** **till** **I** **got** **him** **regularly** **launched** **in** **the**
经过 保持 这 后者 在 我的 自己的 拥有 直到 我 得到 他 经常 发射 在 这
[ˈstɔːri] ,
story **,**
故事 ,

我一直把后者掌握在自己手中，直到我让他正式出现在故事中为止。

[wen] , [tuː; tə] [ˈkwɪkən] [æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌeləˈkjuːʃn] , [aɪ] [ˈtriːtɪd]
when **,** **to** **quicken** **at** **once** **his** **recollection** **and** **his** **elocution** **,** **I** **treated**
什么时候 , 到 加速 在 一次 他的 回忆 和 他的 演讲 , 我 治疗
[hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən][ɪnˈspaɪərɪŋ] [drɑːft] .
him **to** **an** **inspiring** **draught** **.**
他 到 一个 鼓舞人心 草稿 .

为了立刻唤起他的记忆和提高他的口才，我给他喝了一杯提神的饮料。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] , [hiː; hi][left][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ]['meni] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði]

When	he	had	told	his	tale	,	he	left	me	with	many	thanks	for	the
什么时候	他	有	讲述	他的	故事	,	他	左边	我	和	许多	谢谢	为了	这

[rɪˈfekʃən] ;

refection	;
反思	;

他讲完自己的故事后，对我的反思表示衷心的感谢；

[ænd; ənd][aɪ] [dɪˈsendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][boʊt] , ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	descending	to	his	boat	,	entered	it	,
和	我	下降	到	他的	船	,	进入	它	,

我下到他的船边，上了船。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [ɔːr] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [skʌl] [maɪˈself]['oʊvər][tuː; tə]

and	with	the	aid	of	a	broken	oar	contrived	to	scull	myself	over	to
和	和	这	援助	的	一个	破碎的	桨	人为的	到	橹	我	超过	到

[ðə; ði]['aɪlənd] ,

the	island	,
这	岛	,

于是，我借助一根断桨，设法划到岛上。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] ['kɑːnɚ] [oʊˈrɔrk] [ænd; ənd] ['nɔrə] - ,

the	scene	of	the	final	fortunes	of	Connor	O'Rourke	and	Norah	M'Diarmod	,
这	场景	的	这	最终的	财富	的	康纳	奥罗克	和	诺拉	-	,

康纳·奥罗克和诺拉·姆迪亚莫德最终命运的发生地

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l] - ['hɑrtɪd] [bʌt; bət]['iːv(ə)l] - ['feɪtɪd] [per] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][pɝˈpɛtʃəˌweɪtɪd]

the	faithful	-	hearted	but	evil	-	fated	pair	who	were	in	some	sort	perpetuated
这	忠实	-	心地	但	邪恶的	-	命中注定	一对	WHO	是	在	一些	种类	延续

[ɪn][ɪts] [neɪm] .

in	its	name	.
在	它是	姓名	.

这对忠诚却命运悲惨的恋人，以某种方式以它的名义延续了下来。

[ðer; ðər] , [ɪn] [suːθ] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['krʌmbld] [wɔːlz] ,

There	,	in	sooth	,	within	the	crumbled	walls	,
那里	,	在	舒缓	,	之内	这	崩溃了	墙壁	,

在那里，在平静之中，在残垣断壁之内，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['greɪvstoʊn] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

was	the	gravestone	which	covered	the	dust	of	him	the	brave	and	her
曾是	这	墓碑	哪个	涵盖	这	灰尘	的	他	这	勇敢的	和	她

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

the	beautiful	;
这	美丽的	;

那块墓碑掩埋着勇敢的他和美丽的她的尘土；

[ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [maɪ'self][ɑːn][ðə; ði]['frægmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skʌlptʃərd] ['kæpɪt(ə)l] ,

and	seating	myself	on	the	fragment	of	a	sculptured	capital	,
和	座位	我	在	这	分段	的	一个	雕塑	首都	,

我坐在一块雕塑柱头的残片上，

[ðæt] [ʃoʊd] [haʊ] [ɪ'læbərətli] [riəd] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['edɪfɪs] [hæd; həd] [bɪn] ,

that	showed	how	elaborately	reared	the	ruined	edifice	had	been	,
那	显示	如何	精心	饲养	这	毁坏	大厦	有	到过	,

这表明这座废墟建筑曾经建造得多么精巧。

[aɪ] [bɪ'θɔ:t] [ˌem 'i:] [haʊ] ['pʊrliˌpɔ:rli]['mænz] [ɪg'zɪstəns] [ʃoʊz] ['i:v(ə)n] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

I	bethought	me	how	poorly	man's	existence	shows	even	beside	the	work	of	his
我	思考	我	如何	差	男人的	存在	演出	甚至	旁	这	工作	的	他的

[oʊn] [hændz] ,

own	hands	,
自己的	双手	,

我不禁想到，即使与人类亲手创造的成果相比，人类的存在也显得多么贫乏。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [θɔ:ts] [rʌn] ['pærəlel][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	endeavoured	for	a	time	to	make	my	thoughts	run	parallel	with	the
和	努力	为了	一个	时间	到	制作	我的	想法	跑步	平行线	和	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌns] - ['venəˌreɪtid] [bʌt; bət] [naʊ] [fər'seɪkən] ,

history	of	this	once	-	venerated	but	now	forsaken	,
历史	的	这	一次	-	受人尊敬	但	现在	被遗弃的	,

我曾努力让自己的思绪与这座曾经受人敬仰如今却被人遗弃的古城的历史并行发展，

[ænd; ənd] , [seɪv] [baɪ][ə; eɪ][fju:] , [fər'gɑ:tn] ['strʌktʃər] ; [bʌt; bət]['faɪndɪŋ][maɪ'self][feɪl][ɪn][ðə; ði]

and	,	save	by	a	few	,	forgotten	structure	;	but	finding	myself	fail	in	the
和	,	节省	经过	一个	很少	,	被遗忘的	结构	;	但	寻找	我	失败	在	这

[ə'tempt] ,

attempt	,
试图	,

除了少数例外，这几乎是一座被遗忘的建筑；但我发现自己尝试失败了。

['setld] [maɪ] ['retrəspekt] [ɑ:n] [ðæt] [bri:f] ['pɪriəd] [wer'ɪn] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

settled	my	retrospect	on	that	brief	period	wherein	it	was	identified	with	the
定居	我的	回顾	在	那	简短的	时期	其中	它	曾是	已识别	和	这

[tu:] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['lʌvəz] [hu:z] ['stɔ:ri][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [hɜ:rd] ,

two	departed	lovers	whose	story	I	had	just	heard	,
二	已离开	恋人	谁	故事	我	有	只是	听到	,

我的思绪最终停留在那段短暂的时光里，那段时光与我刚刚听到的那对已故恋人的故事紧密相连。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ][sæt][baɪ][ðer; ðər] ['loʊli] ['seplkər] , [aɪ] [ə'gen] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə][maɪ'self] .

and	which	,	as	I	sat	by	their	lowly	sepulchre	,	I	again	repeated	to	myself	.
和	哪个	,	作为	我	卫星	经过	他们的	卑微的	坟墓	,	我	再次	重复	到	我	.

当我坐在他们简陋的墓碑旁时，我又一遍遍地默念着这句话。

[ðɪs] [leɪk] , [æz; əz][maɪ] [ɪn'fɔ:rmənt][toʊld][ˌem 'i:] ,

This	lake	,	as	my	informant	told	me	,
这	湖	,	作为	我的	线人	讲述	我	,

据我的线人所说，这个湖

[wʌns] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊndri] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv] [oʊ'rɔrk] [ðə; ði]

once	formed	a	part	of	the	boundary	between	the	possessions	of	O'Rourke	the
一次	形成	一个	部分	的	这	边界	之间	这	财产	的	奥罗克	这

[left] - ['hændɪd][ænd; ənd] - [ðə; ði][dɑ:rk] - [feɪst] ,

Left	-	handed	and	M'Diarmod	the	Dark	-	faced	,
左边	-	递交	和	-	这	黑暗的	-	面对	,

它曾经是左撇子奥罗克和黑脸麦克迪亚莫德领地之间的边界的一部分，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'spektɪvli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [tu:] [smɔ:l] ['raɪv(ə)l] [tʃi:fs] , ['peti] [ɪn] ['prɑ:pərti]

as	they	were	respectively	distinguished	,	two	small	rival	chiefs	,	petty	in	property
作为	他们	是	分别	杰出的	,	二	小的	竞争对手	酋长们	,	小气	在	财产

[bʌt; bət] [prɪ] - ['emɪnənt] [ɪn] ['pæʃ(ə)n] ,

but	pre	-	eminent	in	passion	,
但	预	-	杰出	在	热情	,

他们各自性格迥异，是两个地位不高却势均力敌的小酋长，财产虽少，但激情却十分高涨。

[tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['mjuːtʃuəl]['heɪtrɪd][hæd; həd] [bɪn] [frʌm; frəm] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz]
to whom a most magnificent mutual hatred had been from generations
到 谁 一个 最多 壮丽 相互的 仇恨 有 到过 从 几代人

[bæk] “ [bɪ'kwiːðd] [frʌm; frəm] ['bliːdɪŋ] ['saɪər][tuː; tə][sʌn] ” — [ə; eɪ] ['legəsi] ['kɑːnstəntli] [sweld] [baɪ]
back “ bequeathed from bleeding sire to son ” — a legacy constantly swelled by
后退 “ 遗赠 从 出血 父系 到 儿子 ” — 一个 遗产 不断地 肿胀 经过

[ə'kruːɪŋ] ['autreidʒz] ,
accruing outrages ,
累积 暴行 ,

他们之间有着世代相传的深重仇恨，“由血淋淋的父亲传给儿子”——这种仇恨因不断累积的暴行而愈演愈烈。

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['pærəmaʊnt] [pə'sjuːts] [wɜːr; wər] ['plɑːtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['detrɪmənt] [ɔːr] [dɪ'strʌkʃn] ,
for their paramount pursuits were plotting each other's detriment or destruction ,
为了 他们的 派拉蒙 追求 是 绘制 每个 其他的 损害 或者 破坏 ,

['plænɪŋ] [ɔːr] ['pæriːɪŋ] ['plʌndərɪŋ] ['ɪnˌroʊdz] ,
planning or parrying plundering inroads ,
规划 或者 格挡 掠夺 入口 ,

因为他们最主要的目的就是密谋陷害或毁灭对方，策划或防范劫掠入侵。

[ɪn'fliktɪŋ] [ɔːr] [ə'vendʒɪŋ] ['ɪndʒəriz][baɪ]['oʊpən] ['vaɪələns] [ɔːr]['siːkrət] ['sʌt(ə)lti] ,
inflicting or avenging injuries by open violence or secret subtlety ,
造成 或者 复仇 受伤 经过 打开 暴力 或者 秘密 微妙之处 ,

以公开暴力或秘密手段造成或报复伤害

[æz; əz] [siːmd] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ðer; ðər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
as seemed more likely to promote their purposes .
作为 似乎 更多的 可能 到 推动 他们的 目的 .

这样似乎更有可能促进他们的目标。

[æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][æn; ən] [oʊ'rɔrk] , - [wʊd] [klʌtʃ] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] - [æks] ,
At the name of an O'Rourke , M'Diarmod would clutch his battle - axe ,
在 这 姓名 的 一个 奥罗克 , - 会 离合器 他的 战斗 - 斧头 ,

一听到奥罗克这个姓氏，麦克迪亚莫德就会紧紧握住他的战斧。

[ænd; ənd] ['brændɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'testid] [klæn][wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [swiːp] :
and brandish it as if one of the detested clan were within its sweep :
和 挥舞 它 作为 如果 一 的 这 令人厌恶的 氏族 是 之内 它是 扫 :

并挥舞着它，仿佛它所指的正是那个令人憎恶的氏族成员：

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] , ['nʌθɪŋ] [bɪ'haɪnd][ɪn]['heɪtrɪd] ,
and his rival , nothing behind in hatred ,
和 他的 竞争对手 , 没有什么 在后面 在 仇恨 ,

而他的对手，心中却充满仇恨。

[wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [er] ['ekoʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [diːp] - [drɔːn] [ˌɪmprɪ'keɪʃ(ə)n][ɑːn] - [ænd; ənd][ɔːl]
would make the air echo to his deep - drawn imprecation on M'Diarmod and all
会 制作 这 空气 回声 到 他的 深的 - 绘制 诅咒 在 - 和 全部

[hɪz; ɪz] [ə'bɒmɪneɪt] [briːd] [wen] ['eni] [θɪŋ] [laɪk][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʌz; wəz] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm] .
his abominated breed when any thing like an opportunity was afforded him .
他的 可憎的 品种 什么时候 任何 事物 喜欢 一个 机会 曾是 提供 他 .

只要有机会，他就会用他那深沉的诅咒，在空气中回荡，诅咒着 M'Diarmod 和他所有可憎的同类。

[ðer; ðər] [rɪ'teɪnəz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃerd] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] [əb'hɔːrəns] ,
Their retainers of course shared the same spirit of mutual abhorrence ,
他们的 预付金 的 课程 共享 这 相同的 精神 的 相互的 厌恶 ,

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ɪn'diːd] ,
exaggerated indeed ,
夸张的 的确 ,

他们的部下当然也抱有同样的相互憎恶之情，而且这种憎恶之情确实有些过头了。

[ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] , [baɪ][ðer; ðər] [mɔːr] ['friːkwənt] [ɪk'spoʊʒər][tuː; tə] [lɔːs] [ɪn]['kæt(ə)l][ænd; ənd]
if that were possible , by their more frequent exposure to loss in cattle and
如果 那 是 可能的 ， 经过 他们的 更多的 频繁 接触 到 损失 在 牛 和
[ɪn][krɑːps] ,
in crops ,
在 农作物 ，

如果可能的话，由于他们更频繁地遭受牲畜和农作物损失，

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ɪz][wɔːnt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
for , as is wont to be the case ,
为了 ， 作为 是 惯于 到 是 这 案件 ，

因为，正如通常情况那样，

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] [in'kɔntinəntli] ['rævɪdʒd] [wen] [ðə; ði]['strɔːŋhoʊld][wʌz; wəz] [pruː'denʃəlɪ]
the cottage was incontinently ravaged when the stronghold was prudentially
这 小屋 曾是 失禁 饱受蹂躏 什么时候 这 据点 曾是 谨慎地
[rɪ'spektɪd] .
respected .
受人尊敬 .

当要塞受到谨慎的尊重时，小屋却遭到肆意蹂躏。

[oʊ'rɔrk] [hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] , [æn; ən]['oʊnli][wʌn] ,
O'Rourke had a son , an only one ,
奥罗克 有 一个 儿子 ， 一个 仅有的 一 ，

奥鲁克有一个儿子，也是唯一的儿子。

[huː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ɔːr]['iːv(ə)n] [reɪz] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][klæn] ,
who promised to sustain or even raise the reputation of the clan ,
WHO 承诺 到 维持 或者 甚至 增加 这 名声 的 这 氏族 ，

他们承诺维护甚至提升家族的声誉，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [juːθ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [blentʃ] [bɪ'fɔːr] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] —
for the youth knew not what it was to blench before flesh and blood —
为了 这 青年 知道 不是 什么 它 曾是 到 漂白 前 肉 和 血 —
[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər]['oʊvər]['fɔːrmoʊst] ,
his feet were over foremost ,
他的 脚 是 超过 首先 ，

因为这个年轻人还不知道在血肉之躯面前畏缩是什么滋味——他的双脚总是放在最前面。

[ɪn][ðə; ði][wʊlf] - [hʌnt][ɔːr][ðə; ði]['fɔːreɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ə'dʒɪlətɪ] , [ɪn] ['vælər] , [ɔːr][ɪn] ['vɪgər] ,
in the wolf - hunt or the foray , and in agility , in valour , or in vigour ,
在 这 狼 - 打猎 或者 这 突袭 ， 和 在 敏捷 ， 在 勇气 ， 或者 在 活力 ，

在猎狼或突袭中，在敏捷性、勇气或活力方面，

[nʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['deɪz] ['træv(ə)l][kʊd; kəd][stænd][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ]
none within the compass of a long day's travel could stand in comparison with
没有任何 之内 这 罗盘 的 一个 长的 天 旅行 可以 站立 在 比较 和
[jʌŋ] ['kɑːnɚ] [oʊ'rɔrk] .
young Connor O'Rourke .
年轻的 康纳 奥罗克 .

在漫长的一天旅途中，没有一个人能与年轻的康纳·奥罗克相提并论。

[ˌdiːte'steɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] ['stuːdiəsli] [ɪn'stɪld] [frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] , [ʌv; əv]
Detestation of the M'Diarmods had been studiously instilled from infancy , of
憎恶 的 这 - 有 到过 认真地 灌输 从 婴儿期 ， 的
[kɔːrs] ;
course ;
课程 ；

当然，对M'Diarmods的憎恶是从婴儿时期就被刻意灌输的；

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['juːθs] [tʃiːk] [wʊd] [flʌʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [haɪ] [wen] ['eni]

but	**although**	**the**	**youth's**	**cheek**	**would**	**flush**	**and**	**his**	**heart**	**beat**	**high**	**when**	**any**
但	虽然	这	青年的	脸颊	会	冲洗	和	他的	心	打	高的	什么时候	任何

['perələs] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θiːm] ,

perilous	**adventure**	**was**	**the**	**theme**	**,**
危险的	冒险	曾是	这	主题	,

但是，尽管每当谈到危险的冒险时，这个年轻人的脸颊都会泛红，心跳也会加速，

[jet] , [soʊ][fɑːr][æt; ət] [liːst] ,

yet	**,**	**so**	**far**	**at**	**least**	**,**
然而	,	所以	远的	在	至少	,

然而，至少到目前为止，

[ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['praʊəs] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] [ðæn; ðən][frʌm; frəm]

it	**sprang**	**more**	**from**	**the**	**love**	**of**	**prowess**	**and**	**applause**	**than**	**from**
它	弹簧	更多的	从	这	爱	的	能力	和	掌声	比	从

[ðə; ði] ['dedli] [hɑː'stɪləti] [ðæt] [θrɪld] [ɪn][ðə; ði] ['pʌlsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz] .

the	**deadly**	**hostility**	**that**	**thrilled**	**in**	**the**	**pulses**	**of**	**his**	**father**	**and**	**his**	**followers**	**.**
这	致命	敌意	那	激动不已	在	这	脉冲	的	他的	父亲	和	他的	追随者	.

它更多地源于对武艺和掌声的喜爱，而不是源于他父亲和追随者心中涌动的致命敌意。

[ɪn][ðə; ði] ['nesəseri] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [fɔːr'berəns] , [æz; əz][ɪn] [siːd] - [taɪm] , ['hɑːrvɪst] , [ɔːr] ['ʌðər]

In	**the**	**necessary**	**intervals**	**of**	**forbearance**	**,**	**as**	**in**	**seed**	**-**	**time**	**,**	**harvest**	**,**	**or**	**other**
在	这	必要的	间隔	的	宽容	,	作为	在	种子	-	时间	,	收成	,	或者	其他

[briːf] ['briːðɪŋ] - ['speɪsɪz] ,

brief	**breathing**	**-**	**spaces**	**,**
简短的	呼吸	-	空间	,

在必要的忍耐期，例如播种期、收获期或其他短暂的喘息期，

[hiː; hi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] [ə'næləgəs] [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ;

he	**would**	**follow**	**the**	**somewhat**	**analogous**	**and**	**bracing**	**pleasures**	**of**	**the**	**chase**	**;**
他	会	跟随	这	有些	类似的	和	支撑	快乐	的	这	追赶	;

他会追求那种与之有些类似且令人振奋的追逐乐趣；

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [wʊd] [ðə; ði][wʊlf][ɔːr][ðə; ði][stæg] — [fɔːr; fər] ['ʃægi] ['fɔrists] [ðen] [kloʊðd] [ðiːz]

and	**often**	**would**	**the**	**wolf**	**or**	**the**	**stag**	**—**	**for**	**shaggy**	**forests**	**then**	**clothed**	**these**
和	经常	会	这	狼	或者	这	麀	—	为了	毛茸茸	森林	然后	穿着衣服	这些

[ber] [ænd; ənd]['dezərt] [hɪlz] — [fɔːl] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [spɪr] [ɔːr][hɪz; ɪz][dɔːgz] ,

bare	**and**	**desert**	**hills**	**—**	**fall**	**before**	**his**	**spear**	**or**	**his**	**dogs**	**,**
裸	和	沙漠	丘陵	—	落下	前	他的	矛	或者	他的	狗	,

狼或鹿——因为当时这些光秃秃的沙漠山丘上覆盖着茂密的森林——常常会倒在他的长矛或猎犬之下。

[æz; əz][hiː; hi] ['fliːtli] ['ɜːdʒd][ðə; ði][spɔːrt] [ə'fʊt] .

as	**he**	**fleetly**	**urged**	**the**	**sport**	**afoot**	**.**
作为	他	迅速地	敦促	这	运动	步行	.

他迅速推动着这项运动继续进行。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv] [pər'suːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ]

It	**chanced**	**one**	**evening**	**that**	**in**	**the**	**ardour**	**of**	**pursuit**	**he**	**had**	**followed**	**a**
它	偶然	一	晚上	那	在	这	热情	的	追逐	他	有	随后	一个

[tʌf] ,

tough	**,**
艰难的	,

一天晚上，他一时兴起，追逐着一个强壮的.....

[lɔːŋ] - ['wɪndɪd] [stæg]['ɪntuː][ðə; ði]['deɪndʒərəs] ['terətɔːri] [ʌv; əv] - .

long	**-**	**winded**	**stag**	**into**	**the**	**dangerous**	**territory**	**of**	**M'Diarmod**	**.**
长的	-	喘息	麀	进入	这	危险的	领土	的	-	.

冗长的雄鹿进入了 M'Diarmod 的危险领域。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [hæd; həd]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

The	chase	had	taken	to	the	water	of	the	lake	,
这	追赶	有	已采取	到	这	水	的	这	湖	,

追逐战转移到了湖面上。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɔ:gz][hæd; həd] [plʌndʒd] [ɪn]['æftər][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['hedɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

and	he	with	his	dogs	had	plunged	in	after	in	the	hope	of	heading	it
和	他	和	他的	狗	有	暴跌	在	后	在	这	希望	的	标题	它

;
;
;

他带着他的狗跳入水中，希望能抢占先机；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [feɪld] [ɪn] [ðɪs] ,

but	having	failed	in	this	,
但	拥有	失败的	在	这	,

但由于在这方面失败了，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hɑ:t] [flʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌntɚz] [blʌd] [skɔ:nɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] ,

and	in	the	hot	flush	of	a	hunter's	blood	scorning	to	turn	back	,
和	在	这	热的	冲洗	的	一个	猎人的	血	蔑视	到	转动	后退	,

在猎人热血沸腾、不愿回头的冲动中，

[hi:; hi] [prest] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [brɔ:t] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [spɪr] - ['kæsts][ʌv; əv][ðə; ði] -

he	pressed	it	till	brought	down	within	a	few	spear	-	casts	of	the	M'Diarmod's
他	按下	它	直到	带来	向下	之内	一个	很少	矛	-	演员	的	这	-

['dwelɪŋ] .

dwelling	.
住宅	.

他一路猛冲，直到它倒在了距离 M'Diarmod 住所几矛之遥的地方。

[praʊd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kɪld] [hɪz; ɪz]['venɪsn,'venɪzn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['veri] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ,

Proud	of	having	killed	his	venison	under	the	very	nose	of	the	latter	,
自豪的	的	拥有	被杀	他的	鹿肉	在下面	这	非常	鼻子	的	这	后者	,

他为自己当着对方的面猎杀了鹿而感到自豪。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] ['hoʊmwərd] [wɪð; wɪθ]['ræpɪd] [steps] ; [fɔ:r; fər] , [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [ə'beɪt] ,

he	turned	homeward	with	rapid	steps	;	for	,	the	fire	of	the	chase	abated	,
他	转向	回家	和	迅速的	步骤	;	为了	,	这	火	的	这	追赶	减弱	,

他加快脚步往家走去；因为追逐的激情已经消退了。

[hi:; hi] [felt] [haʊ] ['feɪt(ə)l] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

he	felt	how	fatal	would	be	the	discovery	of	his	presence	,
他	毛毡	如何	致命的	会	是	这	发现	的	他的	在场	,

他预感到一旦自己的行踪被发现，后果将不堪设想。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][kəm'pleɪs(ə)nsi][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tʃi:f] [ɑ:n]

and	was	thinking	with	complacency	upon	the	wrath	of	the	old	chief	on
和	曾是	思维	和	自满	之上	这	愤怒	的	这	老的	首席	在

['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'temptʃuəs] [fi:t] ,

hearing	of	the	contemptuous	feat	,
听力	的	这	轻蔑的	特技	,

他沾沾自喜地想着，如果老酋长听到这件卑鄙的事，一定会勃然大怒。

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] ['fɪgjər] ['mu:vɪŋ] ['sloʊli] [ɪn][ðə; ði]

when	his	eye	was	arrested	by	a	white	figure	moving	slowly	in	the
什么时候	他的	眼睛	曾是	被捕	经过	一个	白色的	数字	移动	缓慢地	在	这

[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [mɪsts] [ʌv; əv] ['naɪtfɔ:l] [baɪ][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

shimmering	mists	of	nightfall	by	the	margin	of	the	lake	.
闪闪发光	薄雾	的	黄昏	经过	这	利润	的	这	湖	.

这时，他的目光被湖边暮色朦胧中缓缓移动的一个白色身影吸引住了。

[ðoʊ] [ɪn'sensəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['kɑ:rn(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

Though	insensible	to	the	fear	of	what	was	carnal	and	of	the	earth	,
尽管	麻木不仁	到	这	害怕	的	什么	曾是	肉体	和	的	这	地球	,

尽管对肉体和尘世的恐惧麻木不仁，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [soʊ][tu:; tə] [wʌt] ['seivəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsu:pər'nætʃrəl] ,

he	was	very	far	from	being	so	to	what	savoured	of	the	supernatural	,
他	曾是	非常	远的	从	存在	所以	到	什么	细细品味	的	这	超自然	,

他离那种带有超自然气息的东西还差得很远。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪˌdʒækju'leɪʃn][hæf][ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd][hæf][ʌv; əv] [prer] ,

and	,	with	a	slight	ejaculation	half	of	surprise	and	half	of	prayer	,
和	,	和	一个	轻微	射精	一半	的	惊喜	和	一半	的	祷告	,

伴随着一声轻微的射精，一半是惊讶，一半是祈祷，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['waɪdər] [bɜ:rθ] , [wen] [hɪz; ɪz]

he	was	about	changing	his	course	to	give	it	a	wider	berth	,	when	his
他	曾是	关于	变化	他的	课程	到	给	它	一个	更广泛	泊位	,	什么时候	他的

[dɔ:gz] [ɪ'spaɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

dogs	espied	it	,
狗	窥视	它	,

他正准备改变航向，绕开它，这时他的狗发现了它。

[ænd; ənd] , [rek] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][ɪn][ɪts] [ə'pɪrəns] , [baʊndɪd] ['æftər][ˌaɪ 'ti:][ɪn]

and	,	recking	little	of	the	spiritual	in	its	appearance	,	bounded	after	it	in
和	,	铁路	小的	的	这	精神	在	它是	外貌	,	有界	后	它	在

[pər'su:t] .

pursuit	.
追逐	.

而且，它外表上几乎没有任何精神上的破坏力，便追了上去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [skri:m] [ðæt] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ˌaɪ 'ti:] ['femənɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['hju:mən] ,

With	a	slight	scream	that	proclaimed	it	feminine	as	well	as	human	,
和	一个	轻微	尖叫	那	宣布	它	女性	作为	出色地	作为	人类	,

[ðə; ði] ['fɪgjər] [fled] ,

the	figure	fled	,
这	数字	逃亡	,

那身影发出了一声轻微的尖叫，既表明了她既是女性又是人类，然后逃走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ju:θ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:][bəuθ][wɪð; wɪθ][legz][ænd; ənd] [lʌŋz] [tu:; tə] [ri:tʃ]

and	the	youth	had	much	to	do	both	with	legs	and	lungs	to	reach
和	这	青年	有	很多	到	做	两个都	和	腿	和	肺	到	抵达

[hɜ:r; hər][ɪn][taɪm][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌf] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks]

her	in	time	to	preserve	her	from	the	rough	respects
她	在	时间	到	保存	她	从	这	粗糙的	尊重

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'gælənt] ['eskɔ:rt] .

of	his	ungallant	escort	.
的	他的	不绅士	护送	.

这位年轻人凭借着强壮的体魄和充沛的肺活量，及时赶到她身边，保护她免受他那粗鲁无礼的护卫的伤害。

['bju:tɪf(ə)l] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['laɪtnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑ:rk] [aɪz] [ænd; ənd][sæt][ɑ:n][ðə; ði] ['paʊtɪŋ] [lɪp]

Beautiful	indignation	lightened	from	the	dark	eyes	and	sat	on	the	pouting	lip
美丽的	愤慨	轻度	从	这	黑暗的	眼睛	和	卫星	在	这	撅嘴	唇

[ʌv; əv] ['nɔrə] - — [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃi:ftənz] ['dɔ:tər] — [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd]

of	Norah	M'Diarmod	—	for	it	was	the	chieftain's	daughter	—	as	she	turned
的	诺拉	-	—	为了	它	曾是	这	酋长的	女儿	—	作为	她	转向

[dɪs'deɪnfəli] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .

disdainfully	towards	him	.
轻蔑地	向	他	.

美丽的愤慨从诺拉·麦克迪亚莫德（她是酋长的女儿）深邃的眼眸中流露出来，并落在了她撅起的嘴唇上，她轻蔑地转向了他。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['breɪvəri][ʌv; əv][æn; ən] [oʊ'rɔrk] [tuː; tə][hʌnt][ə; eɪ]['wʊmən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɔːgz] ?

“	Is	it	the	bravery	of	an	O'Rourke	to	hunt	a	woman	with	his	dogs	?
”	是	它	这	勇敢	的	一个	奥罗克	到	打猎	一个	女士	和	他的	狗	?

“奥罗克用猎犬追捕女人，这算得上是勇敢吗？”

[jʌŋ] [tʃiːf] , [juː; jʊ][stænd][ə'pɑːn][ðə; ði][graʊnd][ʌv; əv] - ,

Young	chief	,	you	stand	upon	the	ground	of	M'Diarmod	,
年轻的	首席	,	你	站立	之上	这	地面	的	-	,

年轻的酋长，你站在M'Diarmod的土地上。

[ænd; ənd][jʊr; jər][neɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər] ” — [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ,

and	your	name	from	the	lips	of	her	”	—	she	stopped	,
和	你的	姓名	从	这	嘴唇	的	她	”	—	她	停止	,

“她嘴里念着你的名字”——她停顿了一下，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [glæns] [ə'gen][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fitʃər] ,

for	she	had	time	to	glance	again	upon	his	features	,
为了	她	有	时间	到	瞥一眼	再次	之上	他的	特征	,

因为她还有时间再次瞥一眼他的容貌。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][lɔːŋgər][hɑːrt][tuː; tə][ʌp'breɪd][wʌn][huː] [oʊnd] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [soʊ]

and	had	no	longer	heart	to	upbraid	one	who	owned	a	countenance	so
和	有	不	更长	心	到	吐	一	WHO	拥有	一个	面容	所以

['hænsəm] [ænd; ənd][soʊ]['gælənt] ,

handsome	and	so	gallant	,
英俊的	和	所以	英勇	,

他再也不忍心责备这位容貌如此英俊潇洒、风度翩翩的人了。

[soʊ]['eləkwənt][ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [æz; əz][wel][æz; əz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

so	eloquent	of	embarrassment	as	well	as	admiration	.
所以	雄辩	的	尴尬	作为	出色地	作为	钦佩	.

既流露出尴尬，又流露出钦佩之情。

[hɜːr; hər][toʊn][ʌv; əv][æ'sperəti][ænd; ənd] ['wuːndɪd] [praɪd][dɪ'klaɪnd]['ɪntuː][ə; eɪ]['mɜːrmər][ʌv; əv]

Her	tone	of	asperity	and	wounded	pride	declined	into	a	murmur	of
她	语气	的	粗糙度	和	受伤	自豪	拒绝	进入	一个	低语	的

[ˌækwi'es(ə)ns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɑːkənd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'pɑːlə,dʒiːz][ænd; ənd] [ˌdɛprɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

acquiescence	as	she	hearkened	to	the	apologies	and	deprecations	of	the
默认	作为	她	听见了	到	这	致歉	和	弃用	的	这

[juːθ] ,

youth	,
青年	,

她原本尖刻而受伤的自尊心逐渐消退，取而代之的是一声低低的默许，她听着年轻人的道歉和贬低。

[huːz] ['gæləntri] [ænd; ənd] [fiːts] [hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [rʌŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] ,

whose	gallantry	and	feats	had	so	often	rung	in	her	ears	,
谁	英勇	和	壮举	有	所以	经常	梯子	在	她	耳朵	,

他的英勇事迹和丰功伟绩曾多次在她耳边回响，

[ðoʊ] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət]['kæʒuəli] [siːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

though	his	person	she	had	but	casually	seen	,	and	his	voice	she	had
尽管	他的	人	她	有	但	随意地	已见	,	和	他的	嗓音	她	有

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hɜːrd] .

never	before	heard	.
绝不	前	听到	.

虽然她只是匆匆瞥见过他，也从未听过他的声音。

[ðə; ði][keɪs] [stʊd] ['sɪmələr][wɪð; wɪθ] ['kɑːnɚ] .

The	case	stood	similar	with	Connor	.
这	案件	站立	相似的	和	康纳	.

康纳的情况也类似。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['preɪzɪz] [ʌv; əv] ['nɔːrəz] ['bjuːti] ;

He	had	often	listened	to	the	praises	of	Norah's	beauty	;
他	有	经常	听着	到	这	赞扬	的	诺拉的	美丽	;

他经常听到人们赞美诺拉的美貌;

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [kɔːt] ['dɪstənt] [glimpsiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] ; [ænd; ənd]

he	had	occasionally	caught	distant	glimpses	of	her	graceful	figure	;	and
他	有	偶尔	捕捉	遥远	惊鸿一瞥	的	她	优美	数字	;	和

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [saɪt] ,

the	present	sight	,
这	展示	视线	,

他偶尔会远远地瞥见她优雅的身影;而现在,他亲眼目睹了这一切。

[ɔːr]['æftər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , ['ɔːf(ə)n] ['mɪtɪgeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər]['hɑːst(ə)l][klæn] , [ænd; ənd] ,

or	after	recollection	,	often	mitigated	his	feelings	to	her	hostile	clan	,	and	,
或者	后	回忆	,	经常	缓解	他的	情怀	到	她	敌对的	氏族	,	和	,

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] ,

to	his	advantage	,
到	他的	优势	,

或者事后回忆起来,他常常会缓和自己对她敌对家族的敌意,而且,这对他有利。

[ðə; ði] ['rʌgɪd] [oʊld] [tʃiːf] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌvli] [dɑːrk] - [aɪd] [gɜːrl]

the	rugged	old	chief	was	generally	associated	with	the	lovely	dark	-	eyed	girl
这	崎岖	老的	首席	曾是	一般来说	联系	和	这	迷人的	黑暗的	-	眼睛	女孩

[huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli][tʃaɪld] .

who	was	his	only	child	.
WHO	曾是	他的	仅有的	孩子	.

这位脾气暴躁的老酋长通常与他唯一的孩子——一位有着美丽黑眼睛的女孩——联系在一起。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['fiːlɪŋz] , [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Such	being	their	respective	feelings	,	what	could	be	the	result	of	their
这样的	存在	他们的	各自	情怀	,	什么	可以	是	这	结果	的	他们的

[roʊ'mæntɪk] [ren'kaʊntər] ?

romantic	rencounter	?
浪漫的	论战	?

如果两人都怀有这样的感情,那么他们的浪漫邂逅会带来怎样的结果呢?

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [jʌŋ] , ['dʒenərəs] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

They	were	both	young	,	generous	children	of	nature	,
他们	是	两个都	年轻的	,	慷慨的	孩子们	的	自然	,

他们都是年轻、慷慨、天性善良的孩子。

[wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] [frɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriəns] :

with	hearts	fraught	with	the	unhacknied	feelings	of	youth	and	inexperience	:
和	心	充满危机	和	这	-	情怀	的	青年	和	缺乏经验	:

怀着青春和经验不足时未经世事的懵懂情感:

[ðeɪ] [hæd; həd] [drʌŋk] [ɪn] ['sentɪmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'blimitiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['maʊnt(ə)n] ['hoʊmz] ,

they	had	drunk	in	sentiment	with	the	sublimities	of	their	mountain	homes	,
他们	有	醉	在	情绪	和	这	崇高	的	他们的	山	房屋	,

他们沉醉于山居的壮丽景色之中,感伤不已。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] ['haɪər] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['vʌlgər] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

and	were	fitted	for	higher	things	than	the	vulgar	interchange	of
和	是	适配	为了	更高	事物	比	这	庸俗	交汇处	的

[ˌænɪ'mɑːsəti][ænd; ənd] [kən'tempt] .

animosity	and	contempt	.
敌意	和	鄙视	.

他们适合从事比庸俗的敌意和蔑视更有意义的事情。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [suːn] [wɜːr; wər] ['kɑːnʃəs] ,
Of **this** **they** **soon** **were** **conscious** **,**
的 这 他们 很快 是 有意识的 ,

他们很快就意识到了这一点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['seprət] [ʌn'tɪl][ðə; ði][stɑːrz][bɪ'gæn][tuː; tə][bɜːrn] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,
and **they** **did** **not** **separate** **until** **the** **stars** **began** **to** **burn** **above** **them** **,**
和 他们 做过 不是 分离 直到 这 明星 开始 到 烧伤 多于 他们 ,

直到繁星开始在他们头顶燃烧，他们才分开。

[ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ðen] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst]
and **not** **even** **then** **,** **before** **they** **had** **made** **arrangements** **for** **at** **least**
和 不是 甚至 然后 , 前 他们 有 制成 安排 为了 在 至少
[ə'nʌðər] — [wʌn] [mɔːr] ['siːkrət] ['ɪntərvjuː] .
another **—** **one** **more** **secret** **interview** **.**
其他 — 一 更多的 秘密 面试 .

即使如此，他们也至少安排了另一次——一次秘密会面。

[ðə; ði]['aɪlət] [pə'zest] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪtnəs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['trɪstɪŋ] [pleɪs] , [æz; əz] ['biːɪŋ]
The **islet** **possessed** **a** **beautiful** **fitness** **for** **their** **trysting** **place** **,** **as** **being**
这 小岛 拥有 一个 美丽的 健康 为了 他们的 幽会 地方 , 作为 存在
[ək'sesəb(ə)l][frʌm; frəm] ['iːðər] [saɪd] ,
accessible **from** **either** **side** **,**
可访问 从 任何一个 边 ,

这座小岛非常适合他们幽会，因为它可以从两侧进入。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [əb'nɑːkʃəs] [tuː; tə][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ;
and **little** **obnoxious** **to** **observation** **;**
和 小的 令人讨厌的 到 观察 ;

而且不太引人注目；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['muːnlaɪt] ['miːtɪŋ] — [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz] [ɪn'evɪtəbli] ['mʌltɪplaɪd] —
and **many** **a** **moonlight** **meeting** **—** **for** **the** **one** **was** **inevitably** **multiplied** **—**
和 许多 一个 月光 会议 — 为了 这 一 曾是 不可避免地 乘以 —
[hæd; həd] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['hɑːst(ə)l] ['fɑːðəz] ,
had **these** **children** **of** **hostile** **fathers** **,**
有 这些 孩子们 的 敌对的 父亲们 ,

许多月光下的会面——因为一个孩子必然会成倍增加——促成了这些敌对父亲的孩子们的相遇。

[pər'tʃæns] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [spɑːt][ɑːn] [wɪtʃ] [maɪ] [aɪz] [naʊ] ['restɪd] ,
perchance **on** **the** **very** **spot** **on** **which** **my** **eyes** **now** **rested** **,**
或许 在 这 非常 点 在 哪个 我的 眼睛 现在 休息 ,

或许就在我目光所及之处，

[ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'broʊkən] ['stɪlnəs] [ə'raʊnd] [hæd; həd] ['ekəud] [tuː; tə][ðer; ðər] ['glædsəm] [g'riːtɪŋz] [ɔːr]
and **the** **unbroken** **stillness** **around** **had** **echoed** **to** **their** **gladsome** **greetings** **or**
和 这 未破 寂静 大约 有 回声 到 他们的 高兴 问候 或者
[ðer; ðər] ['fɔːltərɪŋ] ['fɛə'welz] .
their **faltering** **farewells** **.**
他们的 摇摇欲坠 告别 .

周围一片寂静，回荡着他们欢快的问候或颤抖的告别。

['niːðər] [derd] [tuː; tə][daɪ'vʌldʒ][æn; ən] ['ɪntərkɔːrs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [stɜːrd] [tuː; tə] ['frenzi] [ðə; ði]
Neither **dared** **to** **divulge** **an** **intercourse** **that** **would** **have** **stirred** **to** **frenzy** **the**
两者都不 敢于 到 泄露 一个 交往 那 会 有 搅拌 到 狂热 这
['treʒərd] ['ræŋkər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['perənts] ,
treasured **rancour** **of** **their** **respective** **parents** **,**
珍藏 冤仇 的 他们的 各自 父母 ,

他们谁也不敢泄露这段情事，因为那样会激起各自父母珍视的仇恨，让他们怒火中烧。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [ə; eɪ] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blækəmɔːr]
each **of** **whom** **would** **doubtless** **have** **preferred** **a** **connexion** **with** **a** **blackamoor**
每个 的 谁 会 毫无疑问 有 首选 一个 连接 和 一个 黑人
— [ɪf] [sʌtʃ] [wɜːr; wər] [ðen] [ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] — [tuː; tə][ðer; ðər] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] ['griːvəs] [dɪ'spaɪt] [tuː; tə]
— **if** **such** **were** **then** **in** **circulation** **—** **to** **their** **doing** **such** **grievous** **despite** **to**
— 如果 这样的 是 然后 在 循环 — 到 他们的 正在做 这样的 严重的 尽管 到
[ðæt] ['eɪnʃənt] [fjuːd] [wɪtʃ] [æz; əz][æn; ən] ['erluːm] [hæd; həd] [bɪn] [trænz'mɪtɪd] [frʌm; frəm]['ænsestərz]
that **ancient** **feud** **which** **as** **an** **heirloom** **had** **been** **transmitted** **from** **ancestors**
那 古老的 世仇 哪个 作为 一个 传家宝 有 到过 传输 从 祖先
[huːz] ['veri] [neɪmz] [ðeɪ] ['skersli] [nuː] .
whose **very** **names** **they** **scarcely** **knew** **.**
谁 非常 姓名 他们 几乎 知道 .

他们每个人都无疑宁愿与黑人建立关系——如果当时有黑人存在的话——也不愿对那段古老的世仇做出如此严重的违背，这段世仇如同传家宝一般从他们几乎不知道名字的祖先那里传承下来。

-
M'Diarmod
-

M'Diarmod

[ðə; ðɪ][dɑːrk] - [feɪst] [wʌz; wəz][æt; ət] [best] [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['taɪgər]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['oʊnli][tʃaɪld]
the **Dark** **-** **faced** **was** **at** **best** **but** **a** **gentle** **tiger** **even** **to** **his** **only** **child**
这 黑暗的 - 面对 曾是 在 最好的 但 一个 温和的 老虎 甚至 到 他的 仅有的 孩子
;
;
;

黑脸虎充其量也只是一只温柔的老虎，即使对他唯一的孩子也是如此；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][stɜːrn][kæst] - ['aɪərn] ['kaʊntənəns] [wʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'læks]
and **though** **his** **stern** **cast** **-** **iron** **countenance** **would** **now** **and** **then** **relax**
和 尽管 他的 船尾 投掷 - 铁 面容 会 现在 和 然后 放松
[bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['ɑːrtləs] ['blændɪʃmənts] ,
beneath **her** **artless** **blandishments** **,**
下面 她 不矫揉造作 奉承 ,

尽管他那严肃冷峻的表情偶尔也会在她天真的甜言蜜语下放松下来，

[jet] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['lʌvli] ['vɪʒ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
yet **even** **with** **the** **lovely** **vision** **at** **his** **side** **,**
然而 甚至 和 这 迷人的 想象 在 他的 边 ,

即使有如此美好的幻象陪伴在身边，

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] ['grɪmli] [dɪ'plɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ][sʌn] ,
he **would** **often** **grimly** **deplore** **that** **she** **had** **not** **been** **a** **son** **,**
他 会 经常 阴沉地 遗憾 那 她 有 不是 到过 一个 儿子 ,

他常常闷闷不乐地哀叹她不是个儿子。

[tuː; tə][ʌp'hoʊld][ðə; ðɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ɪn'herɪt][ðə; ðɪ] ['hedʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][klæn] ,
to **uphold** **the** **name** **and** **inherit** **the** **headship** **of** **the** **clan** **,**
到 坚持 这 姓名 和 继承 这 领导权 的 这 氏族 ,

为了维护家族名誉并继承家族族长之位，

[wɪtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪ'maɪz] [wʊd] ['prɑːbəbli] [pæs] [frʌm; frəm][ɪts] ['lɪniəl] [kɔːrs] ;
which **on** **his** **demise** **would** **probably** **pass** **from** **its** **lineal** **course** **;**
哪个 在 他的 死亡 会 大概 经过 从 它是 线性 课程 ;

他去世后，这条路线很可能会偏离其原有的路线；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][boʊld] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv] [oʊ'rɔrk] ,
and **when** **he** **heard** **of** **the** **bold** **bearing** **of** **the** **heir** **of** **O'Rourke** **,**
和 什么时候 他 听到 的 这 大胆的 轴承 的 这 继承人 的 奥罗克 ,

当他听说奥罗克的继承人行事大胆时，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [riːd] [ˌðer'ɪn] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wen] [hiː; hi][ðer; ðər]

he	thought	he	read	therein	the	downfall	of	the	M'Diarmods	when	he	their
他	想法	他	读	其中	这	倒台	的	这	-	什么时候	他	他们的

[tʃiːf] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

chief	was	gone	.
首席	曾是	已消失	.

他认为他从中读到了 M'Diarmods 家族在其首领去世后走向衰落的教训。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪl] - ['smʌðəd] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm]

With	such	ill	-	smothered	feelings	of	discontent	he	could	not	but	in	some
和	这样的	患病的	-	窒息	情怀	的	不满	他	可以	不是	但	在	一些

['meʒər] [rɪ'pʌls] [ðə; ði]['fɪliəl][rɪ'gɑːrdz][ʌv; əv] ['nɔrə] ,

measure	repulse	the	filial	regards	of	Norah	,
措施	击退	这	孝	问候	的	诺拉	,

他压抑不住的不满情绪，在某种程度上不可避免地会拒绝诺拉的孝顺之情。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [kən'faɪdɪŋ] [səb'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [sprʌŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

and	thus	the	confiding	submission	that	would	have	sprung	to	meet	the
和	因此	这	倾诉	提交	那	会	有	弹簧	到	见面	这

[en'dɪəmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

endearments	of	his	love	,
爱称	的	他的	爱	,

于是，他本该对他的爱意表达出毫无保留的顺从。

[wʌz; wəz]['grædʒuəli][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ðə; ði] [ˌinkən'sistənsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'priːs] ;

was	gradually	refused	to	the	inconsistencies	of	his	caprice	;
曾是	逐步地	拒绝	到	这	不一致之处	的	他的	任性	;

人们逐渐不再接受他反复无常的脾气；

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪd(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][prəʊ'skraɪbd]['lʌvər] ['rerli] [θɔːt]

and	the	maiden	in	her	intercourse	with	her	proscribed	lover	rarely	thought
和	这	少女	在	她	交往	和	她	禁止	情人	很少	想法

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

of	her	father	,
的	她	父亲	,

少女在与禁忌的情人幽会时，很少会想起自己的父亲。

[ɪk'sept] [æz; əz][wʌn][frʌm; frəm] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['dɪlɪdʒəntli] [kən'siːld] .

except	as	one	from	whom	it	should	be	diligently	concealed	.
除了	作为	一	从	谁	它	应该	是	勤勉地	暗	.

除非是应该竭力隐瞒的人。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] .

But	unfortunately	this	was	not	to	be	.
但	很遗憾	这	曾是	不是	到	是	.

但很遗憾，事与愿违。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [mɜˑ'ɔdɜˑz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][klæn] ['tʃænst] [ɪn][æn; ən]['iːv(ə)l]['aʊər][tuː; tə] [siː]

One	of	the	night	marauders	of	his	clan	chanced	in	an	evil	hour	to	see
一	的	这	夜晚	乱兵	的	他的	氏族	偶然	在	一个	邪恶的	小时	到	看

['kɑːnɜˑ] [oʊ'rɔrk] ['gaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːrəkl] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Connor	O'Rourke	guiding	his	coracle	to	the	island	,
康纳	奥罗克	指导	他的	独木舟	到	这	岛	,

他族中的一名夜袭者在某个不祥的时刻偶然看到康纳·奥罗克正划着他的独木舟驶向岛屿。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [kləʊkt] ['fiːmeɪl] [pʊʃ] ['kɔːʃəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

and	at	the	same	time	a	cloaked	female	push	cautiously	from	the	opposite
和	在	这	相同的	时间	一个	隐蔽的	女性	推	谨慎地	从	这	对面的

[ʃɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] .

shore	for	the	same	spot	.
支撑	为了	这	相同的	点	.

与此同时，一名身披斗篷的女子小心翼翼地从对岸向同一地点游来。

[sər'praɪzd] ,
Surprised ,
惊讶 ,

惊讶，

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][fɜːrn] [tɪl] [ðer; ðər] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ['griːtɪŋ] [pʊt] [ɔːl] [daʊt]
he crouched among the fern till their landing and joyous greeting put all doubt
他 蹲着 之中 这 蕨类 直到 他们的 降落 和 欢乐 问候 放 全部 怀疑
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['frendlɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [tuː; tə] [flaɪt] ;
of their friendly understanding to flight ;
的 他们的 友好的 理解 到 航班 ;

他蹲伏在蕨类植物丛中，直到他们降落并欢快地打招呼，才打消了他们之间友好关系的所有疑虑；

[ænd; ənd] [ðen] , ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnlɪ][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [ɔːr]['rænsəm] , [ðə; ðɪ] [ˌʌnˌsentɪ'mentl] ['skaʊndrəl]
and then , thinking only of revenge or ransom , the unsentimental scoundrel
和 然后 , 思维 仅有的 的 复仇 或者 赎金 , 这 不感伤的 恶棍
['hɜːrɪd] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [leɪk] [tuː; tə] - ,
hurried round the lake to M'Diarmod ,
慌忙 圆形的 这 湖 到 - ,

然后，这个冷酷无情的恶棍满脑子想的都是复仇或赎金，匆匆绕湖来到了姆迪亚莫德。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɔːrt(ə)l][foʊ][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .
and informed him that the son of his mortal foe was within his reach .
和 知情的 他 那 这 儿子 的 他的 凡人 敌人 曾是 之内 他的 抵达 .

并告知他，他死敌的儿子就在他触手可及的地方。

[ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [liːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] ['rʌʃɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['θrɪlɪŋ] [nuːz] ,
The old man leaped from his couch of rushes at the thrilling news ,
这 老的 男人 跳跃 从 他的 长椅 的 冲刺 在 这 惊险 消息 ,

听到这个激动人心的消息，老人从芦苇编织的沙发上跳了起来。

[ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['θreʃhoʊld] , ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] ['gæðərɪŋ] - [kraɪ] ,
and , standing on his threshold , uttered a low gathering - cry ,
和 , 常设 在 他的 临界点 , 说出 一个 低的 采集 - 哭 ,

他站在门槛上，低声喊了一声，像是要聚集起来似的。

[wɪtʃ] ['spiːdəlɪ] [brɔːt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɔːr] [ɪ'miːdiət] [rɪ'teɪnəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
which speedily brought a dozen of his more immediate retainers to his
哪个 迅速地 带来 一个 打 的 他的 更多的 即时 预付金 到 他的
['prez(ə)ns] .
presence .
在场 .

这很快将他手下的十几名亲信带到了他面前。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [ə'pɑːrtmənt] ,
As he passed his daughter's apartment ,
作为 他 通过了 他的 女儿的 公寓 ,

当他路过女儿的公寓时，

[hiː; hi][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] [æskt] [hɪm'self] [huː] [kæn; kən][ðə; ðɪ]['wʊmən][biː; bi] ?
he for the first time asked himself who can the woman be ?
他 为了 这 第一的 时间 问 他自己 WHO 能 这 女士 是 ?

他第一次问自己，这个女人会是谁呢?

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ]
and at the
和 在 这

并且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 220]
[页 -]

[seɪm] ['moʊmənt]['ɔːlmoʊst] ['kæʒuəli] [glɑːnst] [æt; ət] ['nɔːrəz] ['tʃeɪmbər] ,

same	**moment**	**almost**	**casually**	**glanced**	**at**	**Norah's**	**chamber**	**,**
相同的	片刻	几乎	随意地	瞥了一眼	在	诺拉的	房间	,

就在同一时刻，他几乎是漫不经心地瞥了一眼诺拉的房间。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz]['kwaɪət][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

to	**see**	**that**	**all**	**there**	**was**	**quiet**	**for**	**the**	**night**	**.**
到	看	那	全部	那里	曾是	安静的	为了	这	夜晚	.

看到夜色笼罩着一切，一片寂静。

[ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ʌv; əv] [veɪg] ['terər] [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz]['stɜːrdi] [freɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði]

A	**shudder**	**of**	**vague**	**terror**	**ran**	**through**	**his**	**sturdy**	**frame**	**as**	**his**	**eye**	**fell**	**on**	**the**
一个	不寒而栗	的	模糊的	恐怖	跑	通过	他的	结实的	框架	作为	他的	眼睛	跌倒	在	这

[loʊ] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

low	**open**	**window**	**.**
低的	打开	窗户	.

当他目光落在低矮敞开的窗户上时，一股莫名的恐惧感掠过他健壮的身躯。

[hiː; hi] [θrʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][noʊ] ['sliːpər] [druː] [breθ] [wɪ'ðɪn] ;

He	**thrust**	**in**	**his**	**head**	**,**	**but**	**no**	**sleeper**	**drew**	**breath**	**within**	**;**
他	推力	在	他的	头	,	但	不	轨枕	画	气息	之内	;

他猛地将头伸进去，但里面却没有一个睡着的人呼吸；

[hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'laʊd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

he	**re**	**-**	**entered**	**the**	**house**	**and**	**called**	**aloud**	**upon**	**his**	**daughter**	**,**
他	关于	-	进入	这	房子	和	称为	大声	之上	他的	女儿	,

他重新走进屋子，大声呼唤女儿的名字。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] .

but	**the**	**echo**	**of**	**her**	**name**	**was**	**the**	**only**	**answer**	**.**
但	这	回声	的	她	姓名	曾是	这	仅有的	回答	.

但只有她名字的回声回应着这一切。

[ə; eɪ][kɜːrn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [sɜːrtʃ] ,

A	**kern**	**coming**	**up**	**put**	**an**	**end**	**to**	**the**	**search**	**,**
一个	内核	未来	向上	放	一个	结尾	到	这	搜索	,

一个字距调整符的出现结束了搜索。

[baɪ] ['telɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɪstrəs] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɜ-z]

by	**telling**	**that**	**he**	**had**	**seen**	**his**	**young**	**mistress**	**walking**	**down**	**to**	**the**	**water's**
经过	讲述	那	他	有	已见	他的	年轻的	情妇	步行	向下	到	这	水的

[edʒ] [ə'baʊt][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ,

edge	**about**	**an**	**hour**	**before**	**,**
边缘	关于	一个	小时	前	,

他声称大约一个小时前，他看到他的年轻情妇走到水边去。

[bʌt; bət] [ðæt] ,

but	**that**	**,**
但	那	,

但是，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['duːɪŋ][soʊ][baɪ] [naɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][pæst] ,

as	**she**	**had**	**been**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**doing**	**so**	**by**	**night**	**for**	**some**	**time**	**past**	**,**
作为	她	有	到过	在	这	习惯	的	正在做	所以	经过	夜晚	为了	一些	时间	过去的	,

因为她已经习惯在夜间这样做一段时间了。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	**had**	**thought**	**but**	**little**	**of**	**it**	**.**
他	有	想法	但	小的	的	它	.

他对此并没有想太多。

[ðə; ði] ['oʊdiəs] [truːθ] [wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'viːld] , [ænd; ənd] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [gʌst]

The	odious	truth	was	now	revealed	,	and	,	trembling	with	the	sudden	gust
这	令人厌恶的	真相	曾是	现在	揭晓	,	和	,	发抖	和	这	突然	阵风

[ʌv; əv]['fjʊri] ,

of	fury	,
的	愤怒	,

令人憎恶的真相终于揭露，他浑身颤抖，被突如其来的愤怒所震慑。

[ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] ,

the	old	chief	with	difficulty	rushed	to	the	lake	,	and	,
这	老的	首席	和	困难	匆忙	到	这	湖	,	和	,

老酋长艰难地跑到湖边，然后

['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['boʊts][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men] ,

filling	a	couple	of	boats	with	his	men	,
填充	一个	夫妻	的	船	和	他的	男人	,

他用几艘船载着他的手下，

[toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [pʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪm] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [hed]

told	them	to	pull	for	the	honour	of	their	name	and	for	the	head
讲述	他们	到	拉	为了	这	荣誉	的	他们的	姓名	和	为了	这	头

[ʌv; əv][ðə; ði] [oʊ'rɜːrks] [fɜːrst] - [bɔːrn] .

of	the	O'Rourke's	first	-	born	.
的	这	奥鲁克的	第一的	-	出生	.

告诉他们要为了家族的荣誉和奥罗克家族长子的性命而拼搏。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['stɔːrmi] ['preljuːd][tuː; tə][ə; eɪ] ['blʌdi] ['drɑːmə] ,

During	this	stormy	prelude	to	a	bloody	drama	,
期间	这	暴风雨	序幕	到	一个	血腥	戏剧	,

在这场血腥悲剧的暴风雨前奏中，

[ðə; ði] [duːmd] [bʌt; bət] [ʌn'kɑːnʃəs] ['kɑːnɚ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [sɪ'kjʊr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][dɪ'læpɪdeɪtɪd]

the	doomed	but	unconscious	Connor	was	sitting	secure	within	the	dilapidated
这	注定失败	但	无意识	康纳	曾是	坐着	安全的	之内	这	破旧的

['tʃæp(ə)l][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] .

chapel	by	the	side	of	her	whom	he	had	won	.
教堂	经过	这	边	的	她	谁	他	有	韩元	.

注定要死去但昏迷不醒的康纳安然地坐在破败的小教堂里，依偎在他赢得的那个女人身边。

[hɜːr; hər] ['kwɪkənd] [ɪr] [fɜːrst] [kɔːt] [ðə; ði][dɪp][ʌv; əv][æn; ən] [ɔːr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər]

Her	quickened	ear	first	caught	the	dip	of	an	oar	,	and	she	told	her
她	加速	耳朵	第一的	捕捉	这	蘸	的	一个	桨	,	和	她	讲述	她

['lʌvər] ;

lover	;
情人	;

她敏锐的耳朵首先捕捉到了船桨的下沉声，并告诉了她的情人；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [briːz] [θruː] [ðə; ði]

but	he	said	it	was	the	moaning	of	the	night	-	breeze	through	the
但	他	说	它	曾是	这	呻吟	的	这	夜晚	-	微风	通过	这

['wiləuz] ,

willows	,
柳树	,

但他却说那是夜风吹过柳树的呜咽声。

[ɔːr][ðə; ði]['rɪp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

or	the	ripple	of	the	water	among	the	stones	,	and	went	on	with	his
或者	这	波纹	的	这	水	之中	这	石头	,	和	去	在	和	他的

['dʒent(ə)l] ['dæliəns] .

gentle	dalliance	.
温和的	调戏	.

或者水波在石头间荡漾，他继续着他那轻柔的嬉戏。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiːlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
A **few** **minutes** **,** **however** **,** **and** **the** **shock** **of** **the** **keels** **upon** **the** **ground** **,**
一个 很少 分钟 , 然而 , 和 这 震惊 的 这 龙骨 之上 这 地面 ,

然而，仅仅几分钟后，船底撞击地面的冲击力，

[ðə; ði] [tred] [ʌv; əv] ['meni] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][noʊ][lɔːŋgər] [sə'prest] [kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
the **tread** **of** **many** **feet** **,** **and** **the** **no** **longer** **suppressed** **cries** **of** **the**
这 踏 的 许多 脚 , 和 这 不 更长 被抑制 哭泣 的 这

-
,
M'Diarmods **,**
-
,

无数脚步声，以及不再被压制的M'Diarmods的呼喊声，

[wɔːrnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] ;
warned **him** **to** **stand** **on** **his** **defence** **;**
警告 他 到 站立 在 他的 防御 ;

警告他要坚守阵地；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][kɔːl] ,
and **as** **he** **sprang** **from** **his** **seat** **to** **meet** **the** **call** **,**
和 作为 他 弹簧 从 他的 座位 到 见面 这 称呼 ,

他从座位上跳起来去接电话，

[ðə; ði][sɔːft] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] [lʌv] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] ['sʌdnnəs] ['ɪntuː][ðə; ði]
the **soft** **illumination** **of** **love** **was** **changed** **with** **fearful** **suddenness** **into** **the**
这 柔软的 照明 的 爱 曾是 已更改 和 可怕 突然 进入 这
['beɪlf(ə)l]['faɪər][ʌv; əv] [fɪrs] [hɑː'stɪləti] .
baleful **fire** **of** **fierce** **hostility** **.**
有害的 火 的 凶猛的 敌意 .

爱情的柔和光芒突然变成了充满敌意的凶猛火焰。

“ [maɪ] ['nɔrə] , [liːv] [ˌem 'iː] ; [juː; jʊ] [meɪ] [baɪ] [tʃæns] [biː; bi] ['ruːdli] ['hændəld][ɪn][ðə; ði]['skʌf(ə)l] .
“ **My** **Norah** **,** **leave** **me** **;** **you** **may** **by** **chance** **be** **rudely** **handled** **in** **the** **scuffle** **.**
“ 我的 诺拉 , 离开 我 ; 你 可能 经过 机会 是 粗鲁地 处理 在 这 扭打 .

“我的诺拉，离开我吧；你可能会在争执中受到不公正的对待。”

” [ðə; ði] ['terəfaɪd] [bʌt; bət]['feɪθf(ə)l][gɜːrl] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .
” **The** **terrified** **but** **faithful** **girl** **fell** **upon** **his** **breast** **.**
” 这 恐惧 但 忠实 女孩 跌倒 之上 他的 胸部 .

“那个惊恐但忠诚的女孩扑倒在他的胸膛上。”

“ ['kɑːnɚ] , [jʊr; jər] [feɪt] [ɪz] [maɪn] ; ['heɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər][boʊt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt] [jet] [tuː] [leɪt] .
“ **Connor** **,** **your** **fate** **is** **mine** **;** **hasten** **to** **your** **boat** **,** **if** **it** **be** **not** **yet** **too** **late** **.**
“ 康纳 , 你的 命运 是 矿 ; 趋 到 你的 船 , 如果 它 是 不是 然而 也 晚的 .

“康纳，你的命运就是我的命运；如果还来得及，快快上船吧。”

” [æn; ən]['aɪərn] - [ʃɑːd] ['hʌntɪŋ] [poʊl][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['wepən] ; [ænd; ənd]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
” **An** **iron** **-** **shod** **hunting** **pole** **was** **his** **only** **weapon** **;** **and** **using** **it** **with**
” 一个 铁 - 鞋子 打猎 极 曾是 他的 仅有的 武器 ; 和 使用 它 和
[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] ,
his **right** **arm** **,**
他的 正确的 手臂 ,

“一根铁制的猎杆是他唯一的武器；他用右手挥舞着它，

[waɪl] ['nɔrə] [hʌŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][left] , [hiː; hi] [spræŋ] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['pɑːrli] [θruː] [æn; ən]
while **Norah** **hung** **upon** **his** **left** **,** **he** **sprang** **without** **further** **parley** **through** **an**
尽管 诺拉 悬挂 之上 他的 左边 , 他 弹簧 没有 更远 谈判 通过 一个
['æpərtʃʊr] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] ,
aperture **in** **the** **wall** **,**
光圈 在 这 墙 ,

诺拉挂在他左边，他二话不说，从墙上的一个洞口跳了出去。

[ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	made	for	the	water	.
和	制成	为了	这	水	.

然后走向水边。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] - [hɪm'self][wɪð; wɪθ] [ˌʌp'reɪzd]

But	his	assailants	were	upon	him	,	the	M'Diarmod	himself	with	upraised
但	他的	袭击者	是	之上	他	,	这	-	他自己	和	抬起

['bæt(ə)l] - [æks][æt; ət][ðer; ðər] [hed] .

battle	-	axe	at	their	head	.
战斗	-	斧头	在	他们的	头	.

但是他的攻击者已经逼近他，M'Diarmod 本人高举战斧冲锋在前。

“ [sper] [maɪ]['fɑːðər] , ” ['fɔːltəd] ['nɔrə] ; [ænd; ənd] ['kɑːnɚ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɜːrsɪfəli] [də'rektɪd]

“	Spare	my	father	,	”	faltered	Norah	;	and	Connor	,	with	a	mercifully	directed
“	空闲的	我的	父亲	,	”	犹豫不决	诺拉	;	和	康纳	,	和	一个	仁慈地	指导

[stroʊk] ,

stroke	,
中风	,

“饶了我父亲吧，”诺拉结结巴巴地说；康纳仁慈地挥了一刀，

['oʊnli] [dæʃt] [ðə; ði] ['wepən] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['mænz][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

only	dashed	the	weapon	from	the	old	man's	hand	,	and	then	,
仅有的	虚线	这	武器	从	这	老的	男人的	手	,	和	然后	,

他只是将老人手中的武器打落，然后，

['klɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [swiːp] , [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wel] - [noʊn]

clearing	a	passage	with	a	vigorous	sweep	,	accompanied	with	the	well	-	known
清理	一个	通道	和	一个	蓬勃	扫	,	伴随	和	这	出色地	-	已知

['tʃɑːdʒiŋ] [kraɪ] ,

charging	cry	,
收费	哭	,

用强劲的横扫动作开辟出一条通道，同时发出著名的冲锋吼声。

[bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [kweɪld] , [baʊndɪd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz]

before	which	they	had	so	often	quailed	,	bounded	through	it	to	the	water's
前	哪个	他们	有	所以	经常	畏缩	,	有界	通过	它	到	这	水的

[brɪŋk] .

brink	.
边缘	.

他们曾多次在它面前胆怯，如今却纵身跃过它，奔向水边。

[æn; ən]['ɪnstənt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['sekənd][self] ,

An	instant	,	and	with	her	who	was	now	more	than	his	second	self	,
一个	立即的	,	和	和	她	WHO	曾是	现在	更多的	比	他的	第二	自己	,

刹那间，她已然成为他生命中不可分割的一部分，

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][boʊt] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !

he	was	once	more	in	his	little	boat	;	but	,	alas	!
他	曾是	一次	更多的	在	他的	小的	船	;	但	,	唉	!

他又一次坐上了他的小船；但是，唉！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'graʊnd] , [ænd; ənd][soʊ] ['kwɪkli] [fel] [ðə; ði] [bloʊz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

it	was	aground	,	and	so	quickly	fell	the	blows	against	him	,
它	曾是	搁浅	,	和	所以	迅速地	跌倒	这	打击	反对	他	,

它搁浅了，于是他很快就遭到了猛烈的攻击。

[ðæt] [hiː; hi] [der] [nɑːt] [əd'ventʃər] [tuː; tə] [ʃʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

that	he	dare	not	adventure	to	shove	it	off	.
那	他	敢	不是	冒险	到	推	它	离开	.

他不敢冒险把它推开。

['letɪŋ] ['nɔrə] [slɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊld] , [ʃi:; ʃi][sæŋk] ['bækwərdz] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]
Letting **Norah** **slip** **from** **his** **hold** **,** **she** **sank** **backwards** **to** **the** **bottom** **of** **the**
出租 诺拉 滑 从 他的 抓住 , 她 沉没 向后 到 这 底部 的 这
[boʊt] ;
boat **;**
船 ;

他松开了诺拉，诺拉向后沉入了船底；

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][bəuθ][ɑ:rmz] [fri:] , [hi:; hi] [ri:'dʌbəld] [hɪz; ɪz] ['efərts] ,
and **then** **,** **with** **both** **arms** **free** **,** **he** **redoubled** **his** **efforts** **,**
和 然后 , 和 两个都 武器 自由的 , 他 加倍 他的 努力 ,

然后，他双臂都空了出来，便加倍努力起来。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [bʌt; bət] ['fjʊriəs] ['strʌg(ə)l] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skɪf]
and **after** **a** **short** **but** **furious** **struggle** **succeeded** **in** **getting** **the** **little** **skiff**
和 后 一个 短的 但 狂怒 斗争 成功了 在 获得 这 小的 小艇
[ə'floʊt] .
afloat **.**
漂浮 .

经过一番短暂而激烈的搏斗，他终于成功地让小船浮了起来。

['mædənd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , [ðə; ði][oʊld] [tʃi:f] [rʌʃt] [brest] - [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] ;
Maddened **at** **the** **sight** **,** **the** **old** **chief** **rushed** **breast** **-** **deep** **into** **the** **water** **;**
疯狂的 在 这 视线 , 这 老的 首席 匆忙 胸部 - 深的 进入 这 水 ;

老酋长看到这一幕，怒不可遏，纵身跃入齐胸深的水中；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm][hæd; həd] [bɪn] [dɪs'eɪbld] [baɪ][ə; eɪ]['kæʒuəl] [bloʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
but **his** **right** **arm** **had** **been** **disabled** **by** **a** **casual** **blow** **,** **and** **his**
但 他的 正确的 手臂 有 到过 已禁用 经过 一个 随意的 吹 , 和 他的
[dɪs'hɑ:rt(ə)nd] ['fɔ:ləuəz] [fɪrd] ,
disheartened **followers** **feared** **,**
沮丧 追随者 害怕 ,

但他的右臂被一次意外击中而致残，他那些沮丧的追随者们担心，

['ʌndər] [ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] , [tu:; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv] [ðæt] [wel] - [wi:ldid] [klʌb] .
under **the** **circumstances** **,** **to** **come** **within** **range** **of** **that** **well** **-** **wielded** **club** **.**
在下面 这 情况 , 到 来 之内 范围 的 那 出色地 - 挥舞 俱乐部 .

在这种情况下，进入了那根挥舞得当的棍棒的攻击范围之内。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kræfti][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [si:zd] [ɑ:n][ə; eɪ]['seɪfər][ænd; ənd] ['ʃʊrɚ]
But **a** **crafty** **one** **among** **them** **had** **already** **seized** **on** **a** **safer** **and** **surer**
但 一个 狡猾 一 之中 他们 有 已经 查获 在 一个 更安全 和 确定
[plæn] .
plan **.**
计划 .

但他们之中有一个狡猾的人，早已想出了一个更安全、更稳妥的计划。

[hi:; hi][hæd; həd] ['klæmbəd] [ʌp][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] [tri:] , [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [stoʊn] ,
He **had** **clambered** **up** **an** **adjacent** **tree** **,** **armed** **with** **a** **heavy** **stone** **,**
他 有 攀爬 向上 一个 邻近的 树 , 武装 和 一个 重的 石头 ,

他爬上旁边的一棵树，手里拿着一块沉重的石头。

[ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪ'voʊtɪd] [boʊt] , [ænd; ənd]
and **now** **stood** **on** **one** **of** **the** **branches** **above** **the** **devoted** **boat** **,** **and**
和 现在 站立 在 一 的 这 分支 多于 这 奉献 船 , 和
['sʌmənd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ji:ld] ,
summoned **him** **to** **yield** **,**
被召唤 他 到 屈服 ,

她站在那艘虔诚的小船上方的一根树枝上，命令他屈服。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['perɪʃ] .
if **he** **would** **not** **perish** **.**
如果 他 会 不是 沦 .

如果他不会丧命的话。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['tʃiːfs] [rɪ'nuːd] [ɪg'zɜːʃənz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['ænsər] .
The **young** **chief's** **renewed** **exertions** **were** **his** **only** **answer** **.**
这 年轻的 酋长的 更新 努力 是 他的 仅有的 回答 .

这位年轻酋长唯一的回应就是他重新振作起来。

“ [let] [hɪm; ɪm] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [hed] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]
“ **Let** **him** **escape** **,** **and** **your** **head** **shall** **pay** **for** **it** **,** **”** **shouted** **the**
“ 让 他 逃脱 , 和 你的 头 将 支付 为了 它 , ” 喊叫 这
[ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['fɑːðər] .
infuriated **father** **.**
愤怒的 父亲 .

“放他走，你必死无疑！”愤怒的父亲吼道。

[ðə; ði] ['feloʊ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
The **fellow** **hesitated** **.**
这 同伴 犹豫了一下 .

那人犹豫了一下。

“ [maɪ] [jʌŋ] ['mɪstrəs] ? ”
“ **My** **young** **mistress** **?** **”**
“ 我的 年轻的 情妇 ? ”

“我的年轻女主人？”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [hɪr] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] , [ɪf] [aɪ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **There** **are** **enough** **here** **to** **save** **her** **,** **if** **I** **will** **it** **.**
“ 那里 是 足够的 这里 到 节省 她 , 如果 我 将要 它 .

“只要我愿意，这里的人足以救她。”

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊn] , [ɔːr][baɪ][ðə; ði] [blʌd] — —
Down **with** **the** **stone** **,** **or** **by** **the** **blood** **—** **—**
向下 和 这 石头 , 或者 经过 这 血 — —

打倒石头，或以鲜血为代价——

” [hiː; hi] ['niːdɪd] [nɑːt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] , [fɔːr; fər] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,
” **He** **needed** **not** **to** **finish** **the** **sentence** **,** **for** **down** **at** **the** **word** **it** **came** **,**
” 他 需要 不是 到 结束 这 句子 , 为了 向下 在 这 单词 它 来了 ,

他无需说完这句话，因为就在他刚说出这个词的时候，它就涌了出来。

['straɪkɪŋ] ['helpləs] [ðə; ði] ['juːθs] [raɪt] [ɑːrm] , [ænd; ənd] ['ʃivəriŋ] [ðə; ði][freɪl] ['tɪmbər][ʌv; əv][ðə; ði]
striking **helpless** **the** **youth's** **right** **arm** **,** **and** **shivering** **the** **frail** **timber** **of** **the**
引人注目 无助 这 青年的 正确的 手臂 , 和 瑟瑟发抖 这 脆弱 木材 的 这
[boʊt] ,
boat **,**
船 ,

猛击青年无助的右臂，震得脆弱的船身颤抖不已。

[wɪtʃ] [fɪld] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ɔːl] [went] [daʊn] .
which **filled** **at** **once** **,** **and** **all** **went** **down** **.**
哪个 已填 在 一次 , 和 全部 去 向下 .

水瞬间被填满，然后全部沉了下去。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [æn; ən][ɑːrm][ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪrd] ,
For **an** **instant** **an** **arm** **re** **-** **appeared** **,**
为了 一个 立即的 一个 手臂 关于 - 出现 ,

一瞬间，一只手臂再次出现。

['fiːbli] ['biːtɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][veɪn] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['tʃiːfs] ['broʊkən][wʌn] :

feebly	beating	the	water	in	vain	—	it	was	the	young	chief's	broken	one	:
虚弱地	殴打	这	水	在	徒劳	—	它	曾是	这	年轻的	酋长的	破碎的	一	:

他徒劳地无力地拍打着水面——那是年轻酋长破损的桨：

[ðə; ði] ['ʌðər] [held][hɪz; ɪz] ['nɔrə] [ɪn][ɪts] [ɪm'breɪs] ,

the	other	held	his	Norah	in	its	embrace	,
这	其他	握住	他的	诺拉	在	它是	拥抱	,

另一只手则将他的诺拉紧紧抱在怀里。

[æz; əz][wʌz; wəz] [siːn] [baɪ][hɜːr; hər] [waɪt] [dres] ['flɔntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts][ɑːn][ænd; ənd]

as	was	seen	by	her	white	dress	flaunting	for	a	few	moments	on	and
作为	曾是	已见	经过	她	白色的	裙子	炫耀	为了	一个	很少	时刻	在	和

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['trʌbld] ['sɜːrfɪs] .

above	the	troubled	surface	.
多于	这	麻烦	表面	.

从她那件白色连衣裙在波涛汹涌的水面上飘扬片刻便可见一斑。

[ðə; ði] [leɪk] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [diːp] ,

The	lake	at	this	point	was	deep	,
这	湖	在	这	观点	曾是	深的	,

此处湖水很深。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	though	there	was	a	rush	of	the	M'Diarmods	towards	it	,
和	尽管	那里	曾是	一个	匆忙	的	这	-	向	它	,

尽管M'Diarmods人蜂拥而至，

[jet] [ɪn][ðer; ðər][kənˈfjuːʒ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət] ['ɔːkwərd] [eɪdz] ,

yet	in	their	confusion	they	were	but	awkward	aids	,
然而	在	他们的	困惑	他们	是	但	尴尬的	艾滋病	,

然而，在混乱中，他们却成了笨拙的帮手。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] ['ensən] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði]['feɪt(ə)l][spɑːt][hæd; həd] [sʌŋk] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

and	the	fluttering	ensign	that	marked	the	fatal	spot	had	sunk	before	they
和	这	飘动	军旗	那	标记	这	致命的	点	有	沉没	前	他们

[riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

reached	it	.
达到	它	.

而那面标示着致命地点的飘扬的旗帜，在他们到达之前就已经沉入了海底。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['kɑːnɚ] , [dɪs'eɪbld] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz]['broʊkən] [lɪm] ,

The	strength	of	Connor	,	disabled	as	he	was	by	his	broken	limb	,
这	力量	的	康纳	,	已禁用	作为	他	曾是	经过	他的	破碎的	肢	,

尽管康纳因肢体骨折而行动不便，但他依然拥有强大的力量。

[ænd; ənd] ['træməld] [baɪ][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [huːm] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['strʌg(ə)l] [kʊd; kəd][nɑːt]

and	trammelled	by	her	from	whom	even	the	final	struggle	could	not
和	受束缚	经过	她	从	谁	甚至	这	最终的	斗争	可以	不是

[dɪ'sevər] [hɪm; ɪm] ,

dissever	him	,
分离	他	,

他被她牢牢束缚，即使是最后的挣扎也无法将他与她分开。

[hæd; həd] [feɪld] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hiː; hi] [lʌvd] [lɔkt] [ɪn][hɪz; ɪz][læst] [ɪm'breɪs] ,

had	failed	;	and	with	her	he	loved	locked	in	his	last	embrace	,
有	失败的	;	和	和	她	他	喜爱	已锁定	在	他的	最后的	拥抱	,

失败了；他与她紧紧相拥，直至生命的最后一刻。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['æftər][ə; eɪ][taɪm] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][leɪd][saɪd][baɪ][saɪd]

they	were	after	a	time	recovered	from	the	water	,	and	laid	side	by	side
他们	是	后	一个	时间	恢复	从	这	水	,	和	铺设	边	经过	边

[ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,

upon	the	bank	,
之上	这	银行	,

过了一段时间，它们被从水中打捞出来，并排放置在岸边。

[ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['tʌtʃɪŋ] , [ðoʊ] , [ə'læs] , ['laɪfləs] ['bjuːti] !

in	all	their	touching	,	though	,	alas	,	lifeless	beauty	!
在	全部	他们的	接触	,	尽管	,	唉	,	无生命	美丽	!

尽管它们美丽动人，却也毫无生气!

[rɪ'mɔːrs] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['hɑːrts] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][soʊ] ['ruːθləsli] [delt] [baɪ]

Remorse	reached	the	rugged	hearts	even	of	those	who	had	so	ruthlessly	dealt	by
悔恨	达到	这	崎岖	心	甚至	的	那些	WHO	有	所以	无情地	已处理	经过

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

即使是那些曾经无情对待他们的人，他们坚硬的心灵也开始感到悔恨；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ɑːn][ðer; ðər] ['gʊdli] [fɔːrmz] , [ðʌs] [koʊld][ænd; ənd] ['sensləs] [baɪ][ə; eɪ]

and	as	they	looked	on	their	goodly	forms	,	thus	cold	and	senseless	by	a
和	作为	他们	看起来	在	他们的	很好	表格	,	因此	寒冷的	和	无意义的	经过	一个

['kɑːmən] [feɪt] ,

common	fate	,
常见的	命运	,

当他们看着自己美好的身躯，因共同的命运而变得冰冷麻木时，

[ðə; ði]['ruːdɪst] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ɪm'paɪəsˌɪmpiəs][ænd; ənd] [ʌn'pɑːrdnəbl] [diːd]

the	rudest	felt	that	it	would	be	an	impious	and	unpardonable	deed
这	最粗鲁	毛毡	那	它	会	是	一个	不敬	和	不可饶恕的	契据

[tuː; tə][duː] ['vaɪələns] [tuː; tə][ðer; ðər] ['meməri] ,

to	do	violence	to	their	memory	,
到	做	暴力	到	他们的	记忆	,

最粗鲁的人也认为，对他们的记忆进行暴力对待是一种不敬神明、不可饶恕的行为。

[baɪ][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['juːniən] [wɪtʃ] [deθ] [ɪt'self][hæd; həd]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] .

by	the	separation	of	that	union	which	death	itself	had	sanctified	.
经过	这	分离	的	那	联盟	哪个	死亡	本身	有	圣化	.

因死亡本身所神圣化的结合而分离。

[ðʌs] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [leɪd][ɪn][wʌn] [greɪv] ; [ænd; ənd] , [streɪndʒ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] ,

Thus	were	they	laid	in	one	grave	;	and	,	strange	as	it	may	appear	,
因此	是	他们	铺设	在	一	严重	;	和	,	奇怪的	作为	它	可能	出现	,

于是，他们被合葬于同一墓穴；而且，尽管听起来很奇怪，

[ðer; ðər] ['fɑːðəz] , [krʌʃt] [ænd; ənd] [səb'duːd] ,

their	fathers	,	crushed	and	subdued	,
他们的	父亲们	,	碎	和	低沉的	,

他们的父亲，被压垮和征服，

[ɪg'zɔːstɪd] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [baɪ][ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [stroʊk] — [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]

exhausted	even	of	resentment	by	the	overwhelming	stroke	—	for	nothing	can
筋疲力尽的	甚至	的	怨恨	经过	这	压倒	中风	—	为了	没有什么	能

[kwel] [ðə; ði] ['stʌbərn] ['spɪrɪt][laɪk][ðə; ði][ɪk'streməti][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] — [krɔːst] [ðer; ðər][ɑːrmz][ɪn]['æməti]

quell	the	stubborn	spirit	like	the	extremity	of	sorrow	—	crossed	their	arms	in	amity
荡平	这	固执的	精神	喜欢	这	末端	的	悲哀	—	交叉	他们的	武器	在	和睦

['oʊvər][ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] ,

over	their	remains	,
超过	他们的	遗迹	,

这场突如其来的打击让他们甚至连怨恨都消磨殆尽——因为没有什么比极度的悲痛更能平息顽强的意志——他们友好地交叉双臂，守在逝者的遗体旁。

[ænd; ənd] [griːf] [rɔːt] [ðə; ði][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] ['sentʃəriz] [ʌv; əv][taɪm] , [ðæt] [greɪt]

and	grief	wrought	the	reconciliation	which	even	centuries	of	time	,	that	great
和	悲伤	锻	这	和解	哪个	甚至	几个世纪	的	时间	,	那	伟大的

[pə'sɪfɪˌkeɪtər] , [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][duː] .

pacificator	,	had	failed	to	do	.
和平主义者	,	有	失败的	到	做	.

悲痛促成了和解，而几个世纪以来，伟大的和平缔造者——时间——都未能做到这一点。

[ðə; ði] ['westərɪŋ] [sʌn] [naʊ] ['wɔːrnɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [weɪn] ,

The	westering	sun	now	warning	me	that	the	day	was	on	the	wane	,
这	西行	太阳	现在	警告	我	那	这	天	曾是	在	这	衰落	,

西沉的太阳提醒我，白昼即将结束。

[aɪ] [geɪv] [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] - [wɔːrn] ['tuːmstoʊn] ,

I	gave	but	another	look	to	the	time	-	worn	tombstone	,
我	给予	但	其他	看	到	这	时间	-	磨损	墓碑	,

我又看了一眼那块饱经风霜的墓碑，

[ə'nʌðər] [saɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrli] [duːm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kloʊzd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

another	sigh	to	the	early	doom	of	those	whom	it	enclosed	,	and	then	,
其他	叹	到	这	早期的	厄运	的	那些	谁	它	内	,	和	然后	,

又是一声叹息，哀悼那些被困其中的人们早逝的命运，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] , [ə'gen] [left] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd][tuː; tə][ɪts] [stɪl] , [ʌn'ʃɛəd] ,

with	a	feeling	of	regret	,	again	left	the	little	island	to	its	still	,	unshared	,
和	一个	感觉	的	后悔	,	再次	左边	这	小的	岛	到	它是	仍然	,	未共享	,

[ænd; ənd] ['pensɪv] ['loʊnlinəs] .

and	pensive	loneliness	.
和	沉思的	孤独	.

带着一丝遗憾，他再次离开了这座小岛，让它继续享受着寂静、孤寂和沉思的孤独。

['eɪnʃənt] ['aɪrɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] — [noʊ] . [ˌaɪ 'viː] .

ANCIENT	IRISH	LITERATURE	—	No	.	IV	.
古老的	爱尔兰	文学	—	不	.	第四	.

古代爱尔兰文学——第四部分

[ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [fɔːrθ] ['spesɪmən] [ʌv; əv]

The	composition	which	we	have	selected	as	our	fourth	specimen	of
这	作品	哪个	我们	有	已选	作为	我们的	第四	标本	的

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

the	ancient	literature	of	Ireland	,
这	古老的	文学	的	爱尔兰	,

我们选取的第四篇爱尔兰古代文学作品作为研究对象，

[ɪz][ə; eɪ]['poʊəm] , [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [pər'hæps] , [fɔːr; fər][ɪts][æn'tɪkwəti][ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['ɪntrəst]
is 是 **a** 一个 **poem** 诗 **,** , **more** 更多的 **remarkable** 卓越 **,** , **perhaps** 也许 **,** , **for** 为了 **its** 它是 **antiquity** 古代 **and** 和 **historical** 历史 **interest** 兴趣
, [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ɪts][poʊ'etɪk]['merɪts] ,
, , **than** 比 **for** 为了 **its** 它是 **poetic** 诗意的 **merits** 优点 **,** ,

这首诗，或许因其年代久远和历史价值而更为引人注目，而非因其诗歌本身的成就。

[ðoʊ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðoʊz] .
though 尽管 **we** 我们 **do** 做 **not** 不是 **think** 思考 **it** 它 **altogether** 共 **deficient** 不足 **in** 在 **those** 那些 **.** .

虽然我们并不认为它在这些方面完全不足。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'skraɪbd] , [ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ] [truːθ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['poʊət][mæk][laɪəg] ,
It 它 **is** 是 **ascribed** 归因于 **,** , **apparently** 显然 **with** 和 **truth** 真相 **,** , **to** 到 **the** 这 **celebrated** 著名 **poet** 诗人 **Mac** 苹果 **Liag** LIAG **,** ,

据传，这首诗出自著名诗人麦克利亚格之手，而且似乎确实如此。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['mɑːnərk] ['braɪən]['bɔːruː] , [huː] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz]
the 这 **secretary** 秘书 **of** 的 **the** 这 **renowned** 著名 **monarch** 君主 **Brian** 布莱恩 **Boru** 博鲁 **,** , **who** WHO **,** , **as** 作为 **our** 我们的 **readers** 读者
[ɑːr; ər] [ə'wer] ,
are 是 **aware** 意识到的 **,** ,

这位著名君主的秘书布莱恩·博鲁，正如我们的读者所知，

[fel] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][klɑːn'tɑːrf][ɪn] - ;
fell 跌倒 **at** 在 **the** 这 **battle** 战斗 **of** 的 **Clontarf** 克朗塔夫 **in** 在 **1014** - **;** ;

1014年在克朗塔夫战役中阵亡；

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌlæmən'teɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːlən] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
and 和 **the** 这 **subject** 主题 **of** 的 **it** 它 **is** 是 **a** 一个 **lamentation** 哀叹 **for** 为了 **the** 这 **fallen** 倒下 **condition** 状况 **of** 的
[kɪn'kɔːrə] ,
Kincora 金科拉 **,** ,

其主题是对金科拉衰落现状的哀悼。

[ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɑːnərk] , ['kɑːnsɪkwent] [ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] .
the 这 **palace** 宫殿 **of** 的 **that** 那 **monarch** 君主 **,** , **consequent** 后果 **on** 在 **his** 他的 **death** 死亡 **.** .

那位君主的宫殿，在他去世后。

[ðə; ði] [dɪ'siːs] [ʌv; əv][mæk][laɪəg] , [huːz] ['prɑːpər] [neɪm] [wʌz; wəz] - ,
The 这 **decease** 死亡 **of** 的 **Mac** 苹果 **Liag** LIAG **,** , **whose** 谁 **proper** 恰当的 **name** 姓名 **was** 曾是 **Muircheartach** - **,** ,

Mac Liag（原名 Muircheartach）的去世

[ɪz] [ðʌs] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['mæstərz] , [æt; ət][ðə; ði] [jɪr] - : —
is 是 **thus** 因此 **recorded** 记录 **in** 在 **the** 这 **Annals** 志 **of** 的 **the** 这 **Four** 四 **Masters** 大师 **,** , **at** 在 **the** 这 **year** 年 **1015** - **:** : **—** —

据《四大师编年史》记载，公元1015年：——

“ [mæk][laɪəg] , [aɪ] . [iː] . - , [sʌn][ʌv; əv] - , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['lɔːriət] [ʌv; əv]
“ “ **Mac** 苹果 **Liag** LIAG **,** , **i** 我 **.** . **e** e **.** . **Muirkeartach** - **,** , **son** 儿子 **of** 的 **Conkeartach** - **,** , **at** 在 **this** 这 **time** 时间 **laureate** 桂冠 **of** 的
['aɪərlənd] , [daɪd] .
Ireland 爱尔兰 **,** , **died** 死亡 **.** .

“麦克利亚格，即穆尔卡塔赫，康卡塔赫之子，当时的爱尔兰桂冠诗人，去世了。

" [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃənz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ;

"	A	great	number	of	his	productions	are	still	in	existence	;
"	一个	伟大的	数字	的	他的	作品	是	仍然	在	存在	;

"他的许多作品至今仍然存在;

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][ˌpɑːpju'lærəti][soʊ] ['waɪdli] [ɪk'stendɪd] [æz; əz]

but	none	of	them	have	obtained	a	popularity	so	widely	extended	as
但	没有任何	的	他们	有	获得	一个	人气	所以	广泛	扩展	作为

[ðə; ði]['poʊəm] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

the	poem	before	us	.
这	诗	前	我们	.

但它们都没有像我们眼前的这首诗一样获得如此广泛的流行。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][kɪn'kɔːrə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃænən]

Of	the	palace	of	Kincora	,	which	was	situated	on	the	banks	of	the	Shannon
的	这	宫殿	的	金科拉	,	哪个	曾是	位于	在	这	银行	的	这	香农

,

,

,

金科拉宫位于香农河畔，

[nɪr] [ˌkɪlə'luː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt][noʊ]['vestidʒiz] .

near	Killaloe	,	there	are	at	present	no	vestiges	.
靠近	基拉洛	,	那里	是	在	展示	不	残余	.

在基拉洛附近，目前已没有任何遗迹。

[ˌlæmən'teɪʃn] [ʌv; əv][mæk][laɪəg][fɔːr; fər] [kɪn'kɔːrə] .

LAMENTATION	OF	MAC	LIAG	FOR	KINCORA	.
哀叹	的	苹果	LIAG	为了	金科拉	.

MAC LIAG 对 KINCora 的哀悼。

[ə; eɪ] ['tʃɪn] - - - ['braɪən] ?

A	Chinn	-	copath	carthi	Brian	?
一个	钦恩	-	-	-	布莱恩	?

一个奇恩-科帕斯·卡西·布莱恩?

[oʊ] , [wer] , [kɪn'kɔːrə] ! [ɪz]['braɪən][ðə; ði] [greɪt] ?

Oh	,	where	,	Kincora	!	is	Brian	the	Great	?
哦	,	在哪里	,	金科拉	!	是	布莱恩	这	伟大的	?

金科拉啊，布莱恩大帝在哪里?

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt] [wʌns][wʌz; wəz] [ðaɪn] ?

And	where	is	the	beauty	that	once	was	thine	?
和	在哪里	是	这	美丽	那	一次	曾是	你的	?

你曾经拥有的美丽如今又在哪里?

[oʊ] , [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði]['prɪnsəz][ænd; ənd]['nəublz] [ðæt] [seɪt]

Oh	,	where	are	the	princes	and	nobles	that	sate
哦	,	在哪里	是	这	王子们	和	贵族	那	沙特

哦，那些坐享其成的王子和贵族们都去哪儿了?

[æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ɪn][ðaɪ] [hɔːlz] , [ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði] [red] [waɪn] ?

At	the	feast	in	thy	halls	,	and	drank	the	red	wine	?
在	这	盛宴	在	你的	大厅	,	和	喝	这	红色的	葡萄酒	?

你是否曾在你殿堂的宴席上，饮过红酒?

[wer] , [oʊ] , [kɪn'kɔːrə] ?

Where	,	oh	,	Kincora	?
在哪里	,	哦	,	金科拉	?

金科拉在哪里?

[oʊ] , [wer] , [kɪn'kɔːrə] ! [ɑːr; ər][ðaɪ] ['vælərəs] [lɔːds] ?

Oh	,	where	,	Kincora	!	are	thy	valorous	lords	?
哦	,	在哪里	,	金科拉	!	是	你的	英勇的	领主们	?

金科拉啊，你英勇的领主们在哪里?

[oʊ] , ['wɪðər] , [ðaʊ] ['hɑːspɪtəb(ə)l] !

Oh	,	whither	,	thou	Hospitable	!
哦	,	往哪里去	,	你	好客	!

哦，好客的你，将去往何方!

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [gɔːn] ?

are	they	gone	?
是	他们	已消失	?

他们走了吗?

[oʊ] , [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][swɔːdz] ? [[wʌn]]

Oh	,	where	are	the	Dalcassians	of	the	Golden	Swords	?	[	1	]
哦	,	在哪里	是	这	达尔卡西亚人	的	这	金的	剑	?	[	1	]

哦，金剑的达尔卡西亚人在哪里?[1]

[ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ðæt]['braɪən][led][ɑːn] ?

And	where	are	the	warriors	that	Brian	led	on	?
和	在哪里	是	这	战士	那	布莱恩	引领	在	?

布莱恩率领的那些战士们现在在哪里?

[wer] , [oʊ] , [kɪn'kɔːrə] ?

Where	,	oh	,	Kincora	?
在哪里	,	哦	,	金科拉	?

金科拉在哪里?

[ænd; ənd] [wer] [ɪz] [mɔrə] , [ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] [kɪŋz] —

And	where	is	Morogh	,	the	descendant	of	kings	—
和	在哪里	是	莫罗	,	这	后裔	的	国王	—

而莫罗，这位王族后裔，又在哪里呢?

[ðə; ði] [dɪ'fiːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] — [ðə; ði] ['derɪŋli] [breɪv] —

The	defeater	of	a	hundred	—	the	daringly	brave	—
这	击败者	的	一个	百	—	这	大胆地	勇敢的	—

百敌者——胆大无畏的勇士——

[huː] [set][bʌt; bət] [slaɪt] [stɔːr] [baɪ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] [rɪŋz] —

Who	set	but	slight	store	by	jewels	and	rings	—
WHO	放	但	轻微	店铺	经过	珠宝	和	戒指	—

那些不看重珠宝和戒指的人——

[huː] [swæm] [daʊn] [ðə; ði] ['tɔːrənt] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ɪts] [weɪv] ?

Who	swam	down	the	torrent	and	laughed	at	its	wave	?
WHO	游泳	向下	这	激流	和	笑了	在	它是	海浪	?

谁顺着湍急的河水游下去，嘲笑它的波浪?

[wer] , [oʊ] , [kɪn'kɔːrə] ?

Where	,	oh	,	Kincora	?
在哪里	,	哦	,	金科拉	?

金科拉在哪里?

[ænd; ənd] [wer] [ɪz] - , [kɪŋ] ['braɪənz] ['wɜːrði] [sʌn] ?

And	where	is	Donogh	,	King	Brian's	worthy	son	?
和	在哪里	是	-	,	国王	布莱恩的	值得	儿子	?

国王布莱恩的贤能之子多诺在哪里?

[ænd; ənd] [wer] [ɪz] - , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃiːf] ?

And	where	is	Conaing	,	the	Beautiful	Chief	?
和	在哪里	是	-	,	这	美丽的	首席	?

英俊的酋长科宁在哪里?

[ænd; ənd]['kiːən] , [ænd; ənd][kɔːrk] ? [ə'læs] !
And **Kian** **,** **and** **Corc** **?** **Alas** **!**
和 基安 , 和 科尔克 ? 唉 !

还有基安和科克？唉！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] —
they **are** **gone** **—**
他们 是 已消失 —

他们走了——

[ðeɪ] [hæv; həv][left][ˌem 'iː] [ðɪs] [naɪt] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][maɪ] [griːf] !
They **have** **left** **me** **this** **night** **alone** **with** **my** **grief** **!**
他们 有 左边 我 这 夜晚 独自的 和 我的 悲伤 !

今晚他们让我独自承受悲痛！

[left] [ˌem 'iː] , [kɪn'kɔːrə] !
Left **me** **,** **Kincora** **!**
左边 我 , 金科拉 !

金科拉，你抛弃了我！

[ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃiːfs] [wɪð; wɪθ] [huːm] ['braɪən] [went] [fɔːrθ] ,
And **where** **are** **the** **chiefs** **with** **whom** **Brian** **went** **forth** **,**
和 在哪里 是 这 酋长们 和 谁 布莱恩 去 前进 ,

布莱恩当年一同出征的那些酋长们现在在哪里？

[ðə; ði]['nevər] - ['væŋkwɪʃt] [sʌn][ʌv; əv]['ɛvɪn][ðə; ði] [breɪv] ,
The **never** **-** **vanquished** **son** **of** **Evin** **the** **Brave** **,**
这 绝不 - 战败者 儿子 的 埃文 这 勇敢的 ,

英勇的埃文之子，从未战败。

[ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [ʌv; əv] - , [rɪ'naʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɜːrθ] ,
The **great** **King** **of** **Onaght** **,** **renowned** **for** **his** **worth** **,**
这 伟大的 国王 的 - , 著名 为了 他的 值得 ,

伟大的奥纳赫特国王，以其英勇而闻名

[ænd; ənd][ðə; ði][həʊsts][ʌv; əv] - , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['westərn] [weɪv] ?
And **the** **hosts** **of** **Baskinn** **,** **from** **the** **western** **wave** **?**
和 这 主持人 的 - , 从 这 西 海浪 ?

那么，来自西方浪潮的巴斯金（Baskyn）的东道主们呢？

[wer] , [oʊ] , [kɪn'kɔːrə] ?
Where **,** **oh** **,** **Kincora** **?**
在哪里 , 哦 , 金科拉 ?

金科拉在哪里？

[oʊ] , [wer] [ɪz] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['swift'futid] [stiːdz] ?
Oh **,** **where** **is** **Duvlann** **of** **the** **Swiftfooted** **Steeds** **?**
哦 , 在哪里 是 - 的 这 行动敏捷 骏马 ?

哦，迅捷骏马杜夫兰在哪里？

[ænd; ənd] [wer] [ɪz]['kiːən] , [huː] [wʌz; wəz] [sʌn] [ʌv; əv] ['mɑːlɔɪ] ?
And **where** **is** **Kian** **,** **who** **was** **son** **of** **Molloy** **?**
和 在哪里 是 基安 , WHO 曾是 儿子 的 莫洛伊 ?

莫洛伊的儿子基安在哪里？

[ænd; ənd] [wer] [ɪz] [kɪŋ] ['lɑːnɜgən] , [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [huːz] [diːdz]
And **where** **is** **King** **Lonergan** **,** **the** **fame** **of** **whose** **deeds**
和 在哪里 是 国王 洛纳根 , 这 名声 的 谁 契约

而声名远播的洛纳根国王又在哪里呢？

[ɪn][ðə; ði] [red] ['bæt(ə)l] - [fiːld] [noʊ] [taɪm] [kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] ?
In **the** **red** **battle** **-** **field** **no** **time** **can** **destroy** **?**
在 这 红色的 战斗 - 场地 不 时间 能 破坏 ?

在红色的战场上，时间也无法摧毁一切？

[wer] , [oʊ] , [kɪn'kɔːrə] ?
Where , oh , Kincora ?
在哪里 , 哦 , 金科拉 ?

金科拉在哪里?

[ænd; ənd] [wer] [ɪz] [ðæt] [juːθ] [ʌv; əv][mə'dʒestɪk] [haɪt] ,
And where is that youth of majestic height ,
和 在哪里 是 那 青年 的 雄伟 高度 ,

那位身材高大、气宇轩昂的青年在哪里?

[ðə; ði] [feɪθ] - ['kiːpɪŋ] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði][skɑːts] ? — ['iːv(ə)n][hiː; hi] ,
The faith - keeping Prince of the Scots ? — Even he ,
这 信仰 - 保持 王子 的 这 苏格兰人 ? — 甚至 他 ,

那位恪守信仰的苏格兰王子? ——即使是他,

[æz; əz][waɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪm] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [maɪt] ,
As wide as his fame was , as great as was his might ,
作为 宽的 作为 他的 名声 曾是 , 作为 伟大的 作为 曾是 他的 可能 ,

他的名声虽广，他的权势虽强,

[wʌz; wəz] ['trɪbjəteri] , [oʊ] , [kɪn'kɔːrə] , [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Was tributary , oh , Kincora , to me !
曾是 支流 , 哦 , 金科拉 , 到 我 !

金科拉河，哦，曾是我的支流!

[ˌem 'iː] , [oʊ] , [kɪn'kɔːrə] !
Me , oh , Kincora !
我 , 哦 , 金科拉 !

我，哦，金科拉!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 221]
[页 -]

[第221页]

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [ðoʊz] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [bɜːrθ] ,
They are gone , those heroes of royal birth ,
他们 是 已消失 , 那些 英雄 的 皇家 出生 ,

那些出身高贵的英雄们，都已离去。

[huː] ['plʌndəd] [noʊ] [tʃɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd] [broʊk] [noʊ] [trʌst] ,
Who plundered no churches , and broke no trust ,
WHO 掠夺 不 教堂 , 和 打破 不 相信 ,

他没有掠夺教堂，也没有背信弃义。

- [tɪz] ['wɪri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ]
' Tis weary for me to be living on the earth
- 的 厌倦 为了 我 到 是 活的 在 这 地球

生活在这世上令我疲惫不堪。

[wen] [ðeɪ] , [oʊ] , [kɪn'kɔːrə] , [laɪ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] !
When they , oh , Kincora , lie low in the dust !
什么时候 他们 , 哦 , 金科拉 , 说谎 低的 在 这 灰尘 !

当他们，哦，金科拉，倒在尘埃中!

[loʊ] , [oʊ] , [kɪn'kɔːrə] !
Low , oh , Kincora !
低的 , 哦 , 金科拉 !

哦，金科拉!

[oʊ] , ['nevər] [ə'gen] [wɪl] ['prɪnsəz] [ə'pɪr] ,
Oh , never again will Princes appear ,
哦 , 绝不 再次 将要 王子们 出现 ,

哦，王子们再也不会出现了。

[tuː; tə]['raɪv(ə)l][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kliːvɪŋ] [swɔːdz] !

To	rival	the	Dalcassians	of	the	Cleaving	Swords	!
到	竞争对手	这	达尔卡西亚人	的	这	劈裂	剑	！

与劈砍之剑的达尔卡西亚人匹敌！

[aɪ][kæn; kən]['nevər] [driːm] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ə'fɑːr][ɔːr] [ə'nɪr] ,

I	can	never	dream	of	meeting	afar	or	anear	,
我	能	绝不	梦	的	会议	远方	或者	靠近	，

我做梦也想不到会与远近的人相遇。

[ɪn][ðə; ði] [iːst] [ɔːr][ðə; ði][west] , [sʌtʃ] ['hɪroʊz][ænd; ənd][lɔːds] !

In	the	east	or	the	west	,	such	heroes	and	lords	!
在	这	东方	或者	这	西方	，	这样的	英雄	和	领主们	！

无论东方还是西方，都有这样的英雄和领主！

['nevər] , [kɪn'kɔːrə] !

Never	,	Kincora	!
绝不	，	金科拉	！

绝不，金科拉！

[oʊ] , [dɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][maɪ] ['meməri] [kɔːlz] [ʌp]

Oh	,	dear	are	the	images	my	memory	calls	up
哦	，	亲爱的	是	这	图片	我的	记忆	呼叫	向上

哦，天哪，我的记忆里浮现出这些画面。

[ʌv; əv]['braɪən]['bɔːruː] ! — [haʊ] [hiː; hi]['nevər] [wʊd] [mɪs]

Of	Brian	Boru	!	—	how	he	never	would	miss
的	布莱恩	博鲁	！	—	如何	他	绝不	会	错过

布莱恩·博鲁！——他从不失手

[tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['bæŋkwɪt][ðə; ði][fɜːrst] [braɪt] [kʌp] !

To	give	me	at	the	banquet	the	first	bright	cup	!
到	给	我	在	这	宴会	这	第一的	明亮的	杯子	！

在宴会上给我第一只明亮的杯子！

[ɑː] !

Ah	!
啊	！

啊!

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [hiːp] [ɑːn][ˌem 'iː] ['ɑːnər] [laɪk] [ðɪs] ?

why	did	he	heap	on	me	honour	like	this	?
为什么	做过	他	堆	在	我	荣誉	喜欢	这	？

他为什么要给我这么多荣誉?

[waɪ] , [oʊ] , [kɪn'kɔːrə] ?

Why	,	oh	,	Kincora	?
为什么	，	哦	，	金科拉	？

为什么，金科拉?

[aɪ][ˌeɪ 'em][mæk][laɪəg] , [ænd; ənd][maɪ][hoʊm][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] :

I	am	Mac	Liag	,	and	my	home	is	on	the	Lake	:
我	是	苹果	LIAG	，	和	我的	家	是	在	这	湖	：

我是麦克·利亚格，我的家在湖边：

['ðɪðər] ['ɔːf(ə)n] , [tuː; tə][ðæt] ['pæləs] [huːz] ['bjuːti] [ɪz][fled] ,

Thither	often	,	to	that	palace	whose	beauty	is	fled	,
那里	经常	，	到	那	宫殿	谁	美丽	是	逃亡	，

常常到那里，到那座美貌已逝的宫殿，

[keɪm] ['braɪən][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .

Came	Brian	to	ask	me	,	and	I	went	for	his	sake	.
来	布莱恩	到	问	我	，	和	我	去	为了	他的	清酒	.

布莱恩来问我，为了他我去了。

[oʊ] , [maɪ] [griːf] !
Oh , my grief !
哦 , 我的 悲伤 !

哦，我的悲痛！

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd]['braɪən][biː; bi] [ded] !
that I should live , and Brian be dead !
那 我 应该 居住 , 和 布莱恩 是 死的 !

我应该活下来，而布莱恩应该死！

[ded] , [oʊ] , [kɪn'kɔːrə] !
Dead , oh , Kincora !
死的 , 哦 , 金科拉 !

死了，哦，金科拉！

[em] . [[wʌn]]
M . [1]
M . [1]

M.[1]

- [en] - [ɔːr] , [ʌv; əv][ðə; ði][swɔːdz][ʌv; əv][goʊld] , [aɪ] . [iː] . [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] - [hɪlt] [swɔːdz] .
Coolg n - or , of the swords of gold , i . e . of the gold - hilted swords .
- n - 或者 , 的 这 剑 的 金子 , 我 . e . 的 这 金子 - 带柄 剑 .

Coolg n-or，指金剑，即金柄剑。

['kɑːləm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] .
COLUMN FOR THE YOUNG .
柱子 为了 这 年轻的 .

青少年专栏。

[baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] .
Biography of a mouse .
传 的 一个 老鼠 .

一只老鼠的传记。

“ [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] ! ” [kraɪz][ðə; ði] ['riːdər] ; “ [wel] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][nekst]
“ Biography of a mouse ! ” cries the reader ; “ well , what shall we have next
“ 传 的 一个 老鼠 ! ” 哭泣 这 读者 ; “ 出色地 , 什么 将 我们 有 下一个
?
?
?

“老鼠的传记！”读者惊呼道；“那么，接下来我们读什么呢？”

— [wʌt] [kæn; kən][ðə; ði] ['raɪtər] [miːn] [baɪ] ['ɔːfərɪŋ] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][pə'ruːz(ə)l] ?
— what can the writer mean by offering such nonsense for our perusal ?
— 什么 能 这 作家 意思是 经过 提供 这样的 废话 为了 我们的 仔细阅读 ?

作者究竟想表达什么意思，才提供这些无稽之谈供我们阅读呢?

” [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kriːtʃər] , ['riːdər] ,
” There is no creature , reader ,
” 那里 是 不 生物 , 读者 ,

“读者，并没有什么生物，

[haʊ'evər] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt][ænd; ənd][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [skeɪl] [ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [meɪ]
however insignificant and unimportant in the great scale of creation it may
然而 微不足道 和 不重要 在 这 伟大的 规模 的 创建 它 可能
[ə'pɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
appear to us ,
出现 到 我们 ,

然而，无论它在浩瀚的造物中看起来多么微不足道、多么不重要，

[ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] ['mɔːtəlz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [wɪtʃ] [ɪz] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn]
short - sighted mortals that we are , which is forgotten in the care of our own
短的 - 目击者 凡人 那 我们 是 , 哪个 是 被遗忘的 在 这 关心 的 我们的 自己的
['kɑːmən] [kri'eɪtər] ;
common Creator ;
常见的 创作者 ;

我们这些目光短浅的凡人，却忘记了我们共同的造物主对我们的眷顾；

[nɑːt][ə; eɪ] ['spæroʊ] [fɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnpər'mɪtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] ;
not a sparrow falls to the ground unknown and unpermitted by Him ;
不是 一个 麻雀 瀑布 到 这 地面 未知 和 未经许可 经过 他 ;

未经祂允许，一只麻雀也不会掉落在地上。

[ænd; ənd] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'raɪv] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfi] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
and whether or not you may derive interest from the biography even of a
和 无论 或者 不是 你 可能 派生 兴趣 从 这 传 甚至 的 一个
[maʊs] ,
mouse ,
老鼠 ,

以及你是否会对哪怕是一只老鼠的传记产生兴趣，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['betər] ['dʒʌdʒmənt] , ['æftər] , [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , ['hævɪŋ] [riːd]
you will be able to form a better judgment , after , than before , having read
你 将要 是 有能力的 到 形式 一个 更好的 判断 , 后 , 比 前 , 拥有 读
[maɪ]['peɪpər] .
my paper .
我的 纸 .

读完我的文章后，你将能够做出比读前更好的判断。

[ðə; ði] [maʊs] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [mæ'mɛliə] , [ɔːr][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [rɪr] [ðer; ðər] [jʌŋ]
The mouse belongs to the class Mammalia , or the animals which rear their young
这 老鼠 属于 到 这 班级 哺乳纲 , 或者 这 动物 哪个 后部 他们的 年轻的
[baɪ] ['sʌklɪŋ] [ðem; ðəm] ;
by suckling them ;
经过 乳 他们 ;

老鼠属于哺乳纲，也就是通过哺乳来抚养幼崽的动物；

[tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdər][rəu'dentʃə] , [ɔːr] ['ænɪmlz] [huːz] [tiːθ] [ɑːr; ər] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] ['nɔːɪŋ] ; [tuː; tə]
to the order Rodentia , or animals whose teeth are adapted for gnawing ; to
到 这 命令 啮齿类动物 , 或者 动物 谁 牙齿 是 改编 为了 啃咬 ; 到
[ðə; ði]['dʒiːnəs] [mʌs] ,
the genus Mus ,
这 属 音乐 ,

啮齿目，或牙齿适于啃咬的动物；小鼠属，

[ɔːr][ræt][kaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] [mʌs] ['mʌskjələs] , [ɔːr] [də'mestɪk] [maʊs] .
or Rat kind , and the family of Mus musculus , or domestic mouse .
或者 鼠 种类 , 和 这 家庭 的 音乐 肌肉 , 或者 国内的 老鼠 .

或者鼠类，以及家鼠（Mus musculus）家族。

[ðə; ði] [maʊs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] , [æz; əz][noʊ][wʌn] [huː] [ɪg'zæmɪnz] [ˌaɪ 'tiː]
The mouse is a singularly beautiful little animal , as no one who examines it
这 老鼠 是 一个 单独地 美丽的 小的 动物 , 作为 不 一 WHO 检查 它
[ə'tentɪvli] ,
attentively ,
认真地 ,

老鼠是一种非常漂亮的小动物，任何仔细观察它的人都会发现这一点。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] , [kæn; kən][feɪl][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] .
and without prejudice , can fail to discover .
和 没有 偏见 , 能 失败 到 发现 .

并且，在不损害权利的前提下，可以不予发现。

[ɪts]['lɪt(ə)l]['bɑ:di][ɪz] [plʌmp] [ænd; ənd] [sli:k] ; [ɪts] [nek] [ʃɔ:rt] ; [ɪts] [hed] ['teɪpərɪŋ] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ;

Its	little	body	is	plump	and	sleek	;	its	neck	short	;	its	head	tapering	and	graceful	;
它是	小的	身体	是	丰满	和	光滑	;	它是	脖子	短的	;	它是	头	逐渐变细	和	优美	;

它体型娇小，身形圆润匀称；脖子短小；头部呈锥形，姿态优美；

[ænd; ənd][ɪts] [aɪz] [lɑ:rdʒ] , ['prɑ:mɪnənt] , [ænd; ənd] ['spɑ:rklɪŋ] .

and	its	eyes	large	,	prominent	,	and	sparkling	.
和	它是	眼睛	大的	,	著名的	,	和	闪闪发光	.

它的眼睛又大又突出，闪闪发光。

[ɪts] ['mænərz] [ɑ:r; ər] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɪts][ə'dʒɪləti] [sər'praɪzɪŋ] , [ænd; ənd][ɪts]['hæbɪts]

Its	manners	are	lively	and	interesting	,	its	agility	surprising	,	and	its	habits
它是	礼仪	是	热闹	和	有趣的	,	它是	敏捷	奇怪	,	和	它是	习惯

[ɪk'stri:mli] ['kli:nli] .

extremely	cleanly	.
极其	干净利落	.

它的举止活泼有趣，它的敏捷令人惊讶，它的生活习惯非常干净。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] ,

There	are	several	varieties	of	this	little	creature	,
那里	是	一些	品种	的	这	小的	生物	,

这种小生物有好几个品种，

[ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [best] [noʊn] [ɪz][ðə; ði] ['kɑ:mən] [braʊn] [maʊs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['grænəri:z]

amongst	which	the	best	known	is	the	common	brown	mouse	of	our	granaries
在	哪个	这	最好的	已知	是	这	常见的	棕色的	老鼠	的	我们的	粮仓

[ænd; ənd] [stɔ:r] - [ru:mz; rʊmz] ;

and	store	-	rooms	;
和	店铺	-	房间	;

其中最著名的就是我们粮仓和储藏室里的普通棕色老鼠；

[ðə; ði][æl'baɪnoʊ] , [ɔ:r] [waɪt] [maʊs] , [wɪð; wɪθ] [red] [aɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]

the	Albino	,	or	white	mouse	,	with	red	eyes	;	and	the	black	and	white
这	白化病	,	或者	白色的	老鼠	,	和	红色的	眼睛	;	和	这	黑色的	和	白色的

[maʊs] ,

mouse	,
老鼠	,

白化鼠，或称白化病鼠，眼睛是红色的；以及黑白相间的鼠，

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔ:r] [rer] [ænd; ənd] ['veri] ['delɪkət] .

which	is	more	rare	and	very	delicate	.
哪个	是	更多的	稀有的	和	非常	精美的	.

它更为稀有，也十分娇嫩。

[aɪ]['menʃ(ə)n] [ði:z] [æz; əz] [və'raɪətiz] , [fɔ:r; fər][aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [meɪ] ['seɪfli] [rɪ'gɑ:rd][ðem; ðəm][æz; əz]

I	mention	these	as	varieties	,	for	I	think	we	may	safely	regard	them	as
我	提到	这些	作为	品种	,	为了	我	思考	我们	可能	安全	看待	他们	作为

[sʌtʃ] ,

such	,
这样的	,

我之所以称它们为变种，是因为我认为我们可以放心地将它们视为变种。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðer; ðər]['prɑ:pəˌgeɪtɪŋ] [ʌn'tʃeɪndʒd] , [prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, pri:'zɝ:vɪŋ][ðer; ðər]

from	the	fact	of	their	propagating	unchanged	,	preserving	their
从	这	事实	的	他们的	传播	未更改	,	保存	他们的

['dɪfrəns] [ʌv; əv][hju:][tu:; tə][ðə; ði] ['fɪftiəθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

difference	of	hue	to	the	fiftieth	generation	,
不同之处	的	色调	到	这	第五十	一代	,

从它们繁衍至今未变，并将彼此的肤色差异保持到第五十代这一事实来看，

[ænd; ənd]['nevər] [ˌæksɪ'dentəli] [ə'kɜːrɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪfrəntli] ['kʌlərd]
and **never** **accidentally** **occurring** **amongst** **the** **offspring** **of** **differently** **coloured**
和 绝不 偶然 发生 在 这 后代 的 不同 有色
['perənts] .
parents **.**
父母 .

而且这种现象绝不会发生在不同颜色父母的后代之间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [maʊs] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'baʊt][tuː; tə] [triːt] ,
It **is** **of** **the** **white** **mouse** **that** **I** **am** **now** **about** **to** **treat** **,**
它 是 的 这 白色的 老鼠 那 我 是 现在 关于 到 对待 ,

我现在要治疗的是一只白鼠。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'striːmli] ['prɪti] [və'raɪəti]
and **it** **is** **an** **account** **of** **a** **tame** **individual** **of** **that** **extremely** **pretty** **variety**
和 它 是 一个 帐户 的 一个 驯服 个人 的 那 极其 漂亮的 种类
[ðæt] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][maɪ]['prez(ə)nt]['peɪpər] .
that **is** **designed** **to** **form** **the** **subject** **of** **my** **present** **paper** **.**
那 是 设计 到 形式 这 主题 的 我的 展示 纸 .

本文将讲述一只性情温顺、外形极其漂亮的猫咪的故事。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] , [aɪ][gɑːt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [maʊs] ;
When **I** **was** **a** **boy** **of** **about** **sixteen** **,** **I** **got** **possession** **of** **a** **white** **mouse** **;**
什么时候 我 曾是 一个 男生 的 关于 十六 , 我 得到 拥有 的 一个 白色的 老鼠 ;

我大约十六岁的时候，得到了一只白老鼠；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz]['veri] [waɪld][ænd; ənd] [ˌʌn'soʊʃl] [æt; ət][fɜːrst] ,
the **little** **creature** **was** **very** **wild** **and** **unsocial** **at** **first** **,**
这 小的 生物 曾是 非常 荒野 和 不善交际 在 第一的 ,

这只小动物起初非常野性，不合群。

[bʌt; bət][baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fə'mɪliər] .
but **by** **dint** **of** **care** **and** **discipline** **I** **succeeded** **in** **rendering** **it** **familiar** **.**
但 经过 凹痕 的 关心 和 纪律 我 成功了 在 渲染 它 熟悉的 .

但凭借细心和自律，我成功地熟悉了它。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['eɪdʒənt][aɪ] [ɪm'plɔɪd] [tɔːrdz] [ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ][ɪts] [dəˌmestɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
The **principal** **agent** **I** **employed** **towards** **effecting** **its** **domestication** **was** **a**
这 主要的 代理人 我 受雇 向 产生影响 它是 驯化 曾是 一个
['sɪŋgjələr][wʌn] ,
singular **one** **,**
单数 一 ,

我为实现其驯化而采用的主要代理人是一位独特的代理人，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪts] [ɪ'fekts] [ɑːr; ər] ['spiːdi] [ænd; ənd]
and **which** **,** **though** **I** **can** **assure** **the** **reader** **its** **effects** **are** **speedy** **and**
和 哪个 , 尽管 我 能 保证 这 读者 它是 效果 是 迅速 和
['sɜːrt(ə)n] ,
certain **,**
肯定 ,

而且，我可以向读者保证，它的效果是迅速而确定的，

[stɪl] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] : [ðɪs] [wʌz; wəz] , ['dʌkɪŋ] [ɪn][koʊld]['wɔːtər] ;
still **remains** **to** **me** **inexplicable** **:** **this** **was** **,** **ducking** **in** **cold** **water** **;**
仍然 遗迹 到 我 无法解释的 : 这 曾是 , 躲避 在 寒冷的 水 ;

这件事至今仍让我无法理解：这就像在冷水中潜水一样；

[ænd; ənd][baɪ] [riˈzɔːtɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][ɪk'spiːdiənt] ,
and **by** **resorting** **to** **this** **simple** **expedient** **,**
和 经过 复原 到 这 简单的 权宜 ,

通过采取这种简单的权宜之计，

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['rendərɪŋ] ['i:v(ə)n][ðə; ði][ræt][æz; əz] [teɪm] [ænd; ənd][æz; əz]

I	have	since	succeeded	in	rendering	even	the	rat	as	tame	and	as
我	有	自从	成功了	在	渲染	甚至	这	鼠	作为	驯服	和	作为

['pleɪf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .

playful	as	a	kitten	.
顽皮的	作为	一个	小猫	.

我已经成功地让老鼠变得像小猫一样温顺活泼。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][aʊt][ʌv; əv][maɪ]['paʊər][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['mænər][ɪn] [wɪtʃ] ['dʌkɪŋ] ['ɔpəreɪts][ɑ:n][ðə; ði]

It	is	out	of	my	power	to	explain	the	manner	in	which	ducking	operates	on	the
它	是	出去	的	我的	力量	到	解释	这	方式	在	哪个	躲避	运作	在	这

['ænɪm(ə)l][səb'dʒɛktɪd][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

animal	subjected	to	it	,
动物	受	到	它	,

我无法解释"浸水"这种行为对受虐动物的具体作用机制。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ðæt][sʌm; səm] [ˌfɪzi'ɑ:lədʒɪst] [mɔ:r] [ɪk'spɪrɪənst] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] [wʊd] [gɪv]

but	I	wish	that	some	physiologist	more	experienced	than	I	am	would	give
但	我	希望	那	一些	生理学家	更多的	经验丰富的	比	我	是	会	给

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

his	attention	to	the	subject	,
他的	注意力	到	这	主题	,

但我希望有比我更有经验的生理学家能够关注一下这个问题。

[ænd; ənd] ['feɪvər] [ðə; ði]['pʌblɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] .

and	favour	the	public	with	the	result	of	his	reflections	.
和	偏爱	这	民众	和	这	结果	的	他的	反思	.

并将他的思考成果公之于众。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [aɪ] [əb'teɪnd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [maʊs] , [aɪ][wʌz; wəz] [ri'zaidɪŋ] [æt; ət]

At	the	time	that	I	obtained	possession	of	this	mouse	,	I	was	residing	at
在	这	时间	那	我	获得	拥有	的	这	老鼠	,	我	曾是	居住	在

['oʊlni] , [ɪn] ['bʌkiŋəmʃə(r)] ,

Olney	,	in	Buckinghamshire	,
奥尔尼	,	在	白金汉郡	,

我得到这只老鼠的时候，住在白金汉郡的奥尔尼。

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ] [prɪ'zu:m] [maɪ] ['ri:dɚz] [wɪl] [ˌrekə'lekt] [æz; əz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz]

a	village	which	I	presume	my	readers	will	recollect	as	connected	with	the	names
一个	村庄	哪个	我	怙	我的	读者	将要	追忆	作为	连接	和	这	姓名

[ʌv; əv] ['nu:tən] [ænd; ənd] ['ku:pə] ;

of	Newton	and	Cowper	;
的	牛顿	和	考珀	;

我想我的读者应该会记得这个村庄与牛顿和考珀的名字有关；

[bʌt; bət] ['ʃɔ:rtli] ['æftər] ['hævɪŋ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['prɪti] [teɪm] , ['sɜ:rkəmstænsɪz]

but	shortly	after	having	succeeded	in	rendering	it	pretty	tame	,	circumstances
但	不久	后	拥有	成功了	在	渲染	它	漂亮的	驯服	,	情况

[rɪ'kwaɪərd][maɪ][rɪ'mu:v(ə)l][tu:; tə] ['glɑ:stər] ,

required	my	removal	to	Gloucester	,
必需的	我的	移动	到	格洛斯特	,

但就在我成功地将它驯服得相当温顺之后不久，由于种种原因，我不得不搬到格洛斯特。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第28期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

['wɪðər] [aɪ] ['kærid] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

whither	I	carried	my	little	favourite	with	me	.
往哪里去	我	携带	我的	小的	最喜欢的	和	我	.

我带着我最喜欢的小家伙去了哪里。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [aɪ] [kept] [ðə; ði] [maʊs] [kən'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['waɪər][keɪdʒ] ;

During	the	journey	I	kept	the	mouse	confined	in	a	small	wire	cage	;
期间	这	旅行	我	保留	这	老鼠	受限	在	一个	小的	金属丝	笼	;

旅途中，我一直把老鼠关在一个小小的铁丝笼子里；

[bʌt; bət] [waɪl] ['restɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [wer] [aɪ] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] ,

but	while	resting	at	the	inn	where	I	passed	the	night	,
但	尽管	休息	在	这	客栈	在哪里	我	通过了	这	夜晚	,

但在我过夜的客栈休息期间，

[aɪ] [ə'dɑ:ptɪd] [ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃn] [ʌv; əv] [en'veləpɪŋ] [ðə; ði][keɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ,

I	adopted	the	precaution	of	enveloping	the	cage	in	a	handkerchief	,
我	已采用	这	预防	的	包围	这	笼	在	一个	手帕	,

我采取了预防措施，用手帕把笼子包了起来。

[lest] [baɪ][sʌm; səm] [ʌn'tɔ:rd] ['sɜ:rkəmstæns] [ɪts] ['æktɪv] ['lɪt(ə)l] ['ɪnmeɪt] [maɪt] [meɪk] [ɪts] [ɪ'skeɪp] .

lest	by	some	untoward	circumstance	its	active	little	inmate	might	make	its	escape	.
免得	经过	一些	不愉快的	环境	它是	积极的	小的	囚犯	可能	制作	它是	逃脱	.

以免因某种意外情况，它活泼的小囚犯逃脱。

['hævɪŋ] [ðʌs] , [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] , [meɪd] [ɔ:l] [seɪf] , [aɪ][rɪ'taɪərd][tu:; tə][rest] .

Having	thus	,	as	I	thought	,	made	all	safe	,	I	retired	to	rest	.
拥有	因此	,	作为	我	想法	,	制成	全部	安全的	,	我	退休	到	休息	.

我认为一切都安全了，于是便回去休息了。

[ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][ə'woʊk][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [aɪ] [spræŋ] [frʌm; frəm][maɪ][bed] ,

The	moment	I	awoke	in	the	morning	,	I	sprang	from	my	bed	,
这	片刻	我	醒来	在	这	早晨	,	我	弹簧	从	我的	床	,

早上醒来的那一刻，我就从床上跳了起来。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][keɪdʒ] , [wen] , [tu:; tə][maɪ] ['ɪnfɪnət] [ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] , [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['empti] !

and	went	to	examine	the	cage	,	when	,	to	my	infinite	consternation	,	I	found	it	empty	!
和	去	到	检查	这	笼	,	什么时候	,	到	我的	无限	惊愕	,	我	成立	它	空的	!

于是我走过去查看笼子，却惊愕地发现笼子是空的！

[aɪ] [sə:tʃt] [ðə; ði][bed] , [ðə; ði] [ru:m] , [reɪzd] [ðə; ði]['kɑ:rpɪt] , [ɪg'zæmɪnd] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd] ['kɔ:rnər] ,

I	searched	the	bed	,	the	room	,	raised	the	carpet	,	examined	every	nook	and	corner	,
我	搜索	这	床	,	这	房间	,	提高	这	地毯	,	检查	每一个	角落	和	角落	,

我搜遍了床铺、房间，掀开地毯，仔细检查了每一个角落。

[bʌt; bət][ɔ:l][tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] .

but	all	to	no	purpose	.
但	全部	到	不	目的	.

但这一切都毫无意义。

[aɪ] [drest] [maɪ'self][æz; əz]['heɪstɪli][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] ['sʌmənɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

I	dressed	myself	as	hastily	as	I	could	,	and	summoning	one	of	the
我	穿着	我	作为	草草	作为	我	可以	,	和	召唤	一	的	这

['weitəz] ,

waiters	,
服务员	,

我尽可能迅速地穿好衣服，然后叫来一位侍者，

[æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] , [gʊd] - ['neɪtʃərd][mæn] , [aɪ] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ] [lɔ:s] ,

an	intelligent	,	good	-	natured	man	,	I	informed	him	of	my	loss	,
一个	聪明的	,	好的	-	自然	男人	,	我	知情的	他	的	我的	损失	,

他是一个聪明善良的人，我把我的损失告诉了他。

[ænd; ənd][gɑ:t][hɪm; ɪm][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] ['evri] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

and	got	him	to	search	every	room	in	the	house	.
和	得到	他	到	搜索	每一个	房间	在	这	房子	.

然后让他把房子里的每个房间都搜了一遍。

[hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] , [haʊ'evər] , [pru:vd] ['i:kwəli] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l]

His	investigations	,	however	,	proved	equally	unavailing	,	and	I	gave	my	poor	little
他的	调查	,	然而	,	已证实	同样地	徒劳无功	,	和	我	给予	我的	贫穷的	小的

[pet] [kəm'pli:tli] [ʌp] ,

pet	completely	up	,
宠物	完全地	向上	,

然而，他的调查同样毫无结果，我只好彻底放弃了我可怜的小宠物。

['ɪnwərdli] ['hoʊpɪŋ] , [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'grætɪtu:d] [ɪn] ['li:vɪŋ] [ˌem 'i:] ,

inwardly	hoping	,	despite	of	its	ingratitude	in	leaving	me	,
内心	希望	,	尽管	的	它是	忘恩负义	在	离开	我	,

尽管它忘恩负义地离开了我，但我内心仍然抱有希望。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [mi:t] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'gri:əb(ə)l] [meit] [ə'mʌŋst] [ɪts] [braʊn] ['kɑ:ndʒənərz] ,

that	it	might	meet	with	some	agreeable	mate	amongst	its	brown	congeners	,
那	它	可能	见面	和	一些	同意	伴侣	在	它是	棕色的	同系物	,

它或许能在同类棕色个体中找到合适的配偶。

[ænd; ənd] [maɪt] [li:d] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [laɪf] , [baɪ][ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	might	lead	a	long	and	happy	life	,	unchequered	by	the	terrors	of	the
和	可能	带领	一个	长的	和	快乐的	生活	,	未经核查	经过	这	恐怖	的	这

[praʊlɪŋ] [kæt] ,

prowling	cat	,
潜行	猫	,

它或许能过上漫长而幸福的生活，不再受潜伏的猫的威胁。

[ænd; ənd] [ˌʌnɪn'deɪndʒərd] [baɪ][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪn'sɪdiəs] ['ɑ:təfɪsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l][træp] .

and	unendangered	by	the	more	insidious	artifices	of	the	fatal	trap	.
和	未受威胁的	经过	这	更多的	阴险	诡计	的	这	致命的	陷阱	.

而且不会受到致命陷阱中更阴险的诡计的威胁。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [rɪ'flekʃnz] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [koʊtʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə]

With	these	reflections	I	was	just	getting	into	the	coach	which	was	to
和	这些	反思	我	曾是	只是	获得	进入	这	教练	哪个	曾是	到

[kən'veɪ] [ˌem 'i:][ə'pɑ:n][maɪ][roʊd] ,

convey	me	upon	my	road	,
传达	我	之上	我的	路	,

带着这些思绪，我正要登上载我上路的马车。

[wen] [ə; eɪ]['weɪtər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [aʊt][ʌv; əv] [breθ] , [ɪks'kleɪmɪŋ] , “ ['mɪstər][ɑːr]

when	a	waiter	came	running	to	the	door	,	out	of	breath	,	exclaiming	,	“	Mr	R
什么时候	一个	服务员	来了	跑步	到	这	门	,	出去	的	气息	,	惊呼	,	“	先生	拉

. ,

: ;

. ,

这时，一名服务员气喘吁吁地跑到门口，喊道：“R先生，

['mɪstər][ɑːr] . , [aɪ] [dɪ'kler] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [maʊs] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] .

Mr	R	.	,	I	declare	your	little	mouse	is	in	the	kitchen	.
先生	拉	.	,	我	宣布	你的	小的	老鼠	是	在	这	厨房	.

R先生，我宣布您家的小老鼠在厨房里。

” ['bɛgɪŋ] [ðə; ðɪ] ['koʊtʃmən] [tuː; tə][weɪt][æn; ən]['ɪnstənt] , [aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ][mæn][tuː; tə][ðə; ðɪ]

”	Begging	the	coachman	to	wait	an	instant	,	I	followed	the	man	to	the
”	乞讨	这	马车夫	到	等待	一个	立即的	,	我	随后	这	男人	到	这

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

我恳求马车夫稍等片刻，然后跟着他去了厨房。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ðɪ][hɑːb] , ['siːtɪd] [kən'tentɪdli] [ɪn][ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] [dɪʃ] ,

and	there	,	on	the	hob	,	seated	contentedly	in	a	pudding	dish	,
和	那里	,	在	这	炉灶	,	坐着	心满意足地	在	一个	布丁	盘子	,

而就在那里，炉灶上，它惬意地坐在一个布丁盘里，

[ænd; ənd] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ɪts]['kɑːntents][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l][gaʊt] , [wʌz; wəz][maɪ]['truːənt]['proʊtəˌʒeɪ] .

and	devouring	its	contents	with	considerable	gout	,	was	my	truant	protegé	.
和	吞噬	它是	内容	和	大量	痛风	,	曾是	我的	逃学	门徒	.

而我的逃学门徒，却带着严重的痛风，狼吞虎咽地吃着里面的东西。

[wʌns] [mɔːr] [sɪ'kjʊrd] [wɪ'ðɪn] [ɪts][keɪdʒ] ,

Once	more	secured	within	its	cage	,
一次	更多的	安全	之内	它是	笼	,

再次被关进笼子后，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lætər] ['kerfəli] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [braʊn] ['peɪpər] , [ə'pɑːn][maɪ]

and	the	latter	carefully	enveloped	in	a	sheet	of	strong	brown	paper	,	upon	my
和	这	后者	小心	被包裹	在	一个	床单	的	强的	棕色的	纸	,	之上	我的

[niː] ,

knee	,
膝盖	,

后者被小心地用一张厚实的棕色纸包裹着，放在我的膝盖上。

[aɪ] [riːtʃt] ['glɑːstər] .

I	reached	Gloucester	.
我	达到	格洛斯特	.

我到达了格洛斯特。

[aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [suːn] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmələr][ə'lɑːrm] , [fɔːr; fər][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ðɪ][keɪdʒ]

I	was	here	soon	subjected	to	a	similar	alarm	,	for	one	morning	the	cage
我	曾是	这里	很快	受	到	一个	相似的	警报	,	为了	一	早晨	这	笼

[wʌz; wəz] [ə'gen] ['empti] ,

was	again	empty	,
曾是	再次	空的	,

不久后我也遭遇了类似的惊吓，因为有一天早上笼子又空了。

[ænd; ənd][maɪ] ['efərts] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɑ:ndərər] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r]

and	my	efforts	to	discover	the	retreat	of	the	wanderer	unavailing	as	before
和	我的	努力	到	发现	这	撤退	的	这	流浪者	徒劳无功	作为	前

.

:

.

我寻找流浪者隐居之所的努力，一如既往地徒劳无功。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [lɔ:st] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] , [wen] [wʌn] [naɪt] , [ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntu:][bed] ,

This	time	I	had	lost	him	for	a	week	,	when	one	night	,	in	getting	into	bed	,
这	时间	我	有	丢失的	他	为了	一个	星期	,	什么时候	一	夜晚	,	在	获得	进入	床	,

这一次我把他弄丢了一个星期，一天晚上，我上床睡觉时，

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['skræmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɜ:tənz] ,

I	heard	a	scrambling	in	the	curtains	,
我	听到	一个	争抢	在	这	窗帘	,

我听到窗帘被拉扯的声音。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ˌri:'laɪtɪŋ] [maɪ]['kænd(ə)l] [faʊnd] [ðə; ði] [nɔɪz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][maɪ] [maʊs] ,

and	on	relighting	my	candle	found	the	noise	to	have	been	occasioned	by	my	mouse	,
和	在	重新点燃	我的	蜡烛	成立	这	噪音	到	有	到过	引发	经过	我的	老鼠	,

重新点燃蜡烛后，我发现噪音原来是我的老鼠发出的。

[hu:] [si:md] ['i:kwəli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][maɪ'self][æt; ət]['aʊər; ɑ:r][ˌri:'ju:niən] .

who	seemed	equally	pleased	with	myself	at	our	reunion	.
WHO	似乎	同样地	高兴	和	我	在	我们的	团圆	.

在我们的重逢中，他似乎也同样为我感到高兴。

['æftər] ['hævɪŋ] [ðʌs] [lɔ:st][ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] ,

After	having	thus	lost	and	found	my	little	friend	a	number	of	times	,
后	拥有	因此	丢失的	和	成立	我的	小的	朋友	一个	数字	的	时代	,

就这样，我的小伙伴就这样丢失又找回了好几次之后，

[aɪ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [kən'faɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [ə'kɔ:rdɪŋli] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ]['oʊpən] ,

I	gave	up	the	idea	of	confining	him	;	and	,	accordingly	,	leaving	the	door	of	his	cage	open	,
我	给予	向上	这	主意	的	限制	他	;	和	,	因此	,	离开	这	门	的	他的	笼	打开	,

我放弃了把他关起来的想法；因此，我把他的笼门敞开着。

[aɪ] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][maɪ]['bedru:m; 'bedrʊm] ,

I	placed	it	in	a	corner	of	my	bedroom	,
我	放置	它	在	一个	角落	的	我的	卧室	,

我把它放在卧室的一个角落里。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd][aʊt][æz; əz][hi:; hi] [pli:zd] .

and	allowed	him	to	go	in	and	out	as	he	pleased	.
和	允许	他	到	去	在	和	出去	作为	他	高兴	.

并允许他随意进出。

[ʌv; əv] [ðɪs] [pər'mɪʃ(ə)n] [hi:; hi]['glædli] [ə'veild] [hɪm'self] ,

Of	this	permission	he	gladly	availed	himself	,
的	这	允许	他	乐意	已利用	他自己	,

他欣然接受了这一许可。

[bʌt; bət] [wʊd] ['regjələrli] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ˌem 'i:][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ,

but	would	regularly	return	to	me	at	intervals	of	a	week	or	a	fortnight	,
但	会	经常	返回	到	我	在	间隔	的	一个	星期	或者	一个	两星期	,

但通常会每隔一周或两周回来一次。

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][rɪ'tɜ:rn][hi:; hi][wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [mʌtʃ] ['θɪnər] [ðæn; ðən]

and	at	such	periods	of	return	he	was	usually	much	thinner	than
和	在	这样的	时期	的	返回	他	曾是	通常	很多	更薄	比

['ɔ:rd(ə)neri] ;

ordinary	;
普通的	;

每次返回家乡时，他通常比平时瘦很多；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɪti] [klɪr] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tu:; tə][hɪz; ɪz] [braʊn] [ə'kweɪntəns]

and	it	was	pretty	clear	that	during	his	visits	to	his	brown	acquaintances
和	它	曾是	漂亮的	清除	那	期间	他的	访问	到	他的	棕色的	熟人

[hi:; hi] ['fɛrd] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [soʊ] [wel] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][æt; ət][hoʊm] .

he	fared	by	no	means	so	well	as	he	did	at	home	.
他	表现	经过	不	方法	所以	出色地	作为	他	做过	在	家	.

很明显，他在拜访他的棕色皮肤的熟人时，过得远不如在家时那么好。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] , [æz; əz][hi:; hi]['ɔ:f(ə)n][dɪd] , [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] -

Sometimes	,	when	he	happened	to	return	,	as	he	often	did	,	in	the	night	-
有时	,	什么时候	他	发生	到	返回	,	作为	他	经常	做过	,	在	这	夜晚	-

[taɪm] ,

time	,
时间	,

有时，他像往常一样在夜里回来，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ə'keɪʒənz] [hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl]['kʌstəm] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][bed][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

on	which	occasions	his	general	custom	was	to	come	into	bed	to	me	,
在	哪个	场合	他的	一般的	风俗	曾是	到	来	进入	床	到	我	,

在这种情况下，他通常的习惯是到我的床上来。

[aɪ] [ju:st] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] ,

I	used	,	in	order	to	induce	him	to	remain	with	me	until	morning	,
我	用过的	,	在	命令	到	诱导	他	到	保持	和	我	直到	早晨	,

为了让他留在我身边直到早上，我使用了以下方法：

[tu:; tə] [ɪ'mɜ:rs] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [ðen] [let][hɪm; ɪm][laɪ][ɪn][maɪ]['bʊzəm]

to	immerse	him	in	a	basin	of	water	,	and	then	let	him	lie	in	my	bosom
到	沉浸	他	在	一个	盆地	的	水	,	和	然后	让	他	说谎	在	我的	怀

,

,
,

把他浸入一盆水中，然后让他躺在我的怀里。

[ðə; ðɪ] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['æftər][hɪz; ɪz][koʊld] [bæθ] , ['kɑ:mənli] [ɪn'ʃuəd] [hɪz; ɪz] [steɪ] .

the	warmth	of	which	,	after	his	cold	bath	,	commonly	ensured	his	stay	.
这	温暖	的	哪个	,	后	他的	寒冷的	洗澡	,	通常	确保	他的	停留	.

洗完冷水澡后，那里的温暖通常能让他留下来。

['fri:kwəntli] , [waɪl] ['æbsənt][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [iks'kə:ʃənz] , [aɪ] [wʊd] [hɪr] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl]

Frequently	,	while	absent	on	one	of	his	excursions	,	I	would	hear	an	unusual
频繁地	,	尽管	缺席的	在	一	的	他的	短途旅行	,	我	会	听到	一个	异常

[nɔɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['weɪnskət] ,

noise	in	the	wainscot	,
噪音	在	这	护墙板	,

经常有那么几次，我不在他外出的时候，会听到护墙板里传来不寻常的声音。

[æz; əz][aɪ] [leɪ] [ɪn][bed] , [ʌv; əv] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [maɪs] ['rʌnɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd]['fɔ:rwərdz] [ɪn][ɔ:l]

as	I	lay	in	bed	,	of	dozens	of	mice	running	backwards	and	forwards	in	all
作为	我	躺	在	床	,	的	几十个	的	小鼠	跑步	向后	和	前进	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz] ,

directions	,
方向	,

我躺在床上，看到几十只老鼠在各个方向来回奔跑。

[ænd; ənd] ['skwi:kɪŋ] [ɪn] [mʌtʃ] [ə'pærənt] [gli:] .

and	squeaking	in	much	apparent	glee	.
和	吱吱作响	在	很多	明显	高兴	.

发出吱吱声，显然非常高兴。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][aɪ][wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld][tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [ðɪs] [ʌn'ju:ʒuəl] [dɪ'stɜ:rbəns]

For	some	time	I	was	puzzled	to	know	whether	this	unusual	disturbance
为了	一些	时间	我	曾是	困惑	到	知道	无论	这	异常	干扰

[wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['merimənt] [ɔ:r] ['kwɔ:rəlɪŋ] ,

was	the	result	of	merriment	or	quarrelling	,
曾是	这	结果	的	欢乐	或者	争吵	,

一段时间以来，我一直困惑不解，不知道这种不寻常的骚动究竟是欢声笑语还是争吵所致。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔ:f(ə)n] ['trembld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][maɪ][pet] , [ə'loʊn][ænd; ənd] [ʌn'eɪdɪd] ,

and	I	often	trembled	for	the	safety	of	my	pet	,	alone	and	unaided	,
和	我	经常	颤抖	为了	这	安全	的	我的	宠物	,	独自的	和	未受帮助	,

[ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni] [st'reɪndʒəz] .

among	so	many	strangers	.
之中	所以	许多	陌生人	.

我常常担心我的宠物在这么多陌生人中间独自一人、无人照看，它的安危。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɜ:rkəmstæns] [ə'kɜ:rd] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [wɪtʃ] ['pɜ:rfɪktli] [,ri:ə'ʃuəd]

But	a	very	interesting	circumstance	occurred	one	morning	,	which	perfectly	reassured
但	一个	非常	有趣的	环境	发生	一	早晨	,	哪个	完美	放心

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

但一天早上发生的一件非常有趣的事情，让我彻底放心了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['sʌmər] ['mɔ:rnɪŋ] , [ə'baʊt] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ]

It	was	a	bright	summer	morning	,	about	four	o'clock	,	and	I	was	lying
它	曾是	一个	明亮的	夏天	早晨	,	关于	四	点钟	,	和	我	曾是	说谎

[ə'weɪk] ,

awake	,
醒	,

那是一个阳光明媚的夏日清晨，大约四点钟，我躺在床上辗转难眠。

[rɪ'flektɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][maɪ] ['pɪloʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [sli:p] ,

reflecting	as	to	the	propriety	of	turning	on	my	pillow	to	take	another	sleep	,
反思	作为	到	这	礼	的	转弯	在	我的	枕头	到	拿	其他	睡觉	,

我正在思考是否应该打开枕头再睡一会儿。

[ɔ:r][æt; ət][wʌns]['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] ['neɪtʃər]

or	at	once	rising	,	and	going	forth	to	enjoy	the	beauties	of	awakening	nature
或者	在	一次	上升	,	和	去	前进	到	享受	这	美女	的	唤醒	自然

.

:
.

或者立刻起身，去欣赏复苏的大自然的美景。

[waɪl] [ðʌs] ['mediteitiŋ] , [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['skrætʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['weɪnskət] ,

While	thus	meditating	,	I	heard	a	slight	scratching	in	the	wainscot	,
尽管	因此	冥想	,	我	听到	一个	轻微	抓挠	在	这	护墙板	,

我正冥想时，听到护墙板上传来轻微的刮擦声。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][spɑ:t] [wens] [ðə; ði] [nɔɪz] [prə'si:did] ,

and	looking	towards	the	spot	whence	the	noise	proceeded	,
和	寻找	向	这	点	何处	这	噪音	继续	,

他望向声音传来的方向，

[pər'siːvd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] ['pɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hoʊl] .

perceived	the	head	of	a	mouse	peering	from	a	hole	.
感知	这	头	的	一个	老鼠	窥视	从	一个	洞	.

看到一只老鼠的脑袋从洞里探出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [wɪð'drɔːn] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd][wʌz; wəz] [θrʌst] [fɔːrθ] .

It	was	instantly	withdrawn	,	but	a	second	was	thrust	forth	.
它	曾是	即刻	撤回	,	但	一个	第二	曾是	推力	前进	.

第一根枪立刻被拔了出来，但第二根枪又迅速插了出去。

[ðɪs] ['lætər] [aɪ][æt; ət][wʌns] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz][maɪ] [oʊn] [waɪt] [frend] ,

This	latter	I	at	once	recognised	as	my	own	white	friend	,
这	后者	我	在	一次	已确认	作为	我的	自己的	白色的	朋友	,

我一眼就认出后者是我的白人朋友。

[bʌt; bət][soʊ] [bɪ'graɪmd] [baɪ] [sʊt] [ænd; ənd][dɜːrt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] [aɪ] [tuː; tə]

but	so	begrimed	by	soot	and	dirt	that	it	required	an	experienced	eye	to
但	所以	肮脏的	经过	煤烟	和	污垢	那	它	必需的	一个	经验丰富的	眼睛	到

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['dɑːrkər] - ['koʊtɪd] [ˌentə'teɪnəz] .

distinguish	him	from	his	darker	-	coated	entertainers	.
区分	他	从	他的	较暗	-	涂层	艺人	.

但他身上沾满了煤灰和污垢，需要经验丰富的眼睛才能将他与那些穿着深色外套的表演者区分开来。

[hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊl] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz][keɪdʒ] , ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	emerged	from	the	hole	,	and	running	over	to	his	cage	,	entered	it	,
他	出现	从	这	洞	,	和	跑步	超过	到	他的	笼	,	进入	它	,

他从洞里钻出来，跑到笼子边，钻了进去。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [ðen] [rɪ'tɜːrnd]

and	remained	for	a	couple	of	seconds	within	it	;	he	then	returned
和	剩余	为了	一个	夫妻	的	秒	之内	它	;	他	然后	返回

[tuː; tə][ðə; ði] ['weɪnskət] ,

to	the	wainscot	,
到	这	护墙板	,

他在里面停留了几秒钟；然后又回到了护墙板那里。

[ænd; ənd] , [ˌɑːr 'iː] - ['entərɪŋ] [ðə; ði][hoʊl] , [sʌm; səm] ['skræmblɪŋ] [ænd; ənd] ['skwiːkɪŋ] [tʊk] [pleɪs] .

and	,	re	-	entering	the	hole	,	some	scrambling	and	squeaking	took	place	.
和	,	关于	-	进入	这	洞	,	一些	争抢	和	吱吱作响	采取	地方	.

然后，他们重新进入洞里，一阵慌乱和吱吱声响起。

[ə; eɪ]['sekənd] [taɪm][hiː; hi] [keɪm] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] ,

A	second	time	he	came	forth	,	and	on	this	occasion	was	followed	closely	,
一个	第二	时间	他	来了	前进	,	和	在	这	场合	曾是	随后	密切	,

他第二次出来时，有人紧紧地跟着他。

[tuː; tə][maɪ][noʊ] [smɔːl] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [baɪ][ə; eɪ] [braʊn] [maʊs] , [huː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

to	my	no	small	astonishment	,	by	a	brown	mouse	,	who	followed	him	,
到	我的	不	小的	惊讶	,	经过	一个	棕色的	老鼠	,	WHO	随后	他	,

令我颇感惊讶的是，跟踪他的竟然是一只棕色老鼠。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'pærənt] [tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][bɑːks] , [ænd; ənd] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː]

with	much	apparent	timidity	and	caution	,	to	his	box	,	and	entered	it
和	很多	明显	胆怯	和	警告	,	到	他的	盒子	,	和	进入	它

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

along	with	him	.
沿着	和	他	.

他明显有些胆怯和谨慎，走到他的箱子前，和他一起走了进去。

[mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] [prə'siːdɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [wel] [ɪk'spres] ,

More	astonished	at	this	singular	proceeding	than	I	can	well	express	,
更多的	惊讶	在	这	单数	进行中	比	我	能	出色地	表达	,

我对这一特殊程序感到无比震惊，难以言表。

[aɪ] [leɪ] [fɪkst] [ɪn] [mjuːt] [ænd; ənd] ['breθləs] [ə'tenʃ(ə)n] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] ['fɑːloʊ] [nekst] .

I	lay	fixed	in	mute	and	breathless	attention	,	to	see	what	would	follow	next	.
我	躺	固定的	在	沉默的	和	喘不过气	注意力	,	到	看	什么	会	跟随	下一个	.

我屏住呼吸，一言不发地注视着，想看看接下来会发生什么。

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [tuː] [maɪs] [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [keɪdʒ] ,

In	about	a	minute	the	two	mice	came	forth	from	the	cage	,
在	关于	一个	分钟	这	二	小鼠	来了	前进	从	这	笼	,

大约一分钟后，两只老鼠从笼子里走了出来。

[iːtʃ] ['berɪŋ] [ɪn] [ɪts] [maʊθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] ,

each	bearing	in	its	mouth	a	large	piece	of	bread	,
每个	轴承	在	它是	嘴	一个	大的	片	的	面包	,

它们嘴里各自叼着一大块面包，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	222	]
[	页	-	]

[第222页]

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['drægd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hoʊl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [left] .

which	they	dragged	towards	the	hole	they	had	previously	left	.
哪个	他们	拖拽	向	这	洞	他们	有	之前	左边	.

他们把它们拖向之前留下的洞口。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] ['entərd] , [bʌt; bət] ['spiːdəli] [ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪrd] , ['hævɪŋ] [dɪ'pɑːzɪtɪd]

On	arriving	at	it	,	they	entered	,	but	speedily	re	-	appeared	,	having	deposited
在	抵达	在	它	,	他们	进入	,	但	迅速地	关于	-	出现	,	拥有	已存

[ðer; ðər] ['bɜːrd(ə)n] ;

their	burden	;
他们的	负担	;

他们到达目的地后，走了进去，但很快又出来了，放下了行李；

[ænd; ənd] [rɪ'perɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪdʒ] , [ə'gen] ['loʊdɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒ(ə)n] ,

and	repairing	once	more	to	the	cage	,	again	loaded	themselves	with	provision	,
和	维修	一次	更多的	到	这	笼	,	再次	已加载	他们自己	和	条款	,

[ænd; ənd] [kən'veid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

and	conveyed	it	away	.
和	传递	它	离开	.

他们再次回到笼子旁，再次装满食物，然后运走。

[ðɪs] ['sekənd] [taɪm] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ['pɪriəd] [ðæn; ðən]

This	second	time	they	remained	within	the	hole	for	a	much	longer	period	than
这	第二	时间	他们	剩余	之内	这	洞	为了	一个	很多	更长	时期	比

[ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ;

the	first	time	;
这	第一的	时间	;

第二次，他们在洞里停留的时间比第一次长得多；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'gen] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'tendid] [baɪ] [θriː] ['ʌðər]

and	when	they	again	made	their	appearance	,	they	were	attended	by	three	other
和	什么时候	他们	再次	制成	他们的	外貌	,	他们	是	参加	经过	三	其他

[maɪs] ,

mice	,
小鼠	,

当它们再次出现时，身边还跟着另外三只老鼠。

[huː] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] [ˈlidər] [tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ] , [ˈloʊdɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [bred] [æz; əz][dɪd]

who	,	following	their	leaders	to	the	cage	,	loaded	themselves	with	bread	as	did
WHO	,	下列的	他们的	领导人	到	这	笼	,	已加载	他们自己	和	面包	作为	做过

[ðeɪ] ,

they	,
他们	,

他们跟随首领来到笼子边，像他们一样，给自己盛满了面包。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [əˈweɪ] [ðer; ðər] [ˈbəːdənz] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊl] .

and	carried	away	their	burdens	to	the	hole	.
和	携带	离开	他们的	负担	到	这	洞	.

并将他们的重物带到了洞里。

[ˈæftər] [ðɪs] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

After	this	I	saw	them	no	more	that	morning	,
后	这	我	锯	他们	不	更多的	那	早晨	,

此后，那天上午我再也没见过他们。

[ænd; ənd][ɑːn][ˈraɪzɪŋ][aɪ] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkærid] [əˈweɪ] [ˈevri] [ˈpɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [fuːd]

and	on	rising	I	discovered	that	they	had	carried	away	every	particle	of	food
和	在	上升	我	发现	那	他们	有	携带	离开	每一个	粒子	的	食物

[ðæt] [ðə; ði][keɪdʒ] [kənˈteɪnd] .

that	the	cage	contained	.
那	这	笼	包含	.

醒来后我发现，他们把笼子里所有的食物都搬走了。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [æn; ən][ˈaɪsəleɪtɪd] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪt] [gest] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðem; ðəm] [fɔːrθ]

Nor	was	this	an	isolated	instance	of	their	white	guest	leading	them	forth
也不	曾是	这	一个	孤立	实例	的	他们的	白色的	客人	领导	他们	前进

[tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ˈprɑːvəndər] .

to	where	he	knew	they	should	find	provender	.
到	在哪里	他	知道	他们	应该	寻找	饲料	.

这并非他们的白人客人带领他们前往他认为可以找到食物的地方的孤例。

[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] , [wətˈevər] [bred] [ɔːr] [greɪn] [aɪ] [left] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ][wʌz; wəz] [ˈregjələrli] [rɪˈmuːvd] ,

Day	after	day	,	whatever	bread	or	grain	I	left	in	the	cage	was	regularly	removed	,
天	后	天	,	任何	面包	或者	粮食	我	左边	在	这	笼	曾是	经常	已移除	,

日复一日，我留在笼子里的面包或谷物都会被定期拿走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpɛts] [ˈæbsəns] [wʌz; wəz] [prəˈpɔːrʃənətli] [lɔːŋ] .

and	the	duration	of	my	pet's	absence	was	proportionately	long	.
和	这	期间	的	我的	宠物	缺席	曾是	按比例	长的	.

我的宠物失踪的时间也相对较长。

[ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˈweðər] [ˈhʌŋgər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] ,

Wishing	to	learn	whether	hunger	was	the	actual	cause	of	his	return	,
祝	到	学习	无论	饥饿	曾是	这	实际的	原因	的	他的	返回	,

为了弄清饥饿是否真的是他返回的真正原因，

[aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [left] [fuːd] [ɪn][hɪz; ɪz][bɑːks] ; [ænd; ənd][ɪn] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [wiːk] [ˈæftərwərdz] ,

I	no	longer	left	food	in	his	box	;	and	in	about	a	week	afterwards	,
我	不	更长	左边	食物	在	他的	盒子	;	和	在	关于	一个	星期	然后	,

我不再在他的盒子里放食物；大约一周后，

[ɑːn] [əˈweɪkɪŋ] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] , [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈsliːpɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpɪloʊ] , [kloʊz][tuː; tə][maɪ] [feɪs]

on	awaking	one	morning	,	I	found	him	sleeping	upon	the	pillow	,	close	to	my	face
在	觉醒	一	早晨	,	我	成立	他	睡眠	之上	这	枕头	,	关闭	到	我的	脸

,

,
,

一天早晨醒来，我发现他睡在枕头上，离我的脸很近。

['hævɪŋ] ['pɑːrtli] [wɜːrmd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ʌndər] [maɪ] [tʃiːk] .

having	partly	wormed	his	way	under	my	cheek	.
拥有	部分	驱虫	他的	方式	在下面	我的	脸颊	.

他已经钻进了我的脸颊下方一部分。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kæt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [æn; ən] ['eksələnt] ['maʊsər] ,

There	was	a	cat	in	the	house	,	an	excellent	mouser	,
那里	曾是	一个	猫	在	这	房子	,	一个	出色的	鼠牌	,

房子里有一只猫，非常擅长捕鼠。

[ænd; ənd] [aɪ] ['dredɪd] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [deɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [maɪ] [pʊr] [maʊs] ,

and	I	dreaded	lest	she	should	one	day	meet	with	and	destroy	my	poor	mouse	,
和	我	令人恐惧的	免得	她	应该	一	天	见面	和	和	破坏	我的	贫穷的	老鼠	,

我害怕有一天她会遇到并毁掉我可怜的老鼠。

[ænd; ənd] [aɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] [juːst] [ɔːl] [maɪ] [ɪg'zɜːʃənz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪn] [huːz] ['paʊər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

and	I	accordingly	used	all	my	exertions	with	those	in	whose	power	it	was	,
和	我	因此	用过的	全部	我的	努力	和	那些	在	谁	力量	它	曾是	,

因此，我竭尽全力，与那些有能力的人合作。

[tuː; tə] [əb'teɪn] [hɜːr; hər] [dɪs'mɪs(ə)l] .

to	obtain	her	dismissal	.
到	获得	她	解雇	.

以获得解雇。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

She	was	,	however	,
她	曾是	,	然而	,

然而，她却是.....

[rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ] [ðoʊz] ['pɝːsənz] [æz; əz] ['ɪnfɪnətli] ['betər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [prə'tekʃn] [ænd; ənd]

regarded	by	those	persons	as	infinitely	better	entitled	to	protection	and
认为	经过	那些	人	作为	无限地	更好的	标题	到	保护	和

['peɪtrənɪdʒ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maʊs] ,

patronage	than	a	mouse	,
赞助	比	一个	老鼠	,

在那些人眼中，它比老鼠更有资格获得保护和庇护。

[soʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

so	I	was	compelled	to	put	up	with	her	presence	.
所以	我	曾是	被迫	到	放	向上	和	她	在场	.

所以我不得不忍受她的存在。

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ɪm'pjuːtɪŋ] [tuː; tə] [kæts] [ə; eɪ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [sə'gæsəti] :

People	are	fond	of	imputing	to	cats	a	supernatural	degree	of	sagacity	:
人们	是	喜爱	的	估算	到	猫	一个	超自然	程度	的	睿智	:

人们喜欢赋予猫一种超乎寻常的智慧：

[ðeɪ] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [goʊ] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒenjuɪn] ['wɪtʃɪz]

they	will	sometimes	go	so	far	as	to	pronounce	them	to	be	genuine	witches
他们	将要	有时	去	所以	远的	作为	到	发音	他们	到	是	真的	女巫

;

;

;

他们有时甚至会宣称她们是真正的女巫；

[ænd; ənd] ['riːəli] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['skersli] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr] [pər'hæps] [wɪl] [ðə; ði] ['riːdər] [biː; bi] ,

and	really	I	am	scarcely	surprised	at	it	,	nor	perhaps	will	the	reader	be	,
和	真的	我	是	几乎	惊讶	在	它	,	也不	也许	将要	这	读者	是	,

我对此并不感到惊讶，读者或许也不会。

[wen] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ænɪkdoʊt] .

when	I	tell	him	the	following	anecdote	.
什么时候	我	告诉	他	这	下列的	轶事	.

当我给他讲下面这个轶事时。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] ['entərɪŋ] [maɪ][ə'pɑːrtmənt] ,

I	was	one	day	entering	my	apartment	,
我	曾是	一	天	进入	我的	公寓	,

有一天，我正走进我的公寓，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [æt; ət] [pɝ'siːvɪŋ] [maɪ] [maʊs] ['pɪkɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [krʌmz]

when	I	was	filled	with	horror	at	perceiving	my	mouse	picking	up	some	crumbs
什么时候	我	曾是	已填	和	恐怖	在	感知	我的	老鼠	挑选	向上	一些	面包屑

[ə'pɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] ,

upon	the	carpet	,
之上	这	地毯	,

当我惊恐地发现我的鼠标正在地毯上叼起一些面包屑时，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

beneath	the	table	,
下面	这	桌子	,

桌子底下

[ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l][kæt] ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə'pɪrd]

and	the	terrible	cat	seated	upon	a	chair	watching	him	with	what	appeared
和	这	糟糕的	猫	坐着	之上	一个	椅子	观看	他	和	什么	出现

[tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['senʃuəl] [æn˛tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɑːnsntreɪtɪd]

to	me	to	be	an	expression	of	sensual	anticipation	and	concentrated
到	我	到	是	一个	表达	的	感性的	预期	和	集中

[dɪ'zaɪər] .

desire	.
欲望	.

那只可怕的猫坐在椅子上看着他，在我看来，它脸上带着一种充满感官期待和强烈欲望的表情。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [˛ɪntər'fɪr] , [pʊs] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] , [ænd; ənd]

Before	I	had	time	to	interfere	,	Puss	sprang	from	her	chair	,	and
前	我	有	时间	到	干扰	,	猫	弹簧	从	她	椅子	,	和

[baʊndɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [maʊs] ,

bounded	towards	the	mouse	,
有界	向	这	老鼠	,

我还没来得及阻止，猫就从椅子上跳起来，朝老鼠扑了过去。

[huː] , [haʊ'evər] , [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]

who	,	however	,	far	from	being	terrified	at	the	approach	of	his	natural
WHO	,	然而	,	远的	从	存在	恐惧	在	这	方法	的	他的	自然的

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

然而，他非但没有因为天敌的逼近而感到恐惧，

['skersli] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['feɪvərd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lʊk] .

scarcely	so	much	as	favoured	her	with	a	single	look	.
几乎	所以	很多	作为	受青睐	她	和	一个	单身的	看	.

他甚至连看都没看她一眼。

[pʊs] [reɪzd] [hɜːr; hər] [pɔː] [ænd; ənd] [delt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][tæp] , [wen] ,

Puss	raised	her	paw	and	dealt	him	a	gentle	tap	,	when	,
猫	提高	她	爪子	和	已处理	他	一个	温和的	轻敲	,	什么时候	,

猫咪抬起爪子，轻轻地拍了拍他，这时，

[dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [maʊs] , [fɑ:r] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ]
judge **of** **my** **astonishment** **if** **you** **can** **,** **the** **little** **mouse** **,** **far** **from** **running**
法官 的 我的 惊讶 如果 你 能 , 这 小的 老鼠 , 远的 从 跑步
[ə'weɪ] ,
away **,**
离开 ,

如果你能体会我的惊讶，那只小老鼠非但没有逃跑，反而更加令人震惊。

[ɔ:r] [bi'treiŋ] ['eni] [ma:rks] [ʌv; əv] [fɪr] , [reɪzd] [hɪm'self] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [legz] , [kɑ:kt] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,
or **betraying** **any** **marks** **of** **fear** **,** **raised** **himself** **on** **his** **legs** **,** **cocked** **his** **tail** **,**
或者 背叛 任何 标记 的 害怕 , 提高 他自己 在 他的 腿 , 上膛 他的 尾巴 ,

或者没有流露出任何恐惧的迹象，它站起身来，翘起尾巴，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [ænd; ənd] ['æŋgri] [skwi:k] ,
and **with** **a** **shrill** **and** **angry** **squeak** **,**
和 和 一个 尖锐 和 生气的 吱 ,

伴随着一声尖锐而愤怒的吱吱声，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['eni] [ðæt] [hæv; həv] [kept] [teɪm] [maɪs] [ɑ:r; ər] [wel] [ə'kweɪntɪd] ,
with **which** **any** **that** **have** **kept** **tame** **mice** **are** **well** **acquainted** **,**
和 哪个 任何 那 有 保留 驯服 小鼠 是 出色地 熟人 ,

任何饲养过家鼠的人都对此非常熟悉。

[spræŋ] [æt; ət] [ænd; ənd] ['pɑ:zətɪvli] [bɪt] [ðə; ði] [pɔ:] [wɪtʃ] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
sprang **at** **and** **positively** **bit** **the** **paw** **which** **had** **struck** **him** **.**
弹簧 在 和 积极地 少量 这 爪子 哪个 有 击 他 .

他猛地扑向并狠狠咬住了打他的那只爪子。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['pærəlaɪzd] .
I **was** **paralysed** **.**
我 曾是 瘫痪 .

我当时瘫痪了。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [dʒʌmp] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['reskju:] .
I **could** **not** **jump** **forward** **to** **the** **rescue** **.**
我 可以 不是 跳 向前 到 这 救援 .

我无法挺身而出去营救。

[aɪ] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , ['petrɪfaɪd] [wer] [aɪ] [stʊd] .
I **was** **,** **as** **it** **were** **,** **petrified** **where** **I** **stood** **.**
我 曾是 , 作为 它 是 , 石化 在哪里 我 站立 .

我当时吓得呆立原地，仿佛被冻住了一样。

[bʌt; bət] , ['streɪndʒər] [ðæn; ðən] [ɔ:l] , [ðə; ði] [kæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'piəriŋ] ['ɪrɪteɪtɪd] , [ɔ:r] ['si:mɪŋ]
But **,** **stranger** **than** **all** **,** **the** **cat** **,** **instead** **of** **appearing** **irritated** **,** **or** **seeming**
但 , 陌生人 比 全部 , 这 猫 , 反而 的 出现 受刺激 , 或者 似乎
[tu:; tə] [dɪ'zaɪn] ['mɪstʃɪf] ,
to **design** **mischief** **,**
到 设计 恶作剧 ,

但更奇怪的是，这只猫非但没有表现出恼怒，也没有像是要搞恶作剧的样子，

['mɪrli] [stretʃt] [aʊt] [hɜ:r; hər] [noʊz] [ænd; ənd] [smelt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [dɪ'mɪnjətɪv] [ə'seɪlənt] ,
merely **stretched** **out** **her** **nose** **and** **smelt** **at** **her** **diminutive** **assailant** **,**
仅仅 拉伸 出去 她 鼻子 和 冶炼 在 她 小字 袭击者 ,

她只是伸出鼻子，嗅了嗅那个身材矮小的袭击者。

[ænd; ənd] [ðen] [ri'zju:mɪŋ] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [tʃer] , [pɜ:d] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [sli:p] .
and **then** **resuming** **her** **place** **upon** **the** **chair** **,** **purred** **herself** **to** **sleep** **.**
和 然后 恢复 她 地方 之上 这 椅子 , 咕噜咕噜 她自己 到 睡觉 .

然后她重新坐回椅子上，轻柔地睡着了。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ɪ'miːdiətli] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [maʊs] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][keɪdʒ] .

I	need	not	say	that	I	immediately	secured	the	mouse	within	his	cage	.
我	需要	不是	说	那	我	立即地	安全	这	老鼠	之内	他的	笼	.

不用说，我立刻把老鼠关进了笼子里。

['weðər] [ðə; ði][kæt][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [nuː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pet] ,

Whether	the	cat	on	this	occasion	knew	the	little	animal	to	be	a	pet	,
无论	这	猫	在	这	场合	知道	这	小的	动物	到	是	一个	宠物	,

无论这只猫当时是否认得这只小动物是宠物，

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [fɪrd] [tuː; tə]['med(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] ['weðər] [ɪts]['boʊldnəs][hæd; həd]

and	as	such	feared	to	meddle	with	it	,	or	whether	its	boldness	had
和	作为	这样的	害怕	到	插手	和	它	,	或者	无论	它是	大胆	有

[dis'aːrmd][hɜːr; hər] ,

disarmed	her	,
解除武装	她	,

因此她不敢贸然行事，或者说，它的大胆举动是否让她失去了戒心。

[aɪ]['kænɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] : [aɪ] ['mɪrli] [steɪt] [ðə; ði][fækt] ;

I	cannot	pretend	to	explain	:	I	merely	state	the	fact	;
我	不能	假装	到	解释	:	我	仅仅	状态	这	事实	;

我无法解释，我只是陈述事实；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [ə'laʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃntli] [ɪk'strɔːrdəneri] .

and	I	think	the	reader	will	allow	that	it	is	sufficiently	extraordinary	.
和	我	思考	这	读者	将要	允许	那	它	是	足够	非凡的	.

我认为读者也会认同，这的确非同寻常。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [ɪn'kaʊntər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

In	order	to	guard	against	such	a	dangerous	encounter	for	the	future	,
在	命令	到	警卫	反对	这样的	一个	危险的	遇到	为了	这	未来	,

为了防范今后再次发生此类危险事件，

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] [keɪdʒ] [meɪd] ,

I	got	a	more	secure	cage	made	,
我	得到	一个	更多的	安全的	笼	制成	,

我定制了一个更安全的笼子。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][baːz][wɜːr; wər][soʊ][kloʊz][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'kluːd] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] ['iːgres] ;

of	which	the	bars	were	so	close	as	to	preclude	the	possibility	of	egress	;
的	哪个	这	酒吧	是	所以	关闭	作为	到	排除	这	可能性	的	出口	;

[ænd; ənd] ['sɪŋgjələrli] [ɪ'nʌf] ,

and	singularly	enough	,
和	单独地	足够的	,

其中栏杆离得如此之近，以至于根本无法逃脱；而且，奇怪的是，

['meni] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][aɪ][ə'mjuːzd][baɪ] [bɪ'hoʊldɪŋ] [braʊn] [maɪs] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

many	a	morning	was	I	amused	by	beholding	brown	mice	coming	from	their
许多	一个	早晨	曾是	我	觉得好笑	经过	凝视	棕色的	小鼠	未来	从	他们的

[hoʊlz][ɪn][ðə; ði] ['weɪnskət] ,

holes	in	the	wainscot	,
孔	在	这	护墙板	,

许多个清晨，我都会被从护墙板洞穴里钻出来的棕色老鼠逗乐。

[ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][keɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [frend] [wʌz; wəz] [kept] ,

and	approaching	the	cage	in	which	their	friend	was	kept	,
和	接近	这	笼	在	哪个	他们的	朋友	曾是	保留	,

他们走向关押他们朋友的笼子，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][kən'doʊl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʌn'woʊntɪd]

as	if	in	order	to	condole	with	him	on	the	subject	of	his	unwonted
作为	如果	在	命令	到	吊丧	和	他	在	这	主题	的	他的	不寻常的

[kæp'tɪvəti] .

captivity	.
囚禁	.

仿佛是为了向他表达对他意外被囚禁的慰问。

[sɪ'kjʊr] , [haʊ'evər] , [æz; əz][aɪ] [kən'si:vd] [ðɪs] [nu:] [keɪdʒ][tu:; tə][bi:; bi] ,

Secure	,	however	,	as	I	conceived	this	new	cage	to	be	,
安全的	,	然而	,	作为	我	构思	这	新的	笼	到	是	,

然而，就我设想的这个新牢笼而言，它是安全的。

[maɪ] [ɪn'dʌstriəs] [pet] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ]

my	industrious	pet	contrived	to	make	his	escape	from	it	,	and	in	doing	so
我的	勤劳	宠物	人为的	到	制作	他的	逃脱	从	它	,	和	在	正在做	所以

[met] [hɪz; ɪz] [deθ] .

met	his	death	.
遇见	他的	死亡	.

我那勤劳的宠物设法从那里逃脱，结果却因此丧命。

[ɪn][maɪ] [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['bjʊroʊ] , [wɪð; wɪθ] [di:p] , [oʊld] - ['fæʃnd] , [kə'peɪʃəs] [drɔ:rz]

In	my	room	was	a	large	bureau	,	with	deep	,	old	-	fashioned	,	capacious	drawers
在	我的	房间	曾是	一个	大的	局	,	和	深的	,	老的	-	造型	,	宽敞	抽屉

.

.
.

我的房间里有一张大梳妆台，抽屉又深又旧，而且容量很大。

['bi:ɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][goʊ][frʌm; frəm][hoʊm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][deɪ] ,

Being	obliged	to	go	from	home	for	a	day	,
存在	有义务	到	去	从	家	为了	一个	天	,

被迫离家一天，

[aɪ][pʊt][ðə; ði][keɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [drɔ:rz] ,

I	put	the	cage	containing	my	little	friend	into	one	of	these	drawers	,
我	放	这	笼	包含	我的	小的	朋友	进入	一	的	这些	抽屉	,

我把装着我小家伙的笼子放进了其中一个抽屉里。

[lest] ['eni][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tu:; tə]['med(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] .

lest	any	one	should	attempt	to	meddle	with	it	during	my	absence	.
免得	任何	一	应该	试图	到	插手	和	它	期间	我的	缺席	.

以免有人在我不在的时候试图干预此事。

[ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] , [aɪ]['oʊpənd][ðə; ði] [drɔ:r] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] , [hɜ:rd] [ə; eɪ][feɪnt]

On	returning	,	I	opened	the	drawer	,	and	just	as	I	did	so	,	heard	a	faint
在	返回	,	我	打开	这	抽屉	,	和	只是	作为	我	做过	所以	,	听到	一个	头晕的

[skwi:k] ,

squeak	,
吱	,

回来后，我打开抽屉，就在这时，我听到一声轻微的吱呀声。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt][maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][pet] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	at	the	same	instant	my	poor	little	pet	fell	from	the	back	of	the
和	在	这	相同的	立即的	我的	贫穷的	小的	宠物	跌倒	从	这	后退	的	这

[drɔ:r] — ['laɪfləs] .

drawer	—	lifeless	.
抽屉	—	无生命	.

就在同一时刻，我可怜的小宠物从抽屉后面掉了下来——没了气息。

[aɪ] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]['bʊzəm] ,

I	took	up	his	body	,	and	,	placing	it	in	my	bosom	,
我	采取	向上	他的	身体	,	和	,	放置	它	在	我的	怀	,

我抱起他的遗体，将他放在我的胸前，

[dɪd][maɪ][best][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

did	my	best	to	restore	it	to	animation	.
做过	我的	最好的	到	恢复	它	到	动画片	.

我尽力把它恢复成动画。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .

it	was	to	no	purpose	.
它	曾是	到	不	目的	.

这一切都是徒劳。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['bɑːdi][hæd; həd] [bɪn] [krʌʃt] [ɪn][ðə; ði] ['krevɪs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

His	little	body	had	been	crushed	in	the	crevice	at	the	back	part	of	the
他的	小的	身体	有	到过	碎	在	这	裂缝	在	这	后退	部分	的	这

[drɔːr] ,

drawer	,
抽屉	,

他幼小的身躯被挤压在抽屉后部的缝隙里。

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli]

through	which	he	had	been	endeavouring	to	escape	,	and	he	was	really
通过	哪个	他	有	到过	努力	到	逃脱	,	和	他	曾是	真的

[ænd; ənd] [ˌɪrɪ'kʌvərəbli] [gɔːn] .

and	irrecoverably	gone	.
和	不可挽回地	已消失	.

他一直试图通过那里逃脱，但他真的已经无可挽回地离开了。

[noʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['fiːdɪŋ] , & [siː] . ,

Note	on	the	Feeding	,	&	c	.	,
笔记	在	这	喂养	,	&	c	.	,

关于喂养等方面的说明

[ʌv; əv] [waɪt] [maɪs] . — [sʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['riːdɚz] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][dɪ'spoʊzd]

of	White	Mice	.	—	Such	of	my	juvenile	readers	as	may	be	disposed
的	白色的	小鼠	.	—	这样的	的	我的	少年	读者	作为	可能	是	处置

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][pet][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] ,

to	make	a	pet	of	one	of	these	interesting	little	animals	,
到	制作	一个	宠物	的	一	的	这些	有趣的	小的	动物	,

白鼠——我的小读者们，如果你们有兴趣把这些有趣的小动物当宠物养，

[wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ruːlz] : — [kliːn] [ðə; ði][keɪdʒ][aʊt] ['deɪli] ,

would	do	well	to	observe	the	following	rules	:	—	Clean	the	cage	out	daily	,
会	做	出色地	到	观察	这	下列的	规则	:	—	干净的	这	笼	出去	日常的	,

最好遵守以下规则：——每天清理笼子，

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][draɪ] ; [duː][nɑːt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] [koʊld][ə; eɪ] [pleɪs] ;

and	keep	it	dry	;	do	not	keep	it	in	too	cold	a	place	;
和	保持	它	干燥	;	做	不是	保持	它	在	也	寒冷的	一个	地方	;

保持干燥；不要放在太冷的地方；

[ɪn]['wɪntər][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['faɪər] .

in	winter	it	should	be	kept	in	a	room	in	which	there	is	a	fire	.
在	冬天	它	应该	是	保留	在	一个	房间	在	哪个	那里	是	一个	火	.

冬天应该放在有火的房间里。

[fiːd] [ðə; ði] [maɪs] [ɑːn] [bred] [stiːpt] [ɪn] [mɪlk] , ['hævɪŋ] [fɜːrst] [skwiːzd] [ðə; ði] [mɪlk] [aʊt] ,

Feed	the	mice	on	bread	steeped	in	milk	,	having	first	squeezed	the	milk	out	,
喂养	这	小鼠	在	面包	浸泡	在	牛奶	,	拥有	第一的	挤压	这	牛奶	出去	,

将牛奶挤干，然后用浸泡过牛奶的面包喂老鼠。

[æz; əz] [tuː] [mɔɪst] [fuːd] [ɪz] [bæd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

as	too	moist	food	is	bad	for	them	.
作为	也	潮湿	食物	是	坏的	为了	他们	.

因为太湿的食物对它们不好。

['nevər] [gɪv] [ðem; ðəm] [tʃiːz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [prə'duːs] ['feɪt(ə)l] [dɪs'ɔːrdərz] ,

Never	give	them	cheese	,	as	it	is	apt	to	produce	fatal	disorders	,
绝不	给	他们	奶酪	,	作为	它	是	易于	到	生产	致命的	疾病	,

千万不要给它们吃奶酪，因为奶酪容易引发致命的疾病。

[ðoʊ] [ðə; ði] [mɔːr] ['hɑːrdi] [braʊn] [maɪs] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pjuːnəti] .

though	the	more	hardy	brown	mice	eat	it	with	impunity	.
尽管	这	更多的	耐寒的	棕色的	小鼠	吃	它	和	免责	.

不过，体格更强壮的棕色老鼠却可以肆无忌惮地食用它。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [triːt] , [gɪv] [ðem; ðəm] [greɪnz] [ʌv; əv] [wiːt] [ɔːr] ['bɑːrli] ,

If	you	want	to	give	them	a	treat	,	give	them	grains	of	wheat	or	barley	,
如果	你	想	到	给	他们	一个	对待	,	给	他们	谷物	的	小麦	或者	大麦	,

如果你想奖励它们，可以给它们一些小麦或大麦粒。

[ɔːr] [ɪf] [ðiːz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [prəʊ'kjʊəd] , [oʊts] [ɔːr] [raɪs] .

or	if	these	are	not	to	be	procured	,	oats	or	rice	.
或者	如果	这些	是	不是	到	是	采购	,	燕麦	或者	米	.

如果无法采购到这些，则可用燕麦或大米代替。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɪn] [bɑːks] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kɑːnstəntli] [left] [ɪn] [ðer; ðər] [keɪdʒ] ,

A	little	tin	box	of	water	should	be	constantly	left	in	their	cage	,
一个	小的	锡	盒子	的	水	应该	是	不断地	左边	在	他们的	笼	,

笼子里应该始终放着一小盒水。

[bʌt; bət] [sɪ'kjʊrli] [fɪkst] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [ˌoʊvər'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .

but	securely	fixed	,	so	that	they	cannot	overturn	it	.
但	安全地	固定的	,	所以	那	他们	不能	颠覆	它	.

但它被牢牢固定住，所以他们无法将其推倒。

[let] [ðə; ði] ['waɪɝz, 'waɪrz] [biː; bi] [nɑːt] [tuː] [slaɪt] , [ɔːr] [tuː] [lɔːŋ] ,

Let	the	wires	be	not	too	slight	,	or	too	long	,
让	这	电线	是	不是	也	轻微	,	或者	也	长的	,

电线不要太细，也不要太长。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [wɪl] ['iːzəli] [skwiːz] [ðəm'selvz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [biː; bi] [ʌv; əv] ['aɪərn] ,

otherwise	the	little	animals	will	easily	squeeze	themselves	between	them	,	and	let	them	be	of	iron	,
否则	这	小的	动物	将要	容易地	挤	他们自己	之间	他们	,	和	让	他们	是	的	铁	,

否则，小动物很容易挤进它们之间，让它们变成铁做的。

['nevər] [ʌv; əv] ['kɑːpər] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['nɪblɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,

never	of	copper	,	as	the	animals	are	fond	of	nibbling	at	them	,
绝不	的	铜	,	作为	这	动物	是	喜爱	的	轻咬	在	他们	,

千万不要用铜做的，因为动物喜欢啃咬它们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] , [ɔːr] ['vɜːrdɪgriː, 'vɜːrdɪgriːs] , [wʊd] ['kwɪkli] ['pɔɪzn] [ðem; ðəm] .

and	the	rust	of	the	latter	,	or	verdigris	,	would	quickly	poison	them	.
和	这	锈	的	这	后者	,	或者	铜绿	,	会	迅速地	毒	他们	.

而后者的锈迹，也就是铜绿，会很快毒害它们。

[waɪt] [maɪs] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [prəʊˈkjʊəd] [æt; ət] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrd] - [ʃɑːps] [ɪn] ['pætrɪks] [kloʊz]
White mice are to be procured at most of the bird - shops in Patrick's Close
白色的 小鼠 是 到 是 采购 在 最多 的 这 鸟 - 商店 在 帕特里克的 关闭
,
,
,

在帕特里克街的大多数鸟店都能买到白鼠。

['dʌblɪn] ; [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪər] - ['wɜːrkərz] [ænd; ənd] [bɜːrd] - [keɪdʒ] ['meɪkɚz] [ɪn] ['edɪnbərə] ; [ænd; ənd]
Dublin ; of the wire - workers and bird - cage makers in Edinburgh ; and
都柏林 ; 的 这 金属丝 - 工人 和 鸟 - 笼 制造商 在 爱丁堡 ; 和
[frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['fænsiəz] [ɪn] ['lʌndən] ,
from all the animal fanciers in London ,
从 全部 这 动物 爱好者 在 伦敦 ,

都柏林；爱丁堡的铁丝工人和鸟笼制作者；以及伦敦所有动物爱好者，

[huːz] ['rezɪdənsɪz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ['tʃiːfli] [ɑːn] [ðə; ði] [nuː] [roʊd] [ænd; ənd] [ə'baʊt]
whose residences are to be found chiefly on the New Road and about
谁 住宅 是 到 是 成立 主要 在 这 新的 路 和 关于
['naɪtsˌbrɪdʒ] .
Knightsbridge .
骑士桥 .

他们的住所主要位于新路和骑士桥附近。

[ðer; ðər] ['praɪsɪz] ['veri] [frʌm; frəm] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə] [tuː] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] [pər] [per] ,
Their prices vary from one shilling to two - and - sixpence per pair ,
他们的 价格 各不相同 从 一 先令 到 二 - 和 - 六便士 每 一对 ,
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [eɪdʒ] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
according to their age and beauty .
根据 到 他们的 年龄 和 美丽 .

根据鞋子的年份和美观程度，它们的价格从每双一先令到两便士六便士不等。

[eɪtʃ] . [diː] . [ɑːr] .
H . D . R .
H . D . 拉 .

HDR

[ðə; ði] [prə'fɛʃənz] .
THE PROFESSIONS .
这 职业 .

各行各业。

[ɪf] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði] ['lɪbərəl] [prə'fɛʃənz] [kʊd; kəd] [spiːk] , [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] ['ʌtər] [ðə; ði] [wʌn]
If what are called the liberal professions could speak , they would all utter the one
如果 什么 是 称为 这 自由主义 职业 可以 说话 , 他们 会 全部 说出 这 一
[kraɪ] ,
cry ,
哭 ,

如果所谓自由职业者会说话，他们都会发出同样的呼声：

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['əʊvəst'ɒkt] ; ” [ænd; ənd] ['ekoʊ] [wʊd] [rɪ'plaɪ] “ ['əʊvəst'ɒkt] .
“ we are overstocked ; ” and echo would reply “ overstocked .
“ 我们 是 库存过剩 ; ” 和 回声 会 回复 “ 库存过剩 .

“我们库存过剩了；”Echo 会回答“库存过剩”。

” [ðɪs] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] ,
” This has long been a subject of complaint ,
” 这 有 长的 到过 一个 主题 的 抱怨 ,

“这长期以来一直是人们抱怨的问题，”

[ænd; ənd] [jet] ['noʊbɑːdi] [siːmz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [mend] [ðə; ði] ['mætər] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['sækrɪfaɪs] [ɑːn]

and	yet	nobody	seems	inclined	to	mend	the	matter	by	making	any	sacrifice	on
和	然而	无人	似乎	倾斜	到	修补	这	事情	经过	制作	任何	牺牲	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt] — [dʒʌst] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [kraʊd] ,

his	own	part	—	just	as	in	a	crowd	,
他的	自己的	部分	—	只是	作为	在	一个	人群	,

然而，似乎没有人愿意做出任何个人牺牲来弥补这件事——就像在人群中一样，

[tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [mæn] [huː] [ɪz] ['laʊdəst] [ɪn] [iks'kleimɪŋ] “ [dɪr] [ˌem 'iː] ,

to	use	a	familiar	illustration	,	the	man	who	is	loudest	in	exclaiming	“	dear	me	,
到	使用	一个	熟悉的	插图	,	这	男人	WHO	是	最响亮	在	惊呼	“	亲爱的	我	,

举个熟悉的例子，大声惊呼“天哪，

[wʌt] ['presɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɔsliŋ] ['piːp(ə)l] [duː] [kiːp] [hɪr] !

what	pressing	and	jostling	people	do	keep	here	!
什么	紧迫	和	推搡	人们	做	保持	这里	!

这里的人真是熙熙攘攘，拥挤不堪！

” ['nevər] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði] ['preʃər] [baɪ] [wið'drɔiŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] [frʌm; frəm]

”	never	thinks	of	lightening	the	pressure	by	withdrawing	his	own	person	from
”	绝不	思考	的	闪电	这	压力	经过	撤退	他的	自己的	人	从

[ðə; ði] [mæs] .

the	mass	.
这	大量的	.

“他从没想过通过从人群中抽身出来来减轻压力。

[ðer; ðər] [ɪz] , [haʊ'evər] , [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌtərəns] [ænd; ənd]

There	is	,	however	,	an	advantage	to	be	derived	from	the	utterance	and
那里	是	,	然而	,	一个	优势	到	是	衍生的	从	这	发声	和

[riˌɪtə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] ,

reiteration	of	the	complaint	,
重申	的	这	抱怨	,

然而，提出和重申抱怨是有好处的。

[ɪf] [nɑːt] [baɪ] [ðoʊz] [ɔːl'redi] [ɪn] [ðə; ði] [pres] ,

if	not	by	those	already	in	the	press	,
如果	不是	经过	那些	已经	在	这	按	,

如果不是媒体人士，

[æt; ət] [liːst] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [stɪl] ['hæpɪli] [klɪr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

at	least	by	those	who	are	still	happily	clear	of	it	.
在	至少	经过	那些	WHO	是	仍然	快乐地	清除	的	它	.

至少对于那些至今仍未受其影响的人来说是这样的。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] “ ['vænitiz] [ænd; ənd] [vek'seɪʃənz] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] ” ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] ,

There	are	many	“	vanities	and	vexations	of	spirit	”	under	the	sun	,
那里	是	许多	“	虚荣心	和	烦恼	的	精神	”	在下面	这	太阳	,

日光之下有许多“虚空和烦恼”，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [rɪ'dʌndənsi] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] ['veri] [greɪt]

but	this	evil	of	professional	redundancy	seems	to	be	one	of	very	great
但	这	邪恶的	的	专业的	冗余	似乎	到	是	一	的	非常	伟大的

['mægnɪtuːd] .

magnitude	.
震级	.

但这种职业冗余的弊端似乎非常严重。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz] [nɑːt] ['mɪrli] [æn; ən] ['aʊtleɪ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['preʃəs] [taɪm] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] [tuː; tə]

It	involves	not	merely	an	outlay	of	much	precious	time	and	substance	to
它	涉及	不是	仅仅	一个	支出	的	很多	宝贵的	时间	和	物质	到

[noʊ] ['pɜːrpəs] ,

no	purpose	,
不	目的	,

这不仅意味着白白浪费大量宝贵的时间和精力，

[bʌt; bət][ɪn][moʊst]['keɪsɪz][ˌʌn'fɪts] [ðoʊz] [huː] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] “ [ɪk'ses] ” [frʌm; frəm] [ə'plaɪɪŋ]

but	in	most	cases	unfits	those	who	constitute	the	“	excess	”	from	applying
但	在	最多	案例	不合格者	那些	WHO	构成	这	“	过量的	”	从	申请

[ðəm'selvz] ['æftərwərdz] [tuː; tə] ['ʌðər] [pə'sjuːts] .

themselves	afterwards	to	other	pursuits	.
他们自己	然后	到	其他	追求	.

但在大多数情况下，那些构成“剩余”的人并不适合从事其他职业。

[sʌtʃ] ['pɝːsənz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['praɪmeri] ['sʌfərəz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [æt; ət][lɑːrdʒ] [pɑː'tisipeits]

Such	persons	are	the	primary	sufferers	;	but	the	community	at	large	participates
这样的	人	是	这	基本的	受害者	;	但	这	社区	在	大的	参与

[ɪn][ðə; ði] [lɔːs] .

in	the	loss	.
在	这	损失	.

这些人是主要受害者；但整个社会都会遭受损失。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][bʌt; bət][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][tuː; tə] [wʌt] [ðɪs] ['tendənsi] [meɪ] [biː; bi]

It	cannot	but	be	interesting	to	inquire	to	what	this	tendency	may	be
它	不能	但	是	有趣的	到	查询	到	什么	这	趋势	可能	是

['oʊɪŋ] ,

owing	,
欠款	,

探究这种趋势背后的原因，必然是一件很有趣的事情。

[ænd; ənd] [wʌt] ['remədi] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði]['iːv(ə)l] .

and	what	remedy	it	might	be	useful	to	apply	to	the	evil	.
和	什么	补救	它	可能	是	有用	到	申请	到	这	邪恶的	.

以及可以采取哪些补救措施来应对这种罪恶。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [peɪ] [tuː; tə]

it	strikes	me	that	the	great	cause	is	the	exclusive	attention	which	people	pay	to
它	罢工	我	那	这	伟大的	原因	是	这	独家的	注意力	哪个	人们	支付	到

[ðə; ði] [greɪt] ['praɪzɪz] ,

the	great	prizes	,
这	伟大的	奖品	,

我觉得真正的问题在于人们对重大奖项的过度关注。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['toʊt(ə)l] [ˌɪnkənˌsɪdə'reɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][blæŋks] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəni]

and	their	total	inconsideration	of	the	number	of	blanks	which	accompany
和	他们的	全部的	考虑不周	的	这	数字	的	空白	哪个	陪伴

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们完全无视了随之而来的大量空白。

[laɪf] [ɪt'self][hæz; həz] [bɪn] [kəm'perd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɑːtəri] ;

Life	itself	has	been	compared	to	a	lottery	;
生活	本身	有	到过	比较的	到	一个	彩票	;

有人把人生比作彩票；

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'pɑ:tmənts] [ðə; ði] [ski:m] [meɪ] [bi:; bi][soʊ] [pər'tɪkjələrli] [bæd] ,
but **in** **some** **departments** **the** **scheme** **may** **be** **so** **particularly** **bad** **,**
但 在 一些 部门 这 方案 可能 是 所以 特别 坏的 ,

但在某些部门，该方案可能特别糟糕。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] ['æbsəlu:t] ['gæmblɪŋ] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
that **it** **is** **nothing** **short** **of** **absolute** **gambling** **to** **purchase** **a** **share** **in** **it** **.**
那 它 是 没有什么 短的 的 绝对 赌博 到 购买 一个 分享 在 它 .

购买该公司的股份无异于赌博。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] [prə'fɛʃənz] .
So **it** **is** **in** **the** **professions** **.**
所以 它 是 在 这 职业 .

各行各业也是如此。

[ə; eɪ] [fju:] [ə'raɪv] [æt; ət] [greɪt] ['emɪnəns] , [ænd; ənd] [ði:z] [fju:] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['envi] [ænd; ənd]
A **few** **arrive** **at** **great** **eminence** **,** **and** **these** **few** **excite** **the** **envy** **and**
一个 很少 到达 在 伟大的 卓越 , 和 这些 很少 激发 这 嫉妒 和
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] [bɪ'hoʊldər] ;
admiration **of** **all** **beholders** **;**
钦佩 的 全部 旁观者 ;

少数人功成名就，这少数人令所有旁观者羡慕不已；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['oʊnli][ə; eɪ][fju:] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ['lɪŋgər][ɪn]
but **they** **are** **only** **a** **few** **compared** **with** **the** **number** **of** **those** **who** **linger** **in**
但 他们 是 仅有的 一个 很少 比较的 和 这 数字 的 那些 WHO 萦绕 在
[ðə; ði] [ʃeɪd] ,
the **shade** **,**
这 阴影 ,

但与那些在阴凉处逗留的人相比，他们只是少数。

[ænd; ənd] , [haʊ'evər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][spɔ:rt] , ['nevər][wʌns] [get][ə; eɪ][ræp][æt; ət][ðə; ði][bɔ:l]
and **,** **however** **anxious** **to** **enjoy** **the** **sport** **,** **never** **once** **get** **a** **rap** **at** **the** **ball**
和 , 然而 焦虑的 到 享受 这 运动 , 绝不 一次 得到 一个 说唱 在 这 球
.
:
.

然而，尽管渴望享受这项运动，却始终未能接到球。

[ə'gen] ,
Again **,**
再次 ,

再次，

['perənts] [ɑ:r; ər][ækpt][tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [mɪr] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]
parents **are** **apt** **to** **look** **upon** **the** **mere** **name** **of** **a** **profession** **as** **a**
父母 是 易于 到 看 之上 这 仅仅 姓名 的 一个 职业 作为 一个
[prə'vɪʒ(ə)n][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .
provision **for** **their** **children** **.**
条款 为了 他们的 孩子们 .

父母往往会把职业名称本身视为对子女的一种保障。

[ðeɪ] ['kælkjuleɪt][ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [prə'feʃən(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
They **calculate** **all** **the** **expenses** **of** **general** **education** **,** **professional** **education** **,**
他们 计算 全部 这 开支 的 一般的 教育 , 专业的 教育 ,

他们计算了普通教育、职业教育的所有费用，

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] “ ['lɪbərti] [tu:; tə] ['præktɪs] ;
and **then** **of** **admission** **to** **“** **liberty** **to** **practise** **;**
和 然后 的 入学 到 “ 自由 到 实践 ;

然后是“执业自由”的准许；

" [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ɔ:l] [ðiːz] ['aɪtəmz] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [lɑːrdʒ] [sʌm; səm] ,

"	and	finding	all	these	items	amount	to	a	tolerably	large	sum	,
"	和	寻找	全部	这些	项目	数量	到	一个	勉强可以接受	大的	和	,

"而且找到所有这些物品的总金额相当可观。"

[ðeɪ] [kən'siːv] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi'stəu] [æn; ən]['æmp(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [sʌn] [huː] [hæz; həz][kɔːst]

they	conceive	they	have	bestowed	an	ample	portion	on	the	son	who	has	cost
他们	构想	他们	有	授予	一个	充足	部分	在	这	儿子	WHO	有	成本

[ðem; ðəm] " [ðʌs] [mʌtʃ] ['mʌniz] .

them	"	thus	much	monies	.
他们	"	因此	很多	钱	.

他们认为，他们已经给了这个花了他们"这么多钱"的儿子一大笔钱。

" [bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [suːn] [lɜːrn] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

"	But	unfortunately	they	soon	learn	by	experience	that	the	elevation	of	a
"	但	很遗憾	他们	很快	学习	经过	经验	那	这	海拔	的	一个

[prə'feʃ(ə)n] ,

profession	,
职业	,

但不幸的是，他们很快就会从经验中了解到，职业地位的提升，

[greɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [dʌz] [nɑːt]['ɔːlweɪz] [pə'zes] [ðæt] ['hoʊmli] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɔːzɪŋ]

great	as	it	is	,	does	not	always	possess	that	homely	recommendation	of	causing
伟大的	作为	它	是	,	做	不是	总是	具有	那	家常的	推荐	的	导致

[ðə; ði] " [pɑːt][tuː; tə][bɔɪl] ,

the	"	pot	to	boil	,
这	"	锅	到	熬	,

虽然它很棒，但并不总是具备那种让"水沸腾"的朴素功效。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][fɔːr; fər] [huːm] [ðɪs] ['kɔːstli][prə'vɪʒ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ,

"	and	that	the	individual	for	whom	this	costly	provision	has	been	made	,
"	和	那	这	个人	为了	谁	这	昂贵	条款	有	到过	制成	,

而这项昂贵的安排正是为之做出的，

['kænɑːt][biː; bi][soʊ] [suːn] [left][tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər][hɪm'self] .

cannot	be	so	soon	left	to	shift	for	himself	.
不能	是	所以	很快	左边	到	转移	为了	他自己	.

不能这么快就让他靠自己想办法。

[hɪr] [ðen] [ɪz] [ə'nʌðər] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['iːv(ə)l] , ['neɪmli] ,

Here	then	is	another	cause	of	this	evil	,	namely	,
这里	然后	是	其他	原因	的	这	邪恶的	,	即	,

这便是造成这种罪恶的另一个原因，即：

[ðæt] ['piːp(ə)l][duː][nɑːt] ['ædɪkwətli] [ænd; ənd] ['ferli] ['kælkjuleɪt][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːst] .

that	people	do	not	adequately	and	fairly	calculate	the	whole	cost	.
那	人们	做	不是	充分	和	相当	计算	这	所有的	成本	.

人们没有充分、公正地计算出全部成本。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪbərəl] [prə'fɛʃənz] ,

Of	our	liberal	professions	,
的	我们的	自由主义	职业	,

在我们自由职业者中，

[ðə; ði]['ɑːrmi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [jiːldz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɪnkʌm] [æz; əz][ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	army	is	the	only	one	that	yields	a	certain	income	as	the	produce	of	the
这	军队	是	这	仅有的	一	那	产量	一个	肯定	收入	作为	这	生产	的	这

['pɜːrtʃəs] ['mʌni] ,

purchase	money	,
购买	钱	,

只有军队才能通过购买资金产生稳定的收入。

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] “ ['paɪpɪŋ][taɪmz][ʌv; əv] [piːs] ,
But **in** **these** **“** **piping** **times** **of** **peace** **,**
但 在 这些 “ 管道 时代 的 和平 ,

但在这“和平的喧嚣时代”，

” [ə; eɪ]['praɪvət]['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði][ræŋks] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ə'tempt] [tuː; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði][oʊld] [sɔːŋ] ,
” **a** **private** **soldier** **in** **the** **ranks** **might** **as** **well** **attempt** **to** **verify** **the** **old** **song** **,**
” 一个 私人的 士兵 在 这 排名 可能 作为 出色地 试图 到 核实 这 老的 歌曲 ,
[ænd; ənd]
and
和

“一名普通士兵不妨试着验证一下这首古老的歌谣，而且

“ [spend] [hæf][ə; eɪ] [kraʊn] [aʊt][ʌv; əv]['sɪkspəns][ə; eɪ] - [deɪ] ,
“ **Spend** **half** **a** **crown** **out** **of** **sixpence** **a** **-** **day** **,**
“ 花费 一半 一个 王冠 出去 的 六便士 一个 - 天 ,

“每天花掉六便士中的半克朗，

” [æz; əz][æn; ən]['ensən] [tuː; tə] [peɪ] [mes] - ['mʌni] [ænd; ənd][bænd] - ['mʌni] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər]
” **as** **an** **ensign** **to** **pay** **mess** **-** **money** **and** **band** **-** **money** **,** **and** **all** **other**
” 作为 一个 军旗 到 支付 混乱 - 钱 和 乐队 - 钱 , 和 全部 其他
[ˌregju'leɪʃn] ['mʌniz] ,
regulation **monies** **,**
规定 钱 ,

“作为一名少尉，负责缴纳伙食费、乐队经费以及所有其他管理费用，

[kiːp] [hɪm'self][ɪn] [dres] [koʊt][ænd; ənd] [epə'lets] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [et] [sɛtɜ-əz] , [ə'pɑːn]
keep **himself** **in** **dress** **coat** **and** **epaulettes** **,** **and** **all** **the** **other** **et** **ceteras** **,** **upon**
保持 他自己 在 裙子 外套 和 肩章 , 和 全部 这 其他 等 其他 , 之上
[hɪz; ɪz] [mɪr] [peɪ] .
his **mere** **pay** **.**
他的 仅仅 支付 .

他仅凭薪水就维持着自己的礼服、肩章以及其他一切服饰等。

[ðə; ði] [θɪŋ] ['kænɑːt][biː; bi] [dʌn] .
The **thing** **cannot** **be** **done** **.**
这 事物 不能 是 完毕 .

这件事不可能做到。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['eni] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , [ə; eɪ][sə'bɔːltərn]
To **live** **in** **any** **comfort** **in** **the** **army** **,** **a** **subaltern**
到 居住 在 任何 舒适 在 这 军队 , 一个 下级军官

要想在军队里过上舒适的生活，下级军官是必不可少的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **223** **]**
[页 -]

[第223页]

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnkʌm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər] [sɔːrs] ,
should **have** **an** **income** **from** **some** **other** **source** **,**
应该 有 一个 收入 从 一些 其他 来源 ,

应该有其他收入来源，

['iːkwəl][æt; ət] [liːst] [ɪn][ə'maʊnt][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [θruː] [ðə; ði][hændz]
equal **at** **least** **in** **amount** **to** **that** **which** **he** **receives** **through** **the** **hands**
平等的 在 至少 在 数量 到 那 哪个 他 接收 通过 这 双手
[ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪmæstər] .
of **the** **paymaster** **.**
的 这 出纳员 .

至少与他通过出纳员收到的金额相等。

[ðə; ði]['ɑ:rmi][ɪz] , [ɪn][fækt] , [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [prə'feʃ(ə)n] ,
The army **is** , **in** **fact** , **an** **expensive** **profession** ,
这 军队 是 , 在 事实 , 一个 昂贵的 职业 ,

事实上，军队是一项非常昂贵的职业。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] [ðə; ði] [li:st] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][wʌn] [hu:] [ɪz] [pri'ventid] , [baɪ] ['sɜ:rkəm,skraɪb]
and **of** **all** **others** **the** **least** **agreeable** **to** **one** **who** **is** **prevented** , **by** **circumscribed**
和 的 全部 其他的 这 至少 同意 到 一 WHO 是 阻止 , 经过 限定的
[mi:nz] ,
means ,
方法 ,

而对于受到限制性手段阻碍的人来说，所有其他选项中最令人不悦的，

[frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ɑ:fəsərz][du:] .
from **doing** **as** **his** **brother** **officers** **do** .
从 正在做 作为 他的 兄弟 警官 做 .

不去效仿他的其他军官兄弟们的做法。

[jet] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] ['ventʃərɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ɔ:l] [ði:z] ['dɪfəkəltɪz] [ɪz][nɑ:t] [ʌn'fri:kwəntli]
Yet **the** **mistake** **of** **venturing** **to** **meet** **all** **these** **difficulties** **is** **not** **unfrequently**
然而 这 错误 的 冒险 到 见面 全部 这些 困难 是 不是 不常
[əd'mɪtɪd] ,
admitted ,
承认 ,

然而，冒险应对所有这些困难的错误做法也并非鲜为人知。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [veɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] .
with **what** **vain** **expectation** **it** **is** **needless** **to** **inquire** .
和 什么 徒劳 期待 它 是 不必要 到 查询 .

无需探究，那又是何等徒劳的期待。

[ðə; ði]['ju:ʒuəl] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [æn'tɪsɪpeɪt] , ['neɪmli] , [ðæt][ðə; ði] [ræʃ] [əd'ventʃərər] ,
The **usual** **result** **is** **such** **as** **one** **would** **anticipate** , **namely** , **that** **the** **rash** **adventurer** ,
这 通常 结果 是 这样的 作为 一 会 预料 , 即 , 那 这 皮疹 冒险家 ,

通常的结果不出所料，那就是鲁莽的冒险者

['æftər] [ɪn'kɜ:rɪŋ] ['dɛts] , [ɔ:r] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [tu:; tə] [ʌn'lʊkt] - [fɔ:r; fər]['tʃɑ:rdʒɪz] ,
after **incurring** **debts** , **or** **putting** **his** **friends** **to** **unlooked** - **for** **charges** ,
后 产生 债务 , 或者 推杆 他的 朋友们 到 未曾注意的 - 为了 收费 ,

在背负债务或让朋友承担意想不到的负担之后，

[ɪz][ə'blaɪdʒd]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][tu:; tə] [sel] [aʊt] ,
is **obliged** **after** **a** **short** **time** **to** **sell** **out** ,
是 有义务 后 一个 短的 时间 到 卖 出去 ,

不久后便被迫售罄。

[ænd; ənd][bɪd] [ˌfer'wel] [fɔ:r; fər]['evər][tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'prɑ:fɪtəbl] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑ:rmz] .
and **bid** **farewell** **for** **ever** **to** **the** **unprofitable** **profession** **of** **arms** .
和 出价 告别 为了 曾经 到 这 无利可图 职业 的 武器 .

永远告别无利可图的军旅生涯。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['peɪnf(ə)l][tu:; tə] [dwel] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ['entər] ['ʌðər]
It **would** **be** **painful** **to** **dwell** **upon** **the** **situation** **of** **those** **who** **enter** **other**
它 会 是 痛苦 到 住 之上 这 情况 的 那些 WHO 进入 其他
[prə'fɛʃənz] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['du:li] [prɪ'perd] [tu:; tə][weɪt][ðer; ðər][tɜ:rn][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] .
professions **without** **being** **duly** **prepared** **to** **wait** **their** **turn** **of** **employment** .
职业 没有 存在 正式地 准备 到 等待 他们的 转动 的 就业 .

仔细想想那些没有做好充分准备就进入其他行业，等待轮到自己就业的人的处境，会让人感到痛苦。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɛkəg,naɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɔɪnjəntli] ['æplɪkəb(ə)l] [tru:θ] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r] ,
It **is** **recognised** **as** **a** **poignantly** **applicable** **truth** **in** **the** **profession** **of** **the** **bar** ,
它 是 已确认 作为 一个 令人心酸地 适用的 真相 在 这 职业 的 这 酒吧 ,

这被公认为律师行业中一条意义深远且极具现实意义的真理。

[ðæt] “ ['meni] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [bʌt; bət] [fju:] [ɑ:r; ər] ['tʃoʊzn] ; ” [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['veri] [fju:] [ænd; ənd] [rer]

that	“	many	are	called	but	few	are	chosen	;	”	but	with	very	few	and	rare
那	“	许多	是	称为	但	很少	是	选定	;	”	但	和	非常	很少	和	稀有的

[ik'sepʃənz] [ɪn'di:d] ,

exceptions	indeed	,
例外情况	的确	,

“被召的人多，选上的人少”；但实际上，确实只有极少数例外。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['baɪdɪŋ][ðə; ði][taɪm][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] .

the	necessity	of	biding	the	time	is	certain	.
这	必要性	的	竞标	这	时间	是	肯定	.

等待时机是必要的。

[ɪn][ðə; ði]['li:g(ə)l][ænd; ənd]['medɪk(ə)l] [prə'fɛʃənz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪkst] ['ɪnkʌm] , [haʊ'evər] [smɔ:l] ,

In	the	legal	and	medical	professions	there	is	no	fixed	income	,	however	small	,
在	这	合法的	和	医疗的	职业	那里	是	不	固定的	收入	,	然而	小的	,

[ɪn'ʃʊrd] [tu:; tə][ðə; ði] [əd'ventʃərər] ;

insured	to	the	adventurer	;
投保人	到	这	冒险家	;

在法律和医疗行业，冒险者没有固定的收入保障，无论收入多么微薄；

[ænd; ənd] [ən'les] [hɪz; ɪz]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [kə'nekʃnz] [bi:; bi] ['veri] [waɪd][ænd; ənd]

and	unless	his	circle	of	friends	and	connections	be	very	wide	and
和	除非	他的	圆圈	的	朋友们	和	连接	是	非常	宽的	和

['sɜ:rvɪsəb(ə)l] [ɪn'di:d] ,

serviceable	indeed	,
可用	的确	,

除非他的朋友圈和人脉非常广泛且确实有用，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][prəʊ'kræstəˌneɪtid][rɪ'tɜ:rn][ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪt]

he	should	make	up	his	mind	for	a	procrastinated	return	and	a	late
他	应该	制作	向上	他的	头脑	为了	一个	拖延症	返回	和	一个	晚的

['hɑ:rvɪst] .

harvest	.
收成	.

他应该下定决心推迟返工，推迟收成。

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [jɪr] [tu:; tə] [jɪr] ,

But	how	many	from	day	to	day	,	and	from	year	to	year	,
但	如何	许多	从	天	到	天	,	和	从	年	到	年	,

但是，每天、每年究竟有多少变化呢?

[du:] [lɔ:ntʃ] [ðer; ðər][bɑ:rk][ə'pɑ:n][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sʌtʃ] ['pru:d(ə)nt] ['fɔ:rsaɪt] !

do	launch	their	bark	upon	the	ocean	,	without	any	such	prudent	foresight	!
做	发射	他们的	吠	之上	这	海洋	,	没有	任何	这样的	谨慎	远见	!

他们竟毫无远见地将船开进大海!

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['ðerfɔ:r] [ɪz] ,

The	result	therefore	is	,
这	结果	所以	是	,

因此，结果是:

[ðæt] [væst][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'zæstrəs] ['vɔiidʒz] [ænd; ənd] ['ʃɪpˌreks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hɪr] [soʊ]

that	vast	proportion	of	disastrous	voyages	and	shipwrecks	of	which	we	hear	so
那	广阔的	部分	的	灾难性的	航程	和	沉船	的	哪个	我们	听到	所以

['kɑ:nstəntli] .

constantly	.
不断地	.

我们经常听到的那些灾难性航行和沉船事故，其数量之多令人震惊。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [əd'mɪtɪd] ['i:v(ə)l] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['græntɪd][ɑ:n][ɔ:l][saɪdz] .

Such	is	the	admitted	evil	—	it	is	granted	on	all	sides	.
这样的	是	这	承认	邪恶的	—	它	是	的确	在	全部	侧面	.

这就是公认的罪恶——各方都承认这一点。

[ðə; ði]['kwestʃən][ɪz] , [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ? — [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['remədi] ?

The	question	is	,	what	is	to	be	done	?	—	what	is	the	remedy	?
这	问题	是	,	什么	是	到	是	完毕	?	—	什么	是	这	补救	?

问题是，该怎么办？——补救措施是什么？

[naʊ] , [ðə; ði]['remədi] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['əʊvəst'ɒkt] [prə'feʃ(ə)n] ['veri] ['evɪdəntli] [ɪz] , [ðæt] ['pi:p(ə)l]

Now	,	the	remedy	for	an	overstocked	profession	very	evidently	is	,	that	people
现在	,	这	补救	为了	一个	库存过剩	职业	非常	显然	是	,	那	人们

[ʃʊd; ʃəd] [fɔ:r'ber] [tu:; tə]['entər][ˌaɪ 'ti:] .

should	forbear	to	enter	it	.
应该	忍耐	到	进入	它	.

现在，解决职业过剩问题的办法显然是，人们应该避免进入这个行业。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [mæl'θu:ʒn] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] :

I	am	no	Malthusian	on	the	subject	of	population	:
我	是	不	马尔萨斯	在	这	主题	的	人口	:

在人口问题上，我并不认同马尔萨斯主义：

[aɪ][dɪ'zaɪər][noʊ] [ʌn'nætʃrəl] [tʃeks] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ænd; ənd] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

I	desire	no	unnatural	checks	upon	the	increase	and	multiplication	of	her
我	欲望	不	不自然	检查	之上	这	增加	和	乘法	的	她

['mædʒəsti:z]['sʌbdʒekts] ;

Majesty's	subjects	;
陛下的	主题	;

我不希望对女王陛下臣民的增长和繁衍施加任何不自然的限制；

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə][dreɪn] [ɔ:f][ə; eɪ]['sɜ:rplʌs][frʌm; frəm]['sɜ:rt(ə)n] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ,

but	I	should	like	to	drain	off	a	surplus	from	certain	situations	,
但	我	应该	喜欢	到	流走	离开	一个	剩余	从	肯定	情况	,

但我希望在某些情况下能够摆脱多余的资金。

[ænd; ənd][tɜ:rn] [ɔ:f][ðə; ði][ɪn] - ['floʊɪŋ] [stri:m] ['ɪntu:] [mɔ:r] ['prɑ:fɪtəb(ə)l] ['tʃænlz] .

and	turn	off	the	in	-	flowing	stream	into	more	profitable	channels	.
和	转动	离开	这	在	-	流动	溪流	进入	更多的	有利可图	频道	.

并切断流入利润更高的渠道的资金流。

[aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] ['perənts] , [ðen] ,

I	would	advise	parents	,	then	,
我	会	建议	父母	,	然后	,

那么，我会建议家长们：

[tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪbərəl] [prə'feʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

to	leave	the	choice	of	a	liberal	profession	to	those	who	are	able	to
到	离开	这	选择	的	一个	自由主义	职业	到	那些	WHO	是	有能力的	到

[lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .

live	without	one	.
居住	没有	一	.

把选择自由职业的权利留给那些能够不从事自由职业的人。

[sʌtʃ] ['pɑ:rtiz] [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [əd'vænsmənt] , [haʊ'evər] [lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]

Such	parties	can	afford	to	wait	for	advancement	,	however	long	it	may	be
这样的	各方	能	买得起	到	等待	为了	进步	,	然而	长的	它	可能	是

[ɪn] ['kʌmɪŋ] ,

in	coming	,
在	未来	,

这类政党能够承受等待进步的代价，无论进步需要多长时间。

[ɔːr][tuː; tə] [ber] [ʌp] [ə'genst] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ɪf] [sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðer; ðər][lɑːt] .

or	**to**	**bear**	**up**	**against**	**disappointment**	**,**	**if**	**such**	**should**	**be**	**their**	**lot**	**.**
或者	到	熊	向上	反对	失望	,	如果	这样的	应该	是	他们的	很多	.

或者忍受失望，如果这是他们的命运的话。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [seɪf] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

With	**such**	**it**	**is**	**a**	**safe**	**speculation**	**,**	**and**	**they**	**may**	**be**	**left**	**to**	**indulge**	**in**	**it**	**,**
和	这样的	它	是	一个	安全的	推测	,	和	他们	可能	是	左边	到	放纵	在	它	,

这样看来，这是一种安全的推测，他们可以尽情沉迷其中。

[ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] ['prɑːpər] .

if	**they**	**think**	**proper**	**.**
如果	他们	思考	恰当的	.

如果他们认为合适的话。

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] .

With	**others**	**it**	**is**	**not**	**so**	**.**
和	其他的	它	是	不是	所以	.

但对另一些人来说，情况并非如此。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [æskt] ,

But	**it**	**will**	**be**	**asked**	**,**
但	它	将要	是	问	,

但人们会问：

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌltitjuːdz] [huː] [wʊd] [biː; bi][daɪ'vɜːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'fɛʃənz] ,

what	**is**	**to**	**be**	**done**	**with**	**the**	**multitudes**	**who**	**would**	**be**	**diverted**	**from**	**the**	**professions**	**,**
什么	是	到	是	完毕	和	这	众多	WHO	会	是	改道	从	这	职业	,

如何安置那些将不再从事专业工作的众多人员？

[ɪf] [ðɪs] [əd'vaɪs][wɜːr; wər]['æktɪd][ə'pɑːn] ?

if	**this**	**advice**	**were**	**acted**	**upon**	**?**
如果	这	建议	是	行动	之上	?

如果采纳了这个建议呢？

[aɪ] ['ænsər] , [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [ʌn'prɑːfɪtəbli] [spent] [ə'pɑːn][ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

I	**answer**	**,**	**that**	**the**	**money**	**unprofitably**	**spent**	**upon**	**their**	**education**	**,**
我	回答	,	那	这	钱	无利可图	花费	之上	他们的	教育	,

我的回答是，那些浪费在他们教育上的钱，

[ænd; ənd][ɪn] [fiːz] [ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [ɪk'spensɪv] [pə'sjuːts] ,

and	**in**	**fees**	**of**	**admission**	**to**	**these**	**expensive**	**pursuits**	**,**
和	在	费用	的	入学	到	这些	昂贵的	追求	,

以及参与这些昂贵活动的入场费，

[wʊd] [ɪn'ʃʊr] [ðem; ðəm][ə; eɪ] “ [gʊd] [loʊ'keɪʃ(ə)n] ” [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][laɪf][ɪn] ['kænədə] ,

would	**insure**	**them**	**a**	**“**	**good**	**location**	**”**	**and**	**a**	**certain**	**provision**	**for**	**life**	**in**	**Canada**	**,**
会	保证	他们	一个	“	好的	地点	”	和	一个	肯定	条款	为了	生活	在	加拿大	,

这将确保他们拥有“良好的居住地”以及在加拿大生活的基本保障。

[ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] ;

or	**some**	**of**	**the**	**colonies**	**;**
或者	一些	的	这	殖民地	;

或部分殖民地；

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [ji:ld] [ə; eɪ] ['kɑ:mpɪtənsi] [ɔ:t] [tu:; tə]
and 和 **that** 那 **any** 任何 **honourable** 光荣的 **occupation** 职业 **which** 哪个 **would** 会 **yield** 屈服 **a** 一个 **competency** 能力 **ought** 应该 **to** 到
[bi:; bi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] “ [prə'fɛʃənz] ” [wɪtʃ] ,
be 是 **preferred** 首选 **to** 到 **“** “ **professions** 职业 **”** ” **which** 哪个 **,** ,

任何能够带来胜任能力的体面职业都应该优先于那些“职业”，

[haʊ'evər] “ ['lɪbərəl] , ” [hoʊld] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meni] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ['prɑ:spekt] [ʌv; əv]
however 然而 **“** “ **liberal** 自由主义 **,** , **”** ” **hold** 抓住 **out** 出去 **to** 到 **the** 这 **many** 许多 **but** 但 **a** 一个 **very** 非常 **doubtful** 疑 **prospect** 前景 **of** 的
[ðæt] [rɪ'zʌlt] .
that 那 **result** 结果 **.** .

然而，尽管“自由派”坚持认为，但这一结果的前景非常令人怀疑。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['prevələnt] ['noʊʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['sɜ:rt(ə)n]
It 它 **is** 是 **much** 很多 **to** 到 **be** 是 **regretted** 后悔 **that** 那 **there** 那里 **is** 是 **a** 一个 **prevalent** 流行 **notion** 概念 **among** 之中 **certain** 肯定
[ʌv; əv] [maɪ] ['kʌntri:mɪn] [ðæt] “ [treɪd] ” [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] “ [dʒen'ti:l] ” [θɪŋ] ,
of 的 **my** 我的 **countrymen** 同胞们 **that** 那 **“** “ **trade** 贸易 **”** ” **is** 是 **not** 不是 **a** 一个 **“** “ **genteel** 文雅的 **”** ” **thing** 事物 **,** ,

令人遗憾的是，我的一些同胞普遍认为“贸易”不是一件“高雅”的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [es'tʃu:d] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['eni] [prɪ'tenʃənz] [tu:; tə]
and 和 **that** 那 **it** 它 **must** 必须 **be** 是 **eschewed** 回避 **by** 经过 **those** 那些 **who** WHO **have** 有 **any** 任何 **pretensions** 虚荣心 **to** 到
['fæʃ(ə)n] .
fashion 时尚 **.** .

任何自诩时尚的人都应该避而远之。

[ðɪs] [ʌn'fɔ:rtʃənət] , [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ˌʌn'saʊnd] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , [kən'tribjuts] ['ɔ:lsoʊ] ,
This 这 **unfortunate** 不幸 **,** , **and** 和 **I** 我 **must** 必须 **say** 说 **unsound** 不健全 **state** 状态 **of** 的 **opinion** 观点 **,** , **contributes** 贡献 **also** 还 **,** ,
[aɪ] [fɪr] ,
I 我 **fear** 害怕 **,** ,

恐怕这种不幸的，而且我必须说是不健全的观点，也助长了这种情况。

[ɪn] [noʊ] [smɔ:l] [dɪ'gri:] , [tu:; tə] [ðæt] [prə'feʃən(ə)l] [rɪ'dʌndənsi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn]
in 在 **no** 不 **small** 小的 **degree** 程度 **,** , **to** 到 **that** 那 **professional** 专业的 **redundancy** 冗余 **of** 的 **which** 哪个 **we** 我们 **have** 有 **been** 到过
['spi:kɪŋ] .
speaking 请讲 **.** .

在很大程度上，这与我们一直在谈论的职业冗余有关。

[ðə; ði] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['æbsəlu:t] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] ['klæsɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl]
The 这 **supposed** 据称 **absolute** 绝对 **necessity** 必要性 **of** 的 **a** 一个 **high** 高的 **classical** 古典 **education** 教育 **is** 是 **a** 一个 **natural** 自然的
[kən'kɑ:mɪtənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɪnjən] .
concomitant 伴随物 **of** 的 **this** 这 **opinion** 观点 **.** .

这种观点的自然结果就是认为接受高等古典教育是绝对必要的。

[ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [sku:lz] ['ðerfɔ:r] [ɑ:r; ər] ['emɪnəntli] ['klæsɪk(ə)l] .
All 全部 **our** 我们的 **schools** 学校 **therefore** 所以 **are** 是 **eminently** 非常 **classical** 古典 **.** .

因此，我们所有的学校都具有鲜明的古典风格。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['fɑːloʊz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

The	University	follows	,	as	a	matter	of	course	,	and	then	the	University
这	大学	跟随	,	作为	一个	事情	的	课程	,	和	然后	这	大学

[liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪbərəl] [prə'feʃ(ə)n] ,

leads	to	a	liberal	profession	,
线索	到	一个	自由主义	职业	,

大学教育自然而然地随之而来，然后大学教育又引导人们走向自由职业。

[æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][wʌn][step][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lædər] [kən'dʌkts] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

as	surely	as	one	step	of	a	ladder	conducts	to	another	.
作为	一定	作为	一	步	的	一个	梯子	进行	到	其他	.

就像梯子上的一个台阶必然连接到另一个台阶一样。

[ðʌs] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪz] ['nʌrɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [ruːt] .

Thus	the	evil	is	nourished	at	the	very	root	.
因此	这	邪恶的	是	营养	在	这	非常	根	.

因此，邪恶从根源上就得到了滋养。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [əd'vaɪzɪŋ] [ðoʊz] ['perənts] [huː] [meɪ] [kən'kɜːr][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn]

I	would	take	the	liberty	of	advising	those	parents	who	may	concur	with	me	in
我	会	拿	这	自由	的	建议	那些	父母	WHO	可能	同意	和	我	在

[ðə; ði][meɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['oʊvər] - [sə'pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [prə'fɛʃənz] ,

the	main	point	of	over	-	supply	in	the	professions	,
这	主要的	观点	的	超过	-	供应	在	这	职业	,

我冒昧地给那些和我一样认为各行各业人才供过于求的家长们提些建议：

[tuː; tə][bɪ'gɪn][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

to	begin	at	the	beginning	,	and	in	the	education	of	their	children	,
到	开始	在	这	开始	,	和	在	这	教育	的	他们的	孩子们	,

从头开始，在子女的教育中，

[tuː; tə][ɪks'tʃeɪndʒ] [ðɪs] [ˌsuːpərə'bʌndəns] [ʌv; əv] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [les] ['elɪgənt]

to	exchange	this	superabundance	of	Greek	and	Latin	for	the	less	elegant
到	交换	这	过多	的	希腊语	和	拉丁	为了	这	较少的	优雅的

[bʌt; bət] [mɔːr] ['juːsf(ə)l] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv] “ ['saɪfərɪŋ] .

but	more	useful	accomplishment	of	“	ciphering	.
但	更多的	有用	成就	的	“	加密	.

用这种过剩的希腊语和拉丁语来代替不那么优雅但更有用的“密码”技能。

” [aɪ][ˌeɪ 'em][dɪ'spoʊzd][tuː; tə][kən'kɜːr][wɪð; wɪθ][ðæt] [fə'siːʃəs] [bʌt; bət] [ʃruːd] ['feloʊ] , ['mɪstər]

”	I	am	disposed	to	concur	with	that	facetious	but	shrewd	fellow	,	Mr
”	我	是	处置	到	同意	和	那	滑稽的	但	精明	同伴	,	先生

['sæmjuəl] [slɪk] ,

Samuel	Slick	,
塞缪尔	斯利克	,

“我倾向于同意那位爱开玩笑但又精明的家伙，塞缪尔·斯利克先生的观点。”

[ə'pɑːn][ðə; ði][ɪn'estɪməb(ə)l][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] [nɪ'glektɪd] [ɑːrt] — [nɪ'glektɪd] , [aɪ]

upon	the	inestimable	advantages	of	that	too	much	neglected	art	—	neglected	,	I
之上	这	不可估量	优势	的	那	也	很多	被忽视的	艺术	—	被忽视的	,	我

[miːn] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [hɪr] , ['aɪərlənd] .

mean	,	in	our	country	here	,	Ireland	.
意思是	,	在	我们的	国家	这里	,	爱尔兰	.

论及这门被严重忽视的艺术的不可估量的优势——我指的是在我们国家爱尔兰被忽视的艺术。

[hiː; hi][hæz; həz] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [duː] ['evri] [θɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [steɪts] ,

He	has	demonstrated	that	they	do	every	thing	by	it	in	the	States	,
他	有	已证明	那	他们	做	每一个	事物	经过	它	在	这	各州	,

他已经证明，在美国，他们做任何事都是通过这种方式。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] .

and	that	without	it	they	could	do	nothing	.
和	那	没有	它	他们	可以	做	没有什么	.

没有它，他们就什么也做不了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] [tuː; tə][maɪ] ['kʌntriːmɪn] , [ðen] , [aɪ] [wʊd] ['ɜːrnɪstli]

With	the	most	profound	respect	to	my	countrymen	,	then	,	I	would	earnestly
和	这	最多	深刻的	尊重	到	我的	同胞们	,	然后	,	我	会	切实

[ˌrekə'mend] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

recommend	them	to	cultivate	it	.
推荐	他们	到	培育	它	.

因此，我怀着对同胞最崇高的敬意，诚挚地建议他们学习这门学科。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] ['mɜːrkəntiːl]

But	it	may	perhaps	be	said	that	there	is	no	encouragement	to	mercantile
但	它	可能	也许	是	说	那	那里	是	不	鼓励	到	商业

[pə'sjuːts] [ɪn]['aɪərlənd] ,

pursuits	in	Ireland	,
追求	在	爱尔兰	,

但或许可以说，爱尔兰并没有鼓励商业活动。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ,

and	that	if	there	were	,
和	那	如果	那里	是	,

如果真有这种情况的话，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌrekə'mend] “ ['saɪfərɪŋ] ” [ænd; ənd][ɪts]

there	would	be	no	necessity	for	me	to	recommend	“	ciphering	”	and	its
那里	会	是	不	必要性	为了	我	到	推荐	“	加密	”	和	它是

['vɜːrtʃʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

virtues	to	the	people	.
美德	到	这	人们	.

我没有必要向人们推荐“密码学”及其优点。

[tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] ['ænsər] ,

To	this	I	answer	,
到	这	我	回答	,

对此我的回答是：

[ðæt] ['m\\ : tʃəndaiz] ['ɔfɜ-z] [ɪts]['praɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd] ['ventʃərəs] [mʌtʃ] ['ræðər]

that	merchandize	offers	its	prizes	to	the	ingenious	and	venturous	much	rather
那	商品	优惠	它是	奖品	到	这	巧妙	和	冒险的	很多	相当

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [weɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] “ ['haɪweɪ] ” [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

than	to	those	who	wait	for	a	“	highway	”	to	be	made	for	them	.
比	到	那些	WHO	等待	为了	一个	“	公路	”	到	是	制成	为了	他们	.

这种商品更倾向于将奖赏给予那些有创造力和冒险精神的人，而不是那些等待别人为他们修建“道路”的人。

[ɪf] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] [treɪd] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [kən'traɪv] [tuː; tə][duː]

If	people	were	resolved	to	live	by	trade	,	I	think	they	would	contrive	to	do
如果	人们	是	已解决	到	居住	经过	贸易	,	我	思考	他们	会	精心策划	到	做

[soʊ] — ['meni] [mɔːr] ,

so	—	many	more	,
所以	—	许多	更多的	,

如果人们决心以贸易为生，我认为他们会想方设法做到这一点——而且会有更多的人这样做。

[æt; ət] [liːst] , [ðæn; ðən][æt; ət]['prez(ə)nt]['ɑːpəreɪt] [sək'sesfəli] [ɪn] [ðæt] [dɪ'pɑːrtmənt] .

at	least	,	than	at	present	operate	successfully	in	that	department	.
在	至少	,	比	在	展示	操作	成功地	在	那	部门	.

至少，比目前在该部门运作成功的公司要好。

[ɪf] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪnd] , [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɪn] [ðæt]

If	more	of	education	,	and	more	of	mind	,	were	turned	in	that
如果	更多的	的	教育	,	和	更多的	的	头脑	,	是	转向	在	那

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

如果更多的教育和更多的思想都朝着那个方向发展，

[nuː] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv]['prɑːfɪtəb(ə)l] ['ɪndəstri] , [æt; ət]['prez(ə)nt] [ʌn'θɔːt] [ʌv; əv] , [wʊd] ['prɑːbəbli]

new	sources	of	profitable	industry	,	at	present	unthought	of	,	would	probably
新的	来源	的	有利可图	行业	,	在	展示	未曾考虑过的	的	,	会	大概

[dɪ'skʌvər] [ðəm'selvz] .

discover	themselves	.
发现	他们自己	.

目前人们尚未想到的新的盈利产业来源可能会自行被发现。

[mʌtʃ] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['entər] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði]

Much	might	be	said	on	this	subject	,	but	I	shall	not	enter	further	into	the
很多	可能	是	说	在	这	主题	,	但	我	将	不是	进入	更远	进入	这

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

speculation	,
推测	,

关于这个问题有很多可以说的，但我不会再深入探讨。

[kwaɪt]['sætɪsfaɪd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [θroʊn] [aʊt][ə; eɪ][hɪnt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

quite	satisfied	if	I	have	thrown	out	a	hint	which	may	be	found	capable	of
相当	使满意	如果	我	有	抛掷	出去	一个	暗示	哪个	可能	是	成立	有能力的	的

[ɪm'pruːvmənt] [baɪ] ['ʌðər] .

improvement	by	others	.
改进	经过	其他的	.

如果我提出的建议能够被其他人认为可以改进，我就很满足了。

[ef] .

F	.
F	.

F.

[giːs] .

GEESE	.
鹅	.

鹅。

[baɪ] ['mɑːrtn] [dɔɪl] .

BY	MARTIN	DOYLE	.
经过	马丁	多伊尔	.

作者：马丁·多伊尔。

[ðə; ði] ['rɪrɪŋ] [ʌv; əv] [giːs] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

The	rearing	of	geese	might	be	more	an	object	of	attention	to	our
这	饲养	的	鹅	可能	是	更多的	一个	目的	的	注意力	到	我们的

[smɔːl] ['fɑːrmɚz] [ænd; ənd] ['leɪbərər] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][bɑːgz][ænd; ənd]['maʊnt(ə)n][trækts]

small	farmers	and	labourers	in	the	vicinity	of	bogs	and	mountain	tracts
小的	农民	和	劳工	在	这	附近	的	沼泽	和	山	小册子

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

than	it	is	.
比	它	是	.

对于我们沼泽和山区附近的小农户和劳动者来说，养鹅或许比现在更值得关注。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['siːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][fæt] [giːs] [ɪz][frʌm; frəm] ['mɪklməs]

The	general	season	for	the	consumption	of	fat	geese	is	from	Michaelmas
这	一般的	季节	为了	这	消耗	的	胖的	鹅	是	从	米迦勒节

[tuː; tə] ['krɪsməs] ,

to	Christmas	,
到	圣诞节	,

食用肥鹅的季节通常是从米迦勒节到圣诞节。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['praɪsɪz] [peɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] — [tuː; tə]

and	the	high	prices	paid	for	them	in	the	English	markets	—	to
和	这	高的	价格	有薪酬的	为了	他们	在	这	英语	市场	—	到

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][soʊ]['ræpɪdli] [kən'veid] [frʌm; frəm] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv]['aɪərlənd] — [ə'pɪr]

which	they	can	be	so	rapidly	conveyed	from	many	parts	of	Ireland	—	appear
哪个	他们	能	是	所以	快速	传递	从	许多	部分	的	爱尔兰	—	出现

[tuː; tə] ['ɔːfər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['spekjuleɪtər] [huː] [hæz; həz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]

to	offer	sufficient	temptation	to	the	speculator	who	has	the	capital	and
到	提供	充足的	诱惑	到	这	投机者	WHO	有	这	首都	和

[əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['fætnɪŋ] [ðem; ðəm] .

accommodation	necessary	for	fattening	them	.
住宿	必要的	为了	增肥	他们	.

爱尔兰许多地方的牛可以很快运到英国市场，而英国市场上牛的价格又很高，这似乎对那些拥有资金和饲养牛所需的场所的投机者来说，是一个相当大的诱惑。

[ə; eɪ] [wel] - ['ɔːrgənaɪzd] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] [ðɪs] ['hɑːrdi][ænd; ənd] [nuˈtrɪʃəs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['poʊltri]

A	well	-	organized	system	of	feeding	this	hardy	and	nutritious	species	of	poultry
一个	出色地	-	组织	系统	的	喂养	这	耐寒的	和	营养丰富的	物种	的	家禽

, [ɪn] ['feɪvərəbl] [ləu'kælitiz] ,

,	in	favourable	localities	,
,	在	有利	地方	,

在适宜的地区，建立一套组织完善的饲养系统，用于饲养这种耐寒且营养丰富的家禽品种。

[wʊd] [gɪv] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

would	give	a	considerable	impulse	to	the	rearing	of	them	,
会	给	一个	大量	冲动	到	这	饲养	的	他们	,

这将极大地促进它们的饲养。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv] ['meni] [pʊr] ['aɪrɪʃ] ['fæməliz] ,

and	consequently	promote	the	comforts	of	many	poor	Irish	families	,
和	最后	推动	这	舒适	的	许多	贫穷的	爱尔兰	家庭	,

因此，也改善了许多爱尔兰贫困家庭的生活条件。

[huː] ['ʌndər] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz][duː][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [rɪr] [ðem; ðəm] [ɪk'sept]

who	under	existing	circumstances	do	not	find	it	worth	while	to	rear	them	except
WHO	在下面	现存的	情况	做	不是	寻找	它	值得	尽管	到	后部	他们	除了

[ɪn] ['veri] [smɔːl] ['nʌmbərz] .

in	very	small	numbers	.
在	非常	小的	数字	.

在现有条件下，除了少量饲养外，他们认为饲养这些动物不值得。

[aɪ][ˌeɪ 'em][led][tuː; tə]['ɔːfər][ə; eɪ][fjuː] [sə'dʒestʃənz][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [æsə'teind]

I	am	led	to	offer	a	few	suggestions	on	this	subject	from	having	ascertained
我	是	引领	到	提供	一个	很少	建议	在	这	主题	从	拥有	已确定

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [fenz] [ʌv; əv] ['liŋkənʃə] ,

that	in	the	Fens	of	Lincolnshire	,
那	在	这	芬斯	的	林肯郡	,

我了解到林肯郡沼泽地区的情况，因此想就此提出一些建议：

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'kriːs] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['briːdɪŋ] [ʌv; əv] [giːs] [frʌm; frəm] [ɪk'stensɪv]
notwithstanding **a** **great** **decrease** **there** **in** **the** **breeding** **of** **geese** **from** **extensive**
虽然 一个 伟大的 减少 那里 在 这 选育 的 鹅 从 广泛的
['dreɪnɪdʒ] ,
drainage **,**
引流 ,

尽管由于大规模排水导致当地鹅的数量大幅减少，

[wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , ['mɪstər] ['klɑːrk] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['fætnz] ['evri] [jɪr] , [bɪ'twiːn] ['mɪklməs]
one **individual** **,** **Mr** **Clarke** **of** **Boston** **,** **fattens** **every** **year** **,** **between** **Michaelmas**
一 个人 , 先生 克拉克 的 波士顿 , 肥胖 每一个 年 , 之间 米迦勒节
[ænd; ənd] ['krɪsməs] ,
and **Christmas** **,**
和 圣诞节 ,

波士顿的克拉克先生每年在米迦勒节到圣诞节期间都会增肥。

[ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] [giːs] ,
the **prodigious** **number** **of** **seven** **thousand** **geese** **,**
这 惊人 数字 的 七 千 鹅 ,

数量惊人的七千只鹅，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'nʌðər] ['diːlər] [æt; ət] ['spɔːldɪŋ] [pri'pɛəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['poʊltri] ['bʊtʃər] ['nɪrli]
and **that** **another** **dealer** **at** **Spalding** **prepares** **for** **the** **poultry** **butcher** **nearly**
和 那 其他 经销商 在 斯伯丁 准备 为了 这 家禽 屠夫 几乎
[æz; əz] ['meni] :
as **many** **:**
作为 许多 :

而斯伯丁的另一家经销商也为家禽屠宰场准备了几乎同样多的货物：

[ðiːz] [ðeɪ] ['pɜːrtʃəs] [ɪn][lɑːts][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɑːrmɝz] - [waɪvz] .
these **they** **purchase** **in** **lots** **from** **the** **farmers** **'** **wives** **.**
这些 他们 购买 在 很多 从 这 农民 - 妻子们 .

他们从农妇们手中成批购买这些东西。

[pər'hæps][ə; eɪ] [fjuː] ['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['liŋkənʃə] ['præktɪs] [meɪ] [biː; bi][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][sʌm; səm]
Perhaps **a** **few** **details** **of** **the** **Lincolnshire** **practice** **may** **be** **acceptable** **to** **some**
也许 一个 很少 细节 的 这 林肯郡 实践 可能 是 可接受 到 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɝz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːrn(ə)l] : —
of **the** **readers** **of** **this** **Journal** **:** **—**
的 这 读者 的 这 杂志 : —

或许本刊部分读者会接受林肯郡做法的以下几个细节：

[ðə; ði]['fɑːrmɝz][ɪn][ðə; ði] [fenz] [kiːp] ['briːdɪŋ] [stɑːks] [prə'pɔːrʃənd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv]
The **farmers** **in** **the** **Fens** **keep** **breeding** **stocks** **proportioned** **to** **the** **extent** **of**
这 农民 在 这 芬斯 保持 选育 股票 比例匀称 到 这 程度 的
['suːtəb(ə)l][lænd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [kə'mænd] ;
suitable **land** **which** **they** **can** **command** **;**
合适的 土地 哪个 他们 能 命令 ;

芬兰地区的农民饲养的种畜数量与他们能够拥有的适宜土地的面积成正比；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [fər'tɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [egz] , [ðeɪ] [ə'laʊ] [wʌn]['gændər][tuː; tə]
and **in** **order** **to** **insure** **the** **fertility** **of** **the** **eggs** **,** **they** **allow** **one** **gander** **to**
和 在 命令 到 保证 这 生育力 的 这 鸡蛋 , 他们 允许 一 鹅 到
[θriː] [giːs] ,
three **geese** **,**
三 鹅 ,

为了确保蛋的受精率，他们允许一只雄鹅配三只母鹅。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['haɪər] [prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meɪlz] [ðæn; ðən][ɪz] [diːmd] ['nesəseri] ['elsˌwer] .
which **is** **a** **higher** **proportion** **of** **males** **than** **is** **deemed** **necessary** **elsewhere** **.**
哪个 是 一个 更高 部分 的 男性 比 是 被认为 必要的 别处 .

男性比例高于其他地方认为必要的比例。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['gɒzlɪŋz] [ɪn] [iːtʃ] [bruːd] ['ævəridʒz] [ə'baʊt] [ten] , [wɪtʃ] , [ə'laʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ɔːl]

The	number	of	goslings	in	each	brood	averages	about	ten	,	which	,	allowing	for	all
这	数字	的	小鹅	在	每个	幼虫	平均值	关于	十	,	哪个	,	允许	为了	全部

['kæʒuəltiz] ,

casualties	,
伤亡	,

每窝雏鹅的平均数量约为十只，考虑到所有伤亡情况，

[ɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [prə'duːs] .

is	a	considerable	produce	.
是	一个	大量	生产	.

是一种相当可观的农产品。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'strɔːrdəneri] ['instənsiz] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [fɪ'kʌndəti] , [ɑːn] [wɪtʃ] , [haʊ'evər]

There	have	been	extraordinary	instances	of	individual	fecundity	,	on	which	,	however
那里	有	到过	非凡的	实例	的	个人	生育力	,	在	哪个	,	然而

,

,

,

历史上曾出现过一些生育能力异常惊人的个体，然而，对于这些个体而言，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][əb'sɜːrd][fɔːr; fər]['eni] [guːs] - ['briːdər] [tuː; tə]['kælkjuleɪt] ,

it	would	be	as	absurd	for	any	goose	-	breeder	to	calculate	,
它	会	是	作为	荒诞	为了	任何	鹅	-	育种者	到	计算	,

对于任何养鹅户来说，这样计算都是荒谬的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'vɜːrbiəli] [ˌʌn'waɪz][tuː; tə] ['rekən] ['tʃɪkɪnz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hætʃt] ;

as	it	is	proverbially	unwise	to	reckon	chickens	before	they	are	hatched	;
作为	它	是	俗语	失策	到	估计	鸡	前	他们	是	孵化	;

正如谚语所说，在小鸡孵化之前就估计它们的数量是不明智的；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['fruːtflnəs] [ɪz]['oʊnli] [ə'teɪnəb(ə)l] [baɪ]['kɑːnstənt] ['fiːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [fuːd]

and	this	fruitfulness	is	only	attainable	by	constant	feeding	with	stimulating	food
和	这	丰硕	是	仅有的	可实现的	经过	持续的	喂养	和	刺激性的	食物

[θruː] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['wɪntər] .

through	the	preceding	winter	.
通过	这	前	冬天	.

只有在整个冬季持续喂食刺激性食物，才能获得这种丰产。

[ə; eɪ] [guːs] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [leɪ] ['sev(ə)nti] [egz] [wɪ'ðɪn] [twelv] [mʌnθs] , ['twenti] - [sɪks]

A	goose	has	been	known	to	lay	seventy	eggs	within	twelve	months	,	twenty	-	six
一个	鹅	有	到过	已知	到	躺	七十	鸡蛋	之内	十二	几个月	,	二十	-	六

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

in	the	spring	,
在	这	春天	,

一只鹅在十二个月内最多可以产七十枚蛋，其中二十六枚是在春天产的。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ˌɪŋkju'beɪʃ(ə)n] ,

before	the	time	of	incubation	,
前	这	时间	的	孵化	,

在孵化期之前，

[ænd; ənd] (['æftər] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['gɒzlɪŋz]) [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

and	(	after	bringing	out	seventeen	goslings	)	the	remainder	by	the	end	of	the
和	(	后	带来	出去	十七	小鹅	)	这	余	经过	这	结尾	的	这

[jɪr] .

year	.
年	.

（在产下十七只小鹅之后）到年底前产下其余的小鹅。

[ðə; ði] [waɪt] [və'raɪəti][ɪz] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪ] [ɔ:r]['pɑ:rti] - ['kʌlərd] ,

The	white	variety	is	preferred	to	the	grey	or	party	-	coloured	,
这	白色的	种类	是	首选	到	这	灰色的	或者	派对	-	有色	,

白色品种比灰色或杂色品种更受欢迎。

[æz; əz][ðə; ði][bɜ:rdz][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌlər] [fi:d] [mɔ:r] ['kaɪndli] ,

as	the	birds	of	this	colour	feed	more	kindly	,
作为	这	鸟类	的	这	颜色	喂养	更多的	亲切地	,

这种颜色的鸟儿觅食更温和，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɛðɚz] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] [θri:] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] :

and	their	feathers	are	worth	three	shillings	a	stone	more	than	the	others	:
和	他们的	羽毛	是	值得	三	先令	一个	石头	更多的	比	这	其他的	:

它们的羽毛比其他羽毛贵三先令一石：

[ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [haʊ'evər] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bri:dɪŋ] [stɑ:k] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]

the	quality	of	the	land	,	however	,	on	which	the	breeding	stock	is	to	be
这	质量	的	这	土地	,	然而	,	在	哪个	这	选育	库存	是	到	是

[meɪn'teɪnd] ,

maintained	,
维持	,

然而，饲养种畜的土地质量却至关重要。

[di'saidz] [ðɪs] ['mætər] , ['dʒen(ə)rəli] [strɔ:ŋ] [lænd] ['bi:ɪŋ] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]

decides	this	matter	,	generally	strong	land	being	necessary	for	the	support	of	the
决定	这	事情	,	一般来说	强的	土地	存在	必要的	为了	这	支持	的	这

[waɪt] [ɔ:r]['lɑ:rdʒər][kaɪnd] .

white	or	larger	kind	.
白色的	或者	更大的	种类	.

决定此事，通常需要坚实的土地来支撑白色或体型较大的动物。

['ʌndər] [ɔ:l] ['sɜ:rkəmstænsɪz][ə; eɪ] [waɪt] ['gændər][ɪz] [prɪ'fɜ:rd] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]

Under	all	circumstances	a	white	gander	is	preferred	,	in	order	to	have	a	large
在下面	全部	情况	一个	白色的	鹅	是	首选	,	在	命令	到	有	一个	大的

['prɑ:dʒəni] .

progeny	.
后代	.

在任何情况下，为了获得数量多的后代，人们都更倾向于选择白色的雄鹅。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ri'mɑ:kt] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [ɪf] [wɪð; wɪθ]['ri:z(ə)n] ,

It	has	been	remarked	,	but	I	know	not	if	with	reason	,
它	有	到过	评论	,	但	我	知道	不是	如果	和	原因	,

有人这样说过，但我不知道是否有道理，

[ðæt] ['gændəz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] [waɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fi:meɪl] .

that	ganders	are	more	frequently	white	than	the	females	.
那	鹅	是	更多的	频繁地	白色的	比	这	女性	.

雄鹅的白色羽毛比雌鹅多见。

[tu:; tə] [steɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] ['hætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪrɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [su:'pɜ:rfluəs] ,

To	state	all	the	particulars	of	hatching	and	rearing	would	be	superfluous	,
到	状态	全部	这	细节	的	孵化	和	饲养	会	是	多余	,

详细描述孵化和饲养的所有细节是多余的，

[ænd; ənd] [mɪr] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [wɜ:rks][ɑ:n] ['poʊltri] .

and	mere	repetition	of	what	is	contained	in	the	various	works	on	poultry	.
和	仅仅	重复	的	什么	是	包含	在	这	各种各样的	作品	在	家禽	.

只是对各种家禽著作中所包含内容的简单重复。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['mɪrli] [steɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][pɪˌkjuːli:'ærətiːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti]
I **shall** **merely** **state** **some** **of** **the** **peculiarities** **of** **the** **practice** **in** **the** **county**
我 将 仅仅 状态 一些 的 这 特殊性 的 这 实践 在 这 县
[ʌv; əv] ['lɪŋkən] .
of **Lincoln** **.**
的 林肯 .

我只简单介绍一下林肯县这种做法的一些特殊之处。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [giːs] [ɑːr; ər] [brɔːt] [ʌp][æt; ət] ['dɪfrənt] [pɪrɪədz] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['diːlɝz] ,
When **the** **young** **geese** **are** **brought** **up** **at** **different** **periods** **by** **the** **great** **dealers** **,**
什么时候 这 年轻的 鹅 是 带来 向上 在 不同的 时期 经过 这 伟大的 经销商 ,

当这些小鹅由大商贩分批饲养时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][pʊt]['ɪntuː][penz] [tə'geðər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][eɪdʒ] , [saɪz] , [ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)n] ,
they **are** **put** **into** **pens** **together** **,** **according** **to** **their** **age** **,** **size** **,** **and** **condition** **,**
他们 是 放 进入 钢笔 一起 , 根据 到 他们的 年龄 , 尺寸 , 和 状况 ,

它们根据年龄、体型和健康状况被放在一起的圈舍里。

[ænd; ənd] [fed] [ɑːn] [stiːmd] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [graʊnd] [oʊts] ,
and **fed** **on** **steamed** **potatoes** **and** **ground** **oats** **,**
和 美联储 在 蒸 土豆 和 地面 燕麦 ,

它们以蒸土豆和磨碎的燕麦为食，

[ɪn][ðə; ði]['reɪʃioʊ][ʌv; əv][wʌn] ['meʒər] [ʌv; əv][oʊts][tuː; tə] [θriː] [ʌv; əv] [pə'tetoz] .
in **the** **ratio** **of** **one** **measure** **of** **oats** **to** **three** **of** **potatoes** **.**
在 这 比率 的 一 措施 的 燕麦 到 三 的 土豆 .

按一份燕麦配三份土豆的比例计算。

[baɪ] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [ker] [æz; əz][tuː; tə] ['klenlinəs] , [pjʊr] ['wɔːtər] , [ænd; ənd]['kɑːnstənt] ['fiːdɪŋ] ,
By **unremitting** **care** **as** **to** **cleanliness** **,** **pure** **water** **,** **and** **constant** **feeding** **,**
经过 不懈 关心 作为 到 清洁 , 纯的 水 , 和 持续的 喂养 ,

通过不懈地保持清洁、提供纯净水和持续喂养，

[ðiːz] [giːs] [ɑːr; ər] ['fætnd] [ɪn][ə'baʊt] [θriː] [wiːks] ,
these **geese** **are** **fattened** **in** **about** **three** **weeks** **,**
这些 鹅 是 肥胖的 在 关于 三 周 ,

这些鹅大约三周就能长肥。

[æt; ət][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [kɔːst][ʌv; əv][wʌn] ['peni] [pər] [deɪ] [iːtʃ] .
at **an** **average** **cost** **of** **one** **penny** **per** **day** **each** **.**
在 一个 平均的 成本 的 一 一分钱 每 天 每个 .

平均每人每天花费一便士。

[ðə; ði] ['kræmɪŋ] ['sɪstəm] , ['iːðər] [baɪ][ðə; ði]['fɪŋgərz][ɔːr][ðə; ði] ['fɔːrsɪŋ] [pʌmp] , [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [frentʃ]
The **cramming** **system** **,** **either** **by** **the** **fingers** **or** **the** **forcing** **pump** **,** **described** **by** **French**
这 临时抱佛脚 系统 , 任何一个 经过 这 手指 或者 这 强制 泵 , 描述 经过 法语
['raɪtɝz] ,
writers **,**
作家 ,

法国作家描述的这种灌装系统，无论是用手指还是用强制泵，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [bɑːr'bærəti] [ʌv; əv]['blaɪndɪŋ] , ['neɪlɪŋ] [ðə; ði] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,
with **the** **accompanying** **barbarities** **of** **blinding** **,** **nailing** **the** **feet** **to** **the** **floor** **,**
和 这 随同 野蛮行为 的 失明 , 钉钉子 这 脚 到 这 地面 ,

伴随而来的还有弄瞎双眼、将双脚钉在地上的野蛮行径。

[ɔːr] [kən'faɪnmənt] [ɪn] ['pɜːrfəˌretɪd] [kæsk] [ɔːr] ['ɜːrθn] [pɔts] ([æz; əz][ɪz] [sed] [tuː; tə]
or **confinement** **in** **perforated** **casks** **or** **earthen** **pots** **(** **as** **is** **said** **to**
或者 监禁 在 穿孔的 酒桶 或者 土 锅 (作为 是 说 到

或被囚禁在带孔的木桶或陶罐中（据说如此）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 224]
[页 -]

[第224页]

[biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ['sʌmtaɪmz] [ɪn]['poʊlənd]) , [ɑːr; ər] ['hæpɪli] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] ['liŋkənʃə] , [ænd; ənd][aɪ]
be the case sometimes in Poland) , are happily unknown in Lincolnshire , and I
是 这 案件 有时 在 波兰) , 是 快乐地 未知 在 林肯郡 , 和 我
[meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [θruː'aʊt] ['ɪŋgləns] ,
may add throughout England ,
可能 添加 自始至终 英格兰 ,

这种情况在波兰有时会发生），但在林肯郡却鲜为人知，而且我还要补充一点，在整个英格兰都是如此。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] — [ðə; ði] ['neɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] [tuː; tə] ['bɔrdz] .
with one exception — the nailing of the feet to boards .
和 一 例外 — 这 钉钉子 的 这 脚 到 板 .

只有一个例外——将脚钉在木板上。

[ðə; ði][ˌʌnɪ'kwɪvək(ə)l] [pruːfs] [ʌv; əv] [ðɪs] [meɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [bʌt; bət] ['veri] ['rerli] ,
The unequivocal proofs of this may occasionally , but very rarely ,
这 明确的 证明 的 这 可能 偶尔 , 但 非常 很少 ,

这一点的确凿证据偶尔可能出现，但非常罕见。

[biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [giːs] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] : [ðiːz] , [haʊ'evər] ,
be seen in the geese brought into the London markets : these , however ,
是 已见 在 这 鹅 带来 进入 这 伦敦 市场 : 这些 , 然而 ,
[meɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ɪm'pɔːrtɪd] [wʌnz] ,
may possibly be imported ones ,
可能 可能 是 进口 一个 ,

在运到伦敦市场的鹅中可以看到它们的身影：然而，这些鹅很可能是进口的。

[ðoʊ] [aɪ] [fɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] .
though I fear they are not so .
尽管 我 害怕 他们 是 不是 所以 .

但我担心事实并非如此。

[ðə; ði] ['liŋkənʃə] ['diːlɚz] [duː][nɑːt] [gɪv] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪtʃ] ['griːsi] ['pelits] [ʌv; əv] ['bɑːrli] [miːl]
The Lincolnshire dealers do not give any of those rich greasy pellets of barley meal
这 林肯郡 经销商 做 不是 给 任何 的 那些 富有的 腻 颗粒 的 大麦 一顿饭
[ænd; ənd][hɑːt] ['lɪkər] ,
and hot liquor ,
和 热的 酒 ,

林肯郡的经销商不提供那种油腻腻的大麦粉和热汤制成的颗粒状食品。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [spɔɪl] [ðə; ði] ['fleɪvər] , [tuː; tə][ðer; ðər] [giːs] ,
which always spoil the flavour , to their geese ,
哪个 总是 剧透 这 味道 , 到 他们的 鹅 ,

这总是会影响鹅的口感。

[æz; əz] [ðeɪ] [wel] [noʊ] [ðæt] [oʊts][ɪz][ðə; ði][best] ['fiːdɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; ['bɑːrli] ,
as they well know that oats is the best feeding for them ; barley ,
作为 他们 出色地 知道 那 燕麦 是 这 最好的 喂养 为了 他们 ; 大麦 ,

他们很清楚燕麦是他们最好的饲料；大麦，

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ɪk'spensɪv] , ['rendərz] [ðə; ði] [fleʃ] [luːs] [ænd; ənd][ɪn'sɪpɪd] , [ænd; ənd] ['ræðər]
besides being more expensive , renders the flesh loose and insipid , and rather
除了 存在 更多的 昂贵的 , 渲染 这 肉 松动的 和 平淡 , 和 相当
[tʃɪkəni] [ɪn] ['fleɪvər] .
chickeny in flavour .
胆小鬼 在 味道 .

除了价格更高之外，还会使肉质松软无味，而且味道很像鸡肉。

['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪ'kɑ:nəmi] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɪz] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪt] ['moʊmənt] ,

Every	point	of	economy	on	this	subject	is	matter	of	great	moment	,
每一个	观点	的	经济	在	这	主题	是	事情	的	伟大的	片刻	,

在这个问题上，每一个节约成本的环节都至关重要。

[ɑ:n][ðə; ði][væst] [skeɪl] [pər'su:d] [baɪ]['mɪstər] ['klɑ:rk] ,

on	the	vast	scale	pursued	by	Mr	Clarke	,
在	这	广阔的	规模	追击	经过	先生	克拉克	,

以克拉克先生所追求的宏大规模而言，

[hu:] [peɪz] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] - [jɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪr] [kən'veɪəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜ:rdz]

who	pays	seven	hundred	pounds	a	-	year	for	the	mere	conveyance	of	his	birds
WHO	支付	七	百	磅	一个	-	年	为了	这	仅仅	输送	的	他的	鸟类

[tu:; tə][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɑ:rkɪt] ;

to	the	London	market	;
到	这	伦敦	市场	;

他每年要支付七百英镑，仅仅是为了把他的鸟运到伦敦市场；

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ə; eɪ]['tɑ:lərəb(ə)l]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪk'stent][ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] [ɪm'plɔɪd]

a	fact	which	gives	a	tolerable	notion	of	the	great	extent	of	capital	employed
一个	事实	哪个	给予	一个	可容忍的	概念	的	这	伟大的	程度	的	首都	受雇

[ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] ,

in	this	business	,
在	这	商业	,

这一事实可以大致反映出该行业投入的资本规模之大。

[ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['skersli] [kən'si:vəb(ə)l][baɪ][maɪ][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['kʌntri:mɪn] .

the	extent	of	which	is	scarcely	conceivable	by	my	agricultural	countrymen	.
这	程度	的	哪个	是	几乎	可以想象的	经过	我的	农业	同胞们	.

我的农业同胞们很难想象这种规模。

['lɪt(ə)l][kɔ:st] , [haʊ'evər] , [ɪz] [ɪn'kɜ:rd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [bri:d] [ðə; ði] [gi:s] ,

Little	cost	,	however	,	is	incurred	by	those	who	breed	the	geese	,
小的	成本	,	然而	,	是	已发生	经过	那些	WHO	品种	这	鹅	,

然而，养鹅的人几乎不需要付出任何成本。

[æz; əz][ðə; ði] [stɑ:k] [ɑ:r; ər][left][tu:; tə][prə'vaɪd][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['leɪɪŋ] ['si:z(ə)n] ,

as	the	stock	are	left	to	provide	for	themselves	,	except	in	the	laying	season	,
作为	这	库存	是	左边	到	提供	为了	他们自己	,	除了	在	这	躺下	季节	,

除了产蛋季节外，牲畜都得自谋生路。

[ænd; ənd][ɪn] ['fi:dɪŋ] [ðə; ði] ['gɒzlɪŋz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] [græs] [ɔ:r] [fi:d] [ɑ:n]

and	in	feeding	the	goslings	until	they	are	old	enough	to	eat	grass	or	feed	on
和	在	喂养	这	小鹅	直到	他们	是	老的	足够的	到	吃	草	或者	喂养	在

[ðə; ði] ['stʌbl] .

the	stubbles	.
这	胡茬	.

并喂养小鹅，直到它们长大到可以吃草或吃茬子为止。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði][kræmp] [wʊd] [bi:; bi] [les] ['fri:kwəntli] [ɪk'spɪriənst] ,

I	have	no	doubt	,	however	,	that	the	cramp	would	be	less	frequently	experienced	,
我	有	不	怀疑	,	然而	,	那	这	抽筋	会	是	较少的	频繁地	经验丰富的	,

但我毫不怀疑，抽筋的发生频率会降低。

[ɪf] ['sɑ:lɪd] [fu:d] [wɜ:r; wər] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [græs] , [wen] [ðə; ði] [gi:s] [ɑ:r; ər] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə]

if	solid	food	were	added	to	the	grass	,	when	the	geese	are	turned	out	to
如果	坚硬的	食物	是	额外	到	这	草	,	什么时候	这	鹅	是	转向	出去	到

[greɪz] ,

graze	,
轻擦	,

如果在放鹅吃草时，在草地上添加固体食物，

[ɔːl'ðoʊ] ['mɪstər] ['klɑːrk] [ə'trɪbjuːts] [ðə; ði][kræmp] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [gaʊt] [ænd; ənd]['fiːvər] , [tuː; tə]

although	Mr	Clarke	attributes	the	cramp	,	as	well	as	gout	and	fever	,	to
虽然	先生	克拉克	属性	这	抽筋	,	作为	出色地	作为	痛风	和	发烧	,	到

[tuː] [kloʊz] [kən'faɪnmənt] [ə'loʊn] .

too	close	confinement	alone	.
也	关闭	监禁	独自的	.

尽管克拉克先生认为痉挛、痛风和发烧仅仅是由于狭小的空间限制造成的。

[ðɪs] [ə'pɪnjən] [dʌz] [nɑːt][ˌkɔːrə'spɑːnd][wɪð; wɪθ][maɪ][fɑːr] [mɔːr] ['lɪmɪtɪd] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

This	opinion	does	not	correspond	with	my	far	more	limited	observation	,
这	观点	做	不是	对应	和	我的	远的	更多的	有限的	观察	,

这种观点与我更为有限的观察结果并不一致。

[wɪtʃ] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][kræmp] [ə'tæks] ['gɒzlɪŋz] [moʊst] ['friːkwəntli] [wen]

which	leads	me	to	believe	that	the	cramp	attacks	goslings	most	frequently	when
哪个	线索	我	到	相信	那	这	抽筋	攻击	小鹅	最多	频繁地	什么时候

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][lɑːrdʒ] ,

they	are	at	large	,
他们	是	在	大的	,

这让我相信，痉挛症最常侵袭散养的小鹅。

[ænd; ənd][left][tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ɑːn] [griːn] [fuːd] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	left	to	shift	for	themselves	on	green	food	alone	,	and	that	of	the
和	左边	到	转移	为了	他们自己	在	绿色的	食物	独自的	,	和	那	的	这

['puːrɪst] [kaɪnd] .

poorest	kind	.
最贫困	种类	.

他们只能靠吃青菜为生，而且还是吃最差的青菜。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ɪ'kɑːnəmi] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['steɪdʒərz] [tuː] ,

I	should	think	it	good	economy	to	give	them	,	and	the	old	stagers	too	,
我	应该	思考	它	好的	经济	到	给	他们	,	和	这	老的	舞台搭建者	也	,

我认为把他们和那些老舞台搭建者都送给他们，会很划算。

[ɔːl] [sper] ['gɑːrdn] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

all	spare	garden	vegetables	,
全部	空闲的	花园	蔬菜	,

所有剩余的园蔬，

[fɔːr; fər] [lɔːs] [ʌv; əv][kən'dɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] ['ʌðər] ['ænɪmlz]

for	loss	of	condition	is	prejudicial	to	them	as	well	as	to	other	animals
为了	损失	的	状况	是	有偏见的	到	他们	作为	出色地	作为	到	其他	动物

.

:

.

身体状况的恶化不仅对它们自身有害，对其他动物也有害。

['mɪstər] ['kɑːbɪt] [juːst] [tuː; tə]['fæt(ə)n][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [giːs] , [frʌm; frəm][dʒuːn][tuː; tə][ɑːk'toʊbər] , [ɑːn]

Mr	Cobbett	used	to	fatten	his	young	geese	,	from	June	to	October	,	on
先生	科贝特	用过的	到	催肥	他的	年轻的	鹅	,	从	六月	到	十月	,	在

['swiːdɪʃ] ['tɜːnɪps] ,

Swedish	turnips	,
瑞典	萝卜	,

科贝特先生过去常常在六月到十月期间，用瑞典芜菁喂养他的小鹅，使它们长得肥壮。

['kærəts] , [waɪt] ['kæbidʒz] , [ɔːr] ['letɪsɪz] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kɔːrn] .

carrots	,	white	cabbages	,	or	lettuces	,	with	some	corn	.
胡萝卜	,	白色的	卷心菜	,	或者	生菜	,	和	一些	玉米	.

胡萝卜、白菜或生菜，再加一些玉米。

['swiːdɪʃ] ['tɜːnɪps] [noʊ] [daʊt] [wɪl] ['ænsər] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [wel] [æz; əz] [ˌfærə'neɪʃəs]

Swedish	**turnips**	**no**	**doubt**	**will**	**answer**	**very**	**well**	**,**	**but**	**not**	**so**	**well**	**as**	**farinaceous**
瑞典	萝卜	不	怀疑	将要	回答	非常	出色地	,	但	不是	所以	出色地	作为	粉状的

[pə'tetoz] ,

potatoes	**,**
土豆	,

瑞典芜菁无疑会表现出色，但不如淀粉质土豆。

[wen] [ɪ'miːdiət] ['prɑːfɪt][ɪz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] .

when	**immediate**	**profit**	**is**	**the**	**object**	**.**
什么时候	即时	利润	是	这	目的	.

当目标是立即获利时。

[ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['diːlər] [æz; əz]['mɪstər] ['klɑːrk] [ɪz] [wɜːrθ] ['vɑːljəmz]

The	**experience**	**of**	**such**	**an**	**extensive**	**dealer**	**as**	**Mr**	**Clarke**	**is**	**worth**	**volumes**
这	经验	的	这样的	一个	广泛的	经销商	作为	先生	克拉克	是	值得	卷

[ʌv; əv] ['θiːəri] [ænd; ənd][kən'dʒektʃər][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] ,

of	**theory**	**and**	**conjecture**	**as**	**to**	**the**	**mode**	**of**	**feeding**	**,**
的	理论	和	推测	作为	到	这	模式	的	喂养	,

像克拉克先生这样经验丰富的经销商所积累的经验，比关于喂养方式的大量理论和推测都更有价值。

[ænd; ənd][hiː; hi] [di'saidz] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [pə'tetoz] [ænd; ənd][oʊts] .

and	**he**	**decides**	**in**	**favour**	**of**	**potatoes**	**and**	**oats**	**.**
和	他	决定	在	偏爱	的	土豆	和	燕麦	.

他最终决定选择土豆和燕麦。

[ðə; ði] ['triːtmənt] [fɔːr; fər][kræmp][ænd; ənd]['fiːvər][ɪn] ['liŋkənʃə] [ɪz] ['bliːdɪŋ] — [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ɪf]

The	**treatment**	**for**	**cramp**	**and**	**fever**	**in**	**Lincolnshire**	**is**	**bleeding**	**—**	**I**	**know**	**not**	**if**
这	治疗	为了	抽筋	和	发烧	在	林肯郡	是	出血	—	我	知道	不是	如果

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['hæzədid] [ɪn] [gaʊt] — [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['keɪsɪz][ʌv; əv]

it	**be**	**hazarded**	**in**	**gout**	**—**	**but**	**as**	**it**	**is**	**not**	**successful**	**in**	**the**	**cases**	**of**
它	是	危险的	在	痛风	—	但	作为	它	是	不是	成功的	在	这	案例	的

[kræmp][ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] [aʊt][ʌv; əv] ['twenti] ,

cramp	**in**	**one**	**instance**	**out**	**of**	**twenty**	**,**
抽筋	在	一	实例	出去	的	二十	,

在林肯郡，治疗痉挛和发烧的方法是放血——我不知道这种方法对痛风患者是否适用——但由于这种方法在二十个痉挛病例中仍有一例无效，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [prə'naʊnst] [ˌɪnefɪ'keɪʃəs] .

it	**may**	**be**	**pronounced**	**inefficacious**	**.**
它	可能	是	发音	无效的	.

它可能被解读为无效的。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ə'keɪzn] ['leɪtli] [tuː; tə][rɪ'mɑːrk][ɪn] [ðɪs] ['dʒɜːrn(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

I	**have**	**had**	**occasion**	**lately**	**to**	**remark**	**in**	**this**	**Journal**	**on**	**the**	**general**
我	有	有	场合	最近	到	评论	在	这	杂志	在	这	一般的

[ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːrbərəs] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['plʌkɪŋ] [giːs] [ə'laɪv] .

disinclination	**in**	**England**	**to**	**the**	**barbarous**	**custom**	**of**	**plucking**	**geese**	**alive**	**.**
不情愿	在	英格兰	到	这	野蛮	风俗	的	拔毛	鹅	活	.

最近我曾在本刊上评论过英国人普遍不愿接受活拔鹅毛这种野蛮习俗。

[ɪn] ['liŋkənʃə] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [duː][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['briːdɪŋ] [stɑːk] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði]

In	**Lincolnshire**	**,**	**however**	**,**	**they**	**do**	**so**	**with**	**the**	**breeding**	**stock**	**three**	**times**	**in**	**the**
在	林肯郡	,	然而	,	他们	做	所以	和	这	选育	库存	三	时代	在	这

[jɪr] ,

year	**,**
年	,

然而，在林肯郡，他们一年会对种畜进行三次这样的处理。

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] [ˌmɪd'sʌmər] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [twaɪs] ['æftərwərdz] , [æt; ət]

beginning	**at**	**midsummer**	**,**	**and**	**repeating**	**the**	**operation**	**twice**	**afterwards**	**,**	**at**
开始	在	盛夏	,	和	重复	这	手术	两次	然后	,	在

['ɪntərvlz] [ʌv; əv][sɪks] [wiːks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] .

intervals	**of**	**six**	**weeks**	**between**	**the**	**operations**	**.**
间隔	的	六	周	之间	这	运营	.

从仲夏开始，之后每隔六周重复进行一次手术。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɪz] [dɪ'fendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [pliː] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['fɛðɜ-z] [biː; bi] [mə'tʃʊrd] ,

The	**practice**	**is**	**defended**	**on**	**the**	**plea**	**,**	**that**	**if**	**the**	**feathers**	**be**	**matured**	**,**
这	实践	是	辩护	在	这	恳求	,	那	如果	这	羽毛	是	成熟的	,

这种做法的辩护理由是，如果羽毛已经成熟，

[ðə; ði] [giːs] [ɑːr; ər] ['betər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

the	**geese**	**are**	**better**	**for**	**it**	**,**
这	鹅	是	更好的	为了	它	,

这样对鹅群更有利。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz][mʌst; məst][biː; bi]['ɪndʒərd] [mɔːr] [ɔːr] [les] —

while	**it**	**is**	**of**	**course**	**admitted**	**that**	**the**	**birds**	**must**	**be**	**injured**	**more**	**or**	**less**	**—**
尽管	它	是	的	课程	承认	那	这	鸟类	必须	是	受伤	更多的	或者	较少的	—

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['plʌkər] — [ɪf] [ðə; ði] ['fɛðɜ-z] [biː; bi][nɑːt][raɪp] .

according	**to**	**the**	**handling**	**by**	**the**	**pluckers**	**—**	**if**	**the**	**feathers**	**be**	**not**	**ripe**	**.**
根据	到	这	处理	经过	这	拔毛者	—	如果	这	羽毛	是	不是	成熟	.

当然，人们也承认，如果羽毛没有成熟，那么根据拔毛者的操作，鸟类必然会受到不同程度的伤害。

[bʌt; bət][æz; əz][bɜːrdz][duː][nɑːt] [moʊlt] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,

But	**as**	**birds**	**do**	**not**	**moult**	**three**	**times**	**in**	**the**	**year**	**,**
但	作为	鸟类	做	不是	换羽	三	时代	在	这	年	,

但由于鸟类一年不会换毛三次，

[aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kə'rektli] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛðɜ-z] [kæn; kən][biː; bi]

I	**do**	**not**	**understand**	**how**	**it**	**should**	**be**	**correctly**	**said**	**that**	**the**	**feathers**	**can**	**be**
我	做	不是	理解	如何	它	应该	是	正确	说	那	这	羽毛	能	是

[raɪp] [ɑːn] [ðiːz] [θriː] [ə'keiʒənz] .

ripe	**on**	**these**	**three**	**occasions**	**.**
成熟	在	这些	三	场合	.

我不明白如何才能正确地表达"羽毛在这三种情况下都已成熟"这种说法。

[haʊ] [dʌz] ['neɪtʃər] [sə'dʒest] [ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv] ['strɪpɪŋ] [ðə; ði] ['fɛðɜ-z] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ?

How	**does**	**nature**	**suggest**	**the**	**propriety**	**of**	**stripping**	**the**	**feathers**	**so**	**often**	**?**
如何	做	自然	建议	这	礼	的	脱衣舞	这	羽毛	所以	经常	?

自然界是如何暗示频繁拔除羽毛是恰当的呢?

[wer] [greɪt] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər] [kept] ,

Where	**great**	**numbers**	**are**	**kept**	**,**
在哪里	伟大的	数字	是	保留	,

大量数字聚集的地方，

[ðə; ði] [lɔːs] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['fɛðɜ-z] [tuː; tə][drɑːp][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wʊd] [biː; bi] ['sɪriəs] ,

the	**loss**	**by**	**allowing**	**the**	**feathers**	**to**	**drop**	**on**	**the**	**ground**	**would**	**be**	**serious**	**,**
这	损失	经过	允许	这	羽毛	到	降低	在	这	地面	会	是	严肃的	,

任由羽毛掉落在地上会造成严重的损失。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ə'loʊn][kæn; kən]['iːv(ə)n][wʌn] ['strɪpɪŋ] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] .

and	**on**	**this**	**account**	**alone**	**can**	**even**	**one**	**stripping**	**be**	**justified**	**.**
和	在	这	帐户	独自的	能	甚至	一	脱衣舞	是	合理的	.

仅凭这一点，就足以证明一次脱衣行为是正当的。

[ɪn] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [guːs] [ɪz] [ɪk'striːmli] [lɔːŋ] - [lɪvd] , [wiː; wi]

In	proof	of	the	general	opinion	that	the	goose	is	extremely	long	-	lived	,	we
在	证明	的	这	一般的	观点	那	这	鹅	是	极其	长的	-	居住地	,	我们

[hæv; həv] ['meni] [rɪ'kɔːrdɪd] [fækts] ;

have	many	recorded	facts	;
有	许多	记录	事实	;

为了证明鹅的寿命非常长这一普遍观点，我们有许多记录在案的事实；

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

among	them	the	following	:
之中	他们	这	下列的	:

其中包括以下几类：

— “ [ɪn] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [guːs] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] ['hjuːsən] [ʌv; əv]

—	“	In	1824	there	was	a	goose	living	in	the	possession	of	Mr	Hewson	of
—	“	在	-	那里	曾是	一个	鹅	活的	在	这	拥有	的	先生	休森	的

['glɛnhəm, 'glɛnəm] ,

Glenham	,
格伦汉姆	,

——“1824年，格伦汉姆的休森先生家养了一只鹅，

[nɪr] ['mɑːrkɪt]['reɪzən] , ['liŋkənʃə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [oʊld] .

near	Market	Rasen	,	Lincolnshire	,	which	was	then	upwards	of	a	century	old	.
靠近	市场	拉森	,	林肯郡	,	哪个	曾是	然后	向上	的	一个	世纪	老的	.

位于林肯郡马基特雷森附近，当时已有超过一个世纪的历史。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [θruː'aʊt] [ðæt] [tɜːrm][ɪn][ðə; ði]['kɑːnstənt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] ['hjuːsənz]

It	had	been	throughout	that	term	in	the	constant	possession	of	Mr	Hewson's
它	有	到过	自始至终	那	学期	在	这	持续的	拥有	的	先生	休森的

['fɔːrˌfɑːðərz] [ænd; ənd][hɪm'self] ,

forefathers	and	himself	,
祖先	和	他自己	,

在那段时间里，它一直由休森先生的祖先和他本人保管。

[ænd; ənd][ɑːn] ['kwɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][fɑːrm][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][soʊld][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	on	quitting	his	farm	he	would	not	suffer	it	to	be	sold	with	his
和	在	辞职	他的	农场	他	会	不是	遭受	它	到	是	卖	和	他的

['ʌðər] [stɑːk] ,

other	stock	,
其他	库存	,

放弃农场时，他绝不允许农场与其他牲畜一起被出售。

[bʌt; bət] [meɪd] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][ɪn] - ['kʌmɪŋ] ['tenənt] ,

but	made	a	present	of	it	to	the	in	-	coming	tenant	,
但	制成	一个	展示	的	它	到	这	在	-	未来	租户	,

但把它作为礼物送给了即将入住的租户。

[ðæt] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] [faʊl] [maɪt] ['tɜːrmɪneɪt] [ɪts] [kə'rɪr] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ɪts]['juːsf(ə)l][laɪf]

that	the	venerable	fowl	might	terminate	its	career	on	the	spot	where	its	useful	life
那	这	可敬	鸡	可能	终止	它是	职业	在	这	点	在哪里	它是	有用	生活

[hæd; həd] [bɪn] [spent] [sʌtʃ] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [deɪz] .

had	been	spent	such	a	length	of	days	.
有	到过	花费	这样的	一个	长度	的	天	.

这只可敬的家禽可能会在它度过漫长一生的地方结束它的生命。

” [ðə; ði] [teɪst] [wɪtʃ] [hæz; həz] [lɔːŋ] [priˈveɪld] [əˈmʌŋ] [gʊəˈmɑːndz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ]

”	The	taste	which	has	long	prevailed	among	gourmands	for	the	liver	of	a
”	这	品尝	哪个	有	长的	最终获胜	之中	美食家	为了	这	肝	的	一个

[guːs] ,

goose	,
鹅	,

“美食家们一直以来都偏爱鹅肝这种美味，”

[ænd; ənd][hæz; həz][led][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] ['kruːəlti] ['eksəd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kɔːz] [ɪts]
and has led to the enormous cruelties exercised in order to cause its
和 有 引领 到 这 巨大的 残忍 锻炼 在 命令 到 原因 它是
[ɪnˈlɑːrdʒmənt] [baɪ] ['rendərɪŋ] [ðə; ði][bɜːrd] [dɪˈziːzd] [ɪn] [ðæt]['ɔːrgən] [θruː] [haɪ] [ænd; ənd] [fɔːrst]
enlargement by rendering the bird diseased in that organ through high and forced
放大 经过 渲染 这 鸟 患病的 在 那 器官 通过 高的 和 强制
['fiːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ænd; ənd][kloʊz] [kənˈfaɪnmənt] ,
feeding in a warm temperature and close confinement ,
喂养 在 一个 温暖的 温度 和 关闭 监禁 ,

为了使鸡的食肉器官增大，人们施加了极其残忍的手段，例如在温暖的环境中强迫喂食大量饲料，并将鸡的食肉器官饲养得病重。

[ɪz] [wel] [noʊn] ;
is well known ;
是 出色地 已知 ;

众所周知;

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] ['meni] [ɑːr; ər] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] [ɪn] [prəˈdjʊsɪŋ] [æn; ən]
but I doubt if many are aware of the influence of charcoal in producing an
但 我 怀疑 如果 许多 是 意识到的 的 这 影响 的 木炭 在 生产 一个
[ʌnˈnætʃrəl] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪvər] .
unnatural state of the liver .
不自然 状态 的 这 肝 .

但我怀疑有多少人意识到木炭对肝脏造成不自然状态的影响。

[aɪ][hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] ['biːɪŋ] [pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [trɔːf] [ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə] ['swiːtn] [ˌaɪ 'tiː]
I had read of charcoal being put into a trough of water to sweeten it
我 有 读 的 木炭 存在 放 进入 一个 槽 的 水 到 甜味 它
[fɔːr; fər] [giːs] [wen] [kuːp] [ʌp] ;
for geese when cooped up ;
为了 鹅 什么时候 被困住 向上 ;

我曾读到过，人们会在水槽里放入木炭，使水变甜，给圈养的鹅喝;

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt][wɜːrk][baɪ] ['liːbiˆ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [əˈpɪr] [ðæt] [ðə; ði]
but from a passage in a recent work by Liebig it would appear that the
但 从 一个 通道 在 一个 最近的 工作 经过 李比希 它 会 出现 那 这
['tʃɑːrkoʊl] [ækts][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] ['swiːtnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,
charcoal acts not as a sweetener of the water ,
木炭 行为 不是 作为 一个 甜味剂 的 这 水 ,

但从李比希最近的一部著作中的一段话来看，木炭似乎并不能起到改善水质的作用。

[bʌt; bət][ɪn] [əˈnʌðər] [weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [guːs] .
but in another way on the constitution of the goose .
但 在 其他 方式 在 这 宪法 的 这 鹅 .

但从另一个角度来看，这与鹅的体质有关。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['ekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm][ɪts]['nɑːv(ə)lti] :
I am tempted to give the extract from its novelty :
我 是 受诱惑 到 给 这 提炼 从 它是 新奇 :

我忍不住想摘录一下它的新颖之处:

— “ [ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd][fæt] [meɪ] [biː; bi] [ˌɑːrtɪˈfɪʃəli] [ɪnˈkriːst] : [ɔːl] [dəˈmestɪk]
— “ The production of flesh and fat may be artificially increased : all domestic
— “ 这 生产 的 肉 和 胖的 可能 是 人为地 增加 : 全部 国内的
['ænɪmlz] ,
animals ,
动物 ,

—“肉和脂肪的产量可以人为地增加：所有家畜，

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [kən'teɪn] [mʌtʃ] [fæt] .

for	example	,	contain	much	fat	.
为了	例子	,	包含	很多	胖的	.

例如，含有大量脂肪。

[wiː; wi] [gɪv] [fuːd] [tuː; tə] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [ɪn'kriːsɪz] [ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['ɔrgənz] ,

We	give	food	to	animals	which	increases	the	activity	of	certain	organs	,
我们	给	食物	到	动物	哪个	增加	这	活动	的	肯定	器官	,

我们给动物喂食能增强某些器官活动的食物。

[ænd; ənd][ɪz][ɪt'self]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][fæt] .

and	is	itself	capable	of	being	transformed	into	fat	.
和	是	本身	有能力的	的	存在	转变	进入	胖的	.

而且它本身能够转化为脂肪。

[wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [fuːd] ,

We	add	to	the	quantity	of	food	,
我们	添加	到	这	数量	的	食物	,

我们增加了食物的数量，

[ɔːr][wiː; wi]['les(ə)n][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ˌrespə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [baɪ] [pri'ventɪŋ] ['moʊʃ(ə)n]

or	we	lessen	the	progress	of	respiration	and	perspiration	by	preventing	motion
或者	我们	减少	这	进步	的	呼吸	和	汗	经过	预防	运动

.

:

.

或者我们通过阻止运动来减少呼吸和出汗的进程。

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ɪn][bɜːrdz][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz]

The	conditions	necessary	to	effect	this	purpose	in	birds	are	different	from	those
这	状况	必要的	到	影响	这	目的	在	鸟类	是	不同的	从	那些

[ɪn] [k'wɒdrʊpedz] ;

in	quadrupeds	;
在	四足动物	;

鸟类实现这一目的所需的条件与四足动物不同；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] ['tʃɑːrkoʊl] ['paʊdər] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'sesɪv]

and	it	is	well	known	that	charcoal	powder	produces	such	an	excessive
和	它	是	出色地	已知	那	木炭	粉末	产	这样的	一个	过多的

[groʊθ] [ɪn][ðə; ði]['lɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [guːs] [æz; əz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

growth	in	the	liver	of	a	goose	as	at	length	causes	the	death	of	the
生长	在	这	肝	的	一个	鹅	作为	在	长度	原因	这	死亡	的	这

['ænɪm(ə)l] .

animal	.
动物	.

众所周知，木炭粉会导致鹅的肝脏过度生长，最终导致鹅死亡。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] ['poʊltri] [fɔːr; fər]

"	We	are	much	inferior	to	the	English	in	the	art	of	preparing	poultry	for
"	我们	是	很多	下	到	这	英语	在	这	艺术	的	准备	家禽	为了

[ðə; ði]['mɑːrkɪt] ;

the	market	;
这	市场	;

"我们在家禽加工方面远不如英国人；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [giːs] ,

and	this	is	the	more	to	be	regretted	in	the	instance	of	geese	,
和	这	是	这	更多的	到	是	后悔	在	这	实例	的	鹅	,

而对于鹅来说，这一点尤其令人惋惜。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [sə'plaɪ] [pə'tetoz] — [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]

especially	as	we	can	supply	potatoes	—	which	I	have	shown	to	be	the
尤其	作为	我们	能	供应	土豆	—	哪个	我	有	所示	到	是	这

[tʃi:f] [mə'tɪrɪəl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fætnɪŋ] [fu:d] — [æt; ət][hæf][ðer; ðər][kɔ:st][ɪn] ['meni] [pɑ:rts][ʌv; əv]

chief	material	of	their	fattening	food	—	at	half	their	cost	in	many	parts	of
首席	材料	的	他们的	增肥	食物	—	在	一半	他们的	成本	在	许多	部分	的

['ɪŋgləɳd] .

England	.
英格兰	.

尤其是我们可以在英国许多地方以一半的价格供应土豆——我已经证明土豆是他们增肥食物的主要原料。

[ðɪs] [əd'væntɪdʒ] [ə'loʊn] [ɔ:t] [tu:; tə]['rendər][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [pʊr]

This	advantage	alone	ought	to	render	the	friends	of	our	agricultural	poor
这	优势	独自的	应该	到	使成为	这	朋友们	的	我们的	农业	贫穷的

['ɜ:rnɪst] [ɪn] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði] ['rɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['fætnɪŋ] [ʌv; əv] [gi:s] [ɪn][ləu'kælitiz] ['feɪvərəbl]

earnest	in	promoting	the	rearing	and	fattening	of	geese	in	localities	favourable
认真	在	推广	这	饲养	和	增肥	的	鹅	在	地方	有利

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .

for	the	purpose	.
为了	这	目的	.

单凭这一优势就足以使我们农业贫困者的朋友们认真地在适宜的地方推广鹅的饲养和育肥。

['aɪrɪʃ] [ˌmænju'fæktʃərz] .

IRISH	MANUFACTURES	.
爱尔兰	制成品	.

爱尔兰制造商。

[ðə; ði] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['neɪtɪv] [ˌmænju'fæktʃərz][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['tɑ:pɪk][ʌv; əv]

The	encouragement	of	our	native	manufactures	is	now	a	general	topic	of
这	鼓励	的	我们的	本国的	制成品	是	现在	一个	一般的	话题	的

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪntrəst] ,

conversation	and	interest	,
对话	和	兴趣	,

鼓励本土制造业发展如今已成为人们普遍关注的话题。

[ænd; ənd][wi:; wi][hoʊp][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd][ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [wɪl]

and	we	hope	the	present	excitement	of	the	public	mind	on	this	subject	will
和	我们	希望	这	展示	激动	的	这	民众	头脑	在	这	主题	将要

[bi:; bi] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] ['pɜ:rmənənt] [gʊd] .

be	productive	of	permanent	good	.
是	生产力	的	永恒的	好的	.

我们希望公众目前对此事的热情能够带来长远的益处。

[wi:; wi]['ɔ:lsoʊ][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [prə'poʊzd] [tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv]

We	also	hope	that	the	encouragement	proposed	to	be	given	to	articles	of
我们	还	希望	那	这	鼓励	建议的	到	是	给定	到	文章	的

['aɪrɪʃ] [ˌmænju'fæktʃər] [wɪl] [bi:; bi] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [æz; əz] [wel]

Irish	manufacture	will	be	extended	to	the	productions	of	the	head	as	well
爱尔兰	生产	将要	是	扩展	到	这	作品	的	这	头	作为	出色地

[æz; əz][tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz] ;

as	to	those	of	the	hands	;
作为	到	那些	的	这	双手	;

我们也希望，对爱尔兰制造产品的鼓励措施能够扩展到头部和手部的产品；

[ðæt] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər][ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [wɪt][ænd; ənd] ['hju:mər] [wɪl] [bi:; bi] [di:md] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]

that	the	manufacturer	of	Irish	wit	and	humour	will	be	deemed	worthy	of
那	这	制造商	的	爱尔兰	有	和	幽默	将要	是	被认为	值得	的

[sə'pɔ:rt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][sɪlks] ,

support	as	well	as	those	of	silks	,
支持	作为	出色地	作为	那些	的	帛	,

爱尔兰的机智幽默制造者将被认为值得支持，就像丝绸制造者一样。

['wʊlənz] , [ɔ:r]['fɛlts] ; [ænd; ənd] , [ðæt] ['aɪrɪʃmən] [ʃæl; ʃəl] ['ventʃər] [tu:; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]['vælju:]

woollens	**,**	**or**	**felts**	**;**	**and**	**,**	**that**	**Irishmen**	**shall**	**venture**	**to**	**estimate**	**the**	**value**
羊毛制品	,	或者	毛毡	;	和	,	那	爱尔兰人	将	风险投资	到	估计	这	价值

[ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [prə'du:s] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ,

of	**Irish**	**produce**	**for**	**themselves**	**,**
的	爱尔兰	生产	为了	他们自己	,

羊毛制品或毡制品；而且，爱尔兰人竟然敢于自行评估爱尔兰产品的价值，

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔ:r] [tɪl] [ðeɪ] [get] “ [ðə; ði] ['lʌndən] [stæmp] ” [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,

without	**waiting**	**as**	**heretofore**	**till**	**they**	**get**	**“**	**the**	**London**	**stamp**	**”**	**upon**	**them**	**,**
没有	等待	作为	此前	直到	他们	得到	“	这	伦敦	邮票	”	之上	他们	,

无需像以往那样等到它们盖上“伦敦印章”才使用，

[æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [pleɪ] - ['goʊɪŋ]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] [ju:st] [tu:; tə][du:][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	**our**	**play**	**-**	**going**	**people**	**of**	**old**	**times**	**used**	**to**	**do**	**in**	**the**	**case**	**of**	**the**
作为	我们的	玩	-	去	人们	的	老的	时代	用过的	到	做	在	这	案件	的	这

['emɪnənt] ['aɪrɪʃ] ['æktər] .

eminent	**Irish**	**actors**	**.**
杰出	爱尔兰	演员	.

就像我们过去看戏的人们对待杰出的爱尔兰演员那样。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] ['greɪtli] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['aɪrɪʃ] [ˌmænju'fæktʃərz][ɑ:r; ər]

We	**are**	**indeed**	**greatly**	**inclined**	**to**	**believe**	**that**	**our**	**Irish**	**manufactures**	**are**
我们	是	的确	非常	倾斜	到	相信	那	我们的	爱尔兰	制成品	是

['raɪzɪŋ][ɪn] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

rising	**in**	**estimation**	**in**	**England**	**,**
上升	在	估算	在	英格兰	,

我们确实非常倾向于相信，爱尔兰制造业在英国的声誉正在不断提升。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] ['meni]

from	**the**	**fact**	**which**	**has**	**come**	**to**	**our**	**knowledge**	**that**	**many**
从	这	事实	哪个	有	来	到	我们的	知识	那	许多

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ˌbel'fɑ:st][hæmz][ɑ:r; ər][soʊld] ['ænjuəli] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

thousands	**of**	**our**	**Belfast**	**hams**	**are**	**sold**	**annually**	**at**	**the**	**other**	**side**
数千	的	我们的	贝尔法斯特	火腿	是	卖	每年	在	这	其他	边

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][æz; əz]['dʒenjuɪn] ['jɔ:kʃə] ,

of	**the**	**water**	**as**	**genuine**	**Yorkshire**	**,**
的	这	水	作为	真的	约克郡	,

我们从得知，每年有成千上万的贝尔法斯特火腿被当作正宗的约克郡火腿在河对岸出售。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌbel'fɑ:st][hæmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jɔ:kʃə] [stæmp][faɪnd]

and	**also**	**that**	**many**	**of**	**those**	**Belfast**	**hams**	**with**	**the**	**Yorkshire**	**stamp**	**find**
和	还	那	许多	的	那些	贝尔法斯特	火腿	和	这	约克郡	邮票	寻找

[ðer; ðər] [wei] [bæk] ['ɪntu:] “ [oʊld] ['aɪərlənd] ,

their	**way**	**back**	**into**	**“**	**Ould**	**Ireland**	**,**
他们的	方式	后退	进入	“	可以	爱尔兰	,

而且，许多带有约克郡印记的贝尔法斯特火腿最终都回到了“古老的爱尔兰”。

” [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [bɔ:t] [æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [wʊd] [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm][æz; əz] ['aɪrɪʃ] .

”	**and**	**are**	**bought**	**as**	**English**	**by**	**those**	**who**	**would**	**despise**	**them**	**as**	**Irish**	**.**
”	和	是	买	作为	英语	经过	那些	WHO	会	鄙视	他们	作为	爱尔兰	.

”而那些鄙视爱尔兰人的人却把他们当作英国人购买。

[naʊ] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][laɪk]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri:mɪn] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [gʌld] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

Now	**,**	**we**	**should**	**like**	**our**	**countrymen**	**not**	**to**	**be**	**gulled**	**in**	**this**	**way**	**,**
现在	,	我们	应该	喜欢	我们的	同胞们	不是	到	是	受骗	在	这	方式	,

我们当然不希望我们的同胞们被这样欺骗。

[bʌt; bət] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][hæmz] ,

but	**depend**	**upon**	**their**	**own**	**judgment**	**in**	**the**	**matter**	**of**	**hams**	**,**
但	依赖	之上	他们的	自己的	判断	在	这	事情	的	火腿	,

但在火腿的问题上，他们则依靠自己的判断。

[ænd; ənd][ɪn][laɪk] ['mænər] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['lɪtəreri] [ˌmænju'fæktʃər] ,

and	in	like	manner	in	the	matter	of	articles	of	Irish	literary	manufacture	,
和	在	喜欢	方式	在	这	事情	的	文章	的	爱尔兰	文学	生产	,

同样地，在爱尔兰文学作品方面也是如此。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌndən] [stæmp][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɑːn][ðem; ðəm] .

without	waiting	for	the	London	stamp	to	be	put	on	them	.
没有	等待	为了	这	伦敦	邮票	到	是	放	在	他们	.

无需等待伦敦邮票贴上。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt]

The	necessity	for	such	discrimination	and	confidence	in	their	own	judgment
这	必要性	为了	这样的	歧视	和	信心	在	他们的	自己的	判断

[ɪg'zɪsts] ['iːkwəli] [ɪn][hæmz][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

exists	equally	in	hams	and	literature	.
存在	同样地	在	火腿	和	文学	.

这种辨别力和对自身判断的自信，在业余爱好者和文学作品中同样存在。

[ðʌs] ['sɜːrt(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] ['editəz] [ə'pruːv] [soʊ] ['haɪli] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['peni]

Thus	certain	English	editors	approve	so	highly	of	our	articles	in	the	Irish	Penny
因此	肯定	英语	编辑	批准	所以	高度	的	我们的	文章	在	这	爱尔兰	一分钱

['dʒɜːrn(ə)l] ,

Journal	,
杂志	,

因此，某些英国编辑对我们在《爱尔兰便士杂志》上发表的文章给予了高度评价。

[ðæt] [ðeɪ] ['kɑːpi][ðem; ðəm][baɪ] ['hoʊlseɪl] , [nɑːt]['oʊnli] [wɪ'ðaʊt] [ək'nɑːlɪdʒmənt] ,

that	they	copy	them	by	wholesale	,	not	only	without	acknowledgment	,
那	他们	复制	他们	经过	批发的	,	不是	仅有的	没有	致谢	,

他们不仅没有注明出处，反而全盘照搬。

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [duː][juː 'es][ðə; ði] ['feɪvər] [tuː; tə]['fɑːðər][ðem; ðəm][æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] !

but	actually	do	us	the	favour	to	father	them	as	their	own	!
但	实际上	做	我们	这	偏爱	到	父亲	他们	作为	他们的	自己的	!

但请你们务必把他们视如己出！

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪtrənɪdʒ] , [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['nʌmbər]

As	an	example	of	this	patronage	,	we	may	refer	to	a	recent	number
作为	一个	例子	的	这	赞助	,	我们	可能	参考	到	一个	最近的	数字

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [gə'zet] ,

of	the	Court	Gazette	,
的	这	法庭	公报	,

为了说明这种赞助现象，我们可以参考最近一期的《法院公报》。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪts]['edɪtər][hæz; həz] [bɪn] [ˌentər'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][əˌrɪstə'krætɪk] ['riːdɚz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

in	which	its	editor	has	been	entertaining	his	aristocratic	readers	with	a	little
在	哪个	它是	编辑	有	到过	娱乐	他的	贵族	读者	和	一个	小的

[piːs] [ʌv; əv][ˌbæd(ə)n'ɑːʒ][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['dʒɜːrn(ə)l] ,

piece	of	badinage	from	our	Journal	,
片	的	玩笑	从	我们的	杂志	,

其中，该杂志的编辑一直在用我们杂志上的一小段俏皮话来娱乐他的贵族读者。

[ɪk'spresli] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] “ [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['tʃæptər] [ɑːn] ['bʌslz] ,

expressly	written	for	us	,	and	entitled	“	A	short	chapter	on	Bustles	,
明确地	书面	为了	我们	,	和	标题	“	一个	短的	章	在	喧闹	,

专门为我们撰写，标题为“关于裙撑的简短章节”，

” [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['gɪvz] [æz; əz] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sed] [kɔːrt] [gə'zet] !

”	but	which	he	gives	as	written	for	the	said	Court	Gazette	!
”	但	哪个	他	给予	作为	书面	为了	这	说	法庭	公报	!

但他却按照法院公报上的文字写出来！

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] ['veri] [kən'sɪdərət] [ænd; ənd] [ˌkɑːmplɪ'mentri] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʌv; əv] [kɔːrs]

Now	,	this	is	really	very	considerate	and	complimentary	,	and	we	of	course
现在	,	这	是	真的	非常	周到	和	免费	,	和	我们	的	课程

[fiːl] ['greɪtf(ə)l] .

feel	grateful	.
感觉	感激的	.

这真是太体贴、太恭维了，我们当然非常感激。

[bʌt; bət] , ['betər] [ə'gen] , [wiː; wi][faɪnd]['aʊər; ɑːr]['eɪb(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] [frend] [ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv]

But	,	better	again	,	we	find	our	able	and	kind	friend	the	editor	of
但	,	更好的	再次	,	我们	寻找	我们的	有能力的	和	种类	朋友	这	编辑	的

[ðə; ði]['mɑːnɪtər][ænd; ənd] ['aɪrɪʃmən] ,

the	Monitor	and	Irishman	,
这	监视器	和	爱尔兰人	,

但更令人欣慰的是，我们找到了我们能干又和蔼的朋友，《基督教科学箴言报》和《爱尔兰人报》的编辑。

['prezəntɪŋ] , [noʊ] [daʊt] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] ,

presenting	,	no	doubt	inadvertently	,
呈现	,	不	怀疑	无意中	,

毫无疑问，这是无意中呈现的。

[ðɪs] ['veri] ['ɑːrtɪk(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['aɪrɪʃ] ['riːdɚz] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] — [nɑːt]['iːv(ə)n][æz; əz][æn; ən]

this	very	article	to	his	Irish	readers	a	few	weeks	ago	—	not	even	as	an
这	非常	文章	到	他的	爱尔兰	读者	一个	很少	周	前	—	不是	甚至	作为	一个

['aɪrɪʃ] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ðæt] [hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] ['lʌndən] [stæmp][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Irish	article	that	had	got	the	London	stamp	upon	it	,
爱尔兰	文章	那	有	得到	这	伦敦	邮票	之上	它	,

几周前，他把这篇文章发给了他的爱尔兰读者——甚至都不是一篇盖有伦敦印章的爱尔兰文章。

[bʌt; bət][æz; əz] ['æktʃuəli] [wʌn][ʌv; əv] [truː] ['brɪtɪʃ] [ˌmænju'fæktʃər] — [ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt]

but	as	actually	one	of	true	British	manufacture	—	the	produce	of	the	Court
但	作为	实际上	一	的	真的	英国	生产	—	这	生产	的	这	法庭

[gə'zet] .

Gazette	.
公报	.

但实际上它是真正的英国制造——《宫廷公报》的产物。

[naʊ] , [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [gʊd] ['hjuːmər] , [wiː; wi][æsk]['aʊər; ɑːr] [frend] , [æz; əz] [sʌtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['riːz(ə)n]

Now	,	in	perfect	good	humour	,	we	ask	our	friend	,	as	such	we	have	reason
现在	,	在	完美的	好的	幽默	,	我们	问	我们的	朋友	,	作为	这样的	我们	有	原因

[tuː; tə][kən'sɪdər][hɪm; ɪm] ,

to	consider	him	,
到	考虑	他	,

现在，我们本着完全友好的心情问我们的朋友，正因如此，我们有理由考虑他。

[kʊd; kəd][hiː; hi][nɑːt][æz; əz] [wel] [hæv; həv] ['kɑːpɪd] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['dʒɜːrn(ə)l] ,

could	he	not	as	well	have	copied	this	article	from	our	own	Journal	,
可以	他	不是	作为	出色地	有	复制	这	文章	从	我们的	自己的	杂志	,

他完全可以抄袭我们期刊上的这篇文章。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv]

and	given	us	the	credit	of	it	—	and	would	it	not	be	worthy	of
和	给定	我们	这	信用	的	它	—	和	会	它	不是	是	值得	的

[ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ænd; ənd]['peɪtrɪətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] ,

the	consistency	and	patriotism	of	the	Irishman	,
这	一致性	和	爱国主义	的	这	爱尔兰人	,

并将这份荣誉归功于我们——难道这不配得上爱尔兰人的始终如一和爱国情怀吗?

[huː] [raɪts] [soʊ]['eɪbli][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [ˌmænju'fæktʃərz] , [tuː; tə][ɪk'stend][hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] ,

who	writes	so	ably	in	the	cause	of	Irish	manufactures	,	to	extend	his	support	,
WHO	写	所以	能够	在	这	原因	的	爱尔兰	制成品	,	到	延长	他的	支持	,

他为爱尔兰制造业事业撰写了许多精彩的文章，为了表达他的支持，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [maɪt] [biː; bi][kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [truːθ] [ænd; ənd] ['ɑːnəsti] , [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv]

as	far	as	might	be	compatible	with	truth	and	honesty	,	to	the	native
作为	远的	作为	可能	是	兼容的	和	真相	和	诚实	,	到	这	本国的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]['aɪərlənd] ?

literature	of	Ireland	?
文学	的	爱尔兰	?

在符合真理和诚实的前提下，与爱尔兰本土文学相符吗?

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['evri] ['sætərdeɪ] [baɪ] [^ʌn] [ænd; ənd]['kæmərən] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs]

Printed	and	published	every	Saturday	by	Gunn	and	Cameron	,	at	the	Office
打印	和	已发布	每一个	周六	经过	冈恩	和	卡梅伦	,	在	这	办公室

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ædvərtaɪzər] ,

of	the	General	Advertiser	,
的	这	一般的	广告商	,

由 Gunn and Cameron 公司在《综合广告报》办公室印刷出版，每周六发行。

[noʊ] . [sɪks] , [tʃɜːrtʃ] [leɪn] , ['kɑːlɪdʒ] [griːn] , ['dʌblɪn] . — [soʊld][baɪ][ɔːl] ['bʊkselər] .

No	.	6	,	Church	Lane	,	College	Green	,	Dublin	.	—	Sold	by	all	Booksellers	.
不	.	6	,	教会	车道	,	大学	绿色的	,	都柏林	.	—	卖	经过	全部	书店	.

都柏林学院绿地教堂巷6号——所有书店均有售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神